

روایات عبری



ریمہ [www.liilas.com](http://www.liilas.com)

فلورا کینڈ

# اُطیاف بلا وجوہ



ريما [www.liilas.com](http://www.liilas.com)

## أطياف بلا وجوه

كم من قصة تولد او تموت لأن الصدفة تشاء ان يكون بطلاها على طرفي نقيض في نظرتها الى الحب والحياة. رجل العقل وامرأة القلب. واحد يرى بجهازه العصبي، وأخرى تتطلع في مرآة الغريزة والشعور. حاولت ايلين طوال أشهر تسعة ان تنسى بيار. تصورت انها نجحت في ذلك، ولكنها أدركت فيها بعد ان مشاعرها نحوه لم تتغير اطلاقاً. بيار ليس من النوع الذي يمكن نسيانه بسهولة. عادت اليه قبل أربع وعشرين ساعة فقط، وها هو يملأ حياتها، يطرد منها كل شخص آخر وكل شيء، تماماً كما فعل قبل سنة واحدة عندما التقيا... وتزوجا.

ولكن عليها هذه المرة ان تقرر بشكل نهائي، لأن الأمور تجاوزت حدودها المتعارف عليها. اتخذت طابعا مخيفاً فجأة، وبدأت تلوح في الأفق أطياف مصيرية غير مرغوب فيها مطلقاً، كالطلاق مثلاً...

السودان ٨٠٠ م	£ ٤ ر	اليمن	١ د	الكويت	١٠٠ د.ك.
U.K. £ 150	١٥٠ د	تونس	١٢ د	الإمارات	١٠٠ د.ا.
France F 10	١ د	ليبييا	١٥٠ د	البحرين	٨٠٠ ف
Greece Drs 200	٥ د	المغرب	١٢ ر	قطر	٥٠٠ ف
Cyprus P 150	١٢٥ ق	مصر	١٥٠ ر	عمان	١٢ ر

والشلل التام في حركة السيارات. عاد العمال من مصانعهم، والمزارعون من حقولهم، والموظفون من مؤسساتهم، وبدت الطريق مقفرة ومهجورة تماماً. . . باستثناء سيارتها الحمراء الصغيرة و. . . لاحظت فجأة وللمرة الثامنة تقريباً، ان ثمة سيارة سيتروين رمادية اللون تلحق بها. لم تتضايق من وجود هذه السيارة وراءها، وهي تخرج من منطقة باريس الى الطريق الرئيسية التي تربط العاصمة بالمدن الريفية. ففي فرنسا بضعة آلاف من سيارات السيتروين الرمادية اللون، وقد لا تكون السيارة المنطلقة وراءها هي التي تتعقبها منذ بعض الوقت. ولكن الشكوك بدأت تراودها عندما وصلت الى بواتيه، لأن تلك السيارة ذاتها لا تزال وراءها تلاحقها كظلها. كانت المسافة الفاصلة بينها مدروسة بدقة على ما يبدو، لأن ايلين لم تكن قادرة على قراءة رقم السيارة أو معرفة ما اذا كان سائقها رجلاً ام امرأة.

نظرت مجدداً الى مرآة سيارتها، فازداد توتر اعصابها وتسارعت ضربات قلبها. تأكد لها عندئذ، وبعدما افسحت المجال مرات عديدة دون جدوى لتلك السيارة الكبيرة القوية كي تتجاوزها، بأن السائق يعرفها. . . ويجد لذة فائقة في اثارة اعصابها وتعذيبها بملاحقتها على هذا الشكل الرهيب.

قطبت حاجبيها بعصبية بالغة وتمتمت بكلمات قاسية، عندما ذكرتها تصرفات سائق سيارة السيتروين بشخص ما لم تتوقع مشاهدته قبل وصولها الى القصر. . . شخص تمكنت من تجنب مقابلته أو رؤيته منذ حوالي تسعة اشهر. انه زوجها بيار دوروشيه، الذي تركته بعد اربعة اشهر فقط من زواجهما. . . عندما علمت بخيانتها لها.

احمر وجهها غضباً وانفعالاً، فمجرد التفكير بما حدث في العام الفائت لا يزال يؤلمها ويعذبها. كم كانت غبية في حبها له، وسخيفة حتى التفاهة، عندما قبلت دون تردد الارتباط بذلك المغامر المتحجر

القلب الذي لا يعتبر الزواج سوى وسيلة ملائمة لتحقيق أغراض معينة!

تفجر الحقد في داخلها، وهي تتذكر بيار وكيفية اذلاله لها، ولم تعد تفكر الا بالهرب من تلك السيارة الرمادية التي تلاحقها بصورة مستمرة. ضغطت على دواسة السرعة وأطلقت العنان لسيارتها الصغيرة، فشعرت بتجاوب فوري من الرينو الجديدة التي بدت كغزال يفر من وجه أسد جائع.

ركزت ايلين كل اهتمامها على الطريق الممتدة امامها، مكتفية بالقاء نظرة سريعة بين الحين والآخر على المرأة المثبتة على بابها للتأكد من ازدياد المسافة الفاصلة بين السيارتين. برز امامها فجأة منعطف نحو اليسار، فحاولت استخدام المكبح للحد من السرعة الجنونية لسيارتها الصغيرة... ولكنها لم تفلح. شردت الرينو الحمراء عن الطريق، وانزلت على العشب الخفاف بضعة امتار قبل أن ترتطم مقدمتها بحافة احدى القنوات المخصصة لري الحقول المجاورة. لم يلحق بها أي أذى، ولكن الصدمة النفسية والمعنوية ارهقتها ووترت اعصابها. اطفأت محرك السيارة وأسندت رأسها الى المقود في محاولة منها للحد من هذا التوتر الشديد والسيطرة عليه. أوقف الرجل سيارته الى جانب الطريق، وهرع نحو السيارة الأخرى التي كان يلاحقها دون كلل منذ فترة طويلة. فتح باب الرينو ولكنه لم يتبين وجه سائقها، لأن الشعر الذهبي كان يغطي وجهها. سألها بلهفة، وباللغتين اللتين يتقنها جيداً:

- ماذا حدث لك، يا سيدتي؟ هل انت بخير؟

هذا هو صوته القوي الرنان... صوت بيار دوروشيه، الذي حاولت عبثاً أن تنساه أو حتى أن تطرد صده من عقلها وقلبها. لم تحرك رأسها أو تزعج نفسها بالرد عليه، فكرر الشق الثاني من سؤاله بلهجة تنم عن القلق والانفعال. أحست برغبة قوية في تعذيبه والانتقام منه، ولو لجزء يسير مما اصابها بسببه وعلى يده. ليظن انها

فقدت وعيها أو ربما ماتت، فقد يشعر بوخز الضمير... هذا اذا كانت لا تزال لديه بقية منه!

سمعتة يشتم بالفرنسية ثم أحست بيديه القويتين تمسكان بكتفيها، فشعرت بالخوف... والبهجة. لم تكن لتتصور ان لمستها لها لا تزال ذات تأثير مدمر كهذا، بعد أشهر عديدة من البعد والفراق... وبعد الجهود المكثفة التي بذلتها لطرده من تفكيرها... قلبها! هل تحاول التخلص منه أو المضي في تعذيبه؟

تغلب حب الانتقام المؤقت، فقررت كبح جماح عواطفها وأحاسيسها ومواصلة التظاهر بالاغواء. أبعد رأسها ببطء عن مقود السيارة وأسندته الى المقعد. كيف سيكون رد فعله الآن، بعد أن شاهد وجهها؟ انتظرت بضعة ثوان، فلم يحدث شيء على الإطلاق. ظل صامتاً ودون حراك، وكأنما الأرض انشقت وابتلعتة أو كأنه تبخر في الهواء. ألا يتنفس؟ ألا يشعر بالذنب لتسببه في هذا الحادث الذي كاد يؤدي بحياتها؟ لماذا لا تسمع سوى زقزقة العصافير وحفيف أوراق الشجر؟ قررت أن تفتح عينيها قليلاً وتشن بصوت خافت، ليعرف انها حية وبدأت تستعيد وعيها.

- تبدين جميلة جداً، يا امرأتي الحبيبة، ولكنك غير قادرة على خداعي. فاحمرار وجنتيك الى هذه الدرجة يثبت، بشكل قاطع، انك لم تفقدي وعيك أو تتعرضي لأي أذى.

اختفت نبرة القلق من صوته العميق، وحلت محلها تلك السخرية الحادة... وبخاصة عند اشارته الى العلاقة التي تربط بينهما. فتحت عينيها البنيتين واستوتت في جلستها، ثم حدثت به وبعينيه الزرقاوين الهازلتين. لم يتغير فيه شيء اطلاقاً... شعره الأسود الكثيف الذي خطه الشيب المبكر هنا وهناك، سمرة وجهه الناشئة عن التعرض للشمس، وفمه الجذاب الذي كان دائماً يلهب عواطفها ومشاعرها. يا لهذا الاغراء الفتاك الذي لم يخفف البعد والاشمئزاز من قوته وهيمته! سألته بتحد ظاهر:

- لماذا تتبعني؟

رد عليها ببرودة اربكتها وأزعجتها:

- هل كنت أتبعك؟

اليس محتملاً أن يكون وجوده وراءها مجرد مصادفة؟ ربما كان عائداً من بواتيه! لمعت عيناه مجدداً بذلك البريق الساخر واقترب ثغره ثانية عن تلك الابتسامة الخفيفة الهازئة، فتأكد لها انها على حق... وانه كان يتبعها طوال الوقت. قالت له بجدّة:

- طبعاً كنت تفعل ذلك. تعمدت ملاحظتي على هذا النحو المزعج لكي... لكي تعذبني وتثير اعصابي.

اتسعت ابتسامته واتسمت فجأة بالبرقة والنعومة، بحيث بدت كأنها واحة أمينة في صحراء وجهه القاسي المخيف. وضع يده برفق على خدها، وقال بصوت هادئ:

- اوه! كم تعرفين طباعي جيداً، ايتها العزيزة. ألا يقال ان الشربير الذي تعرفه أفضل من الذي لا تعرفه! فكري بهذا المثل ملياً خلال الأيام القليلة المقبلة التي ستمضيها في القصر.

أحست بشيء من الخوف، لأنه اكتشف على ما يبدو السبب الحقيقي لمجيئها. أبعدت رأسها عنه بعصية واضحة، وقالت بلهجة صارمة:

- لن اطيل البقاء هنا، فأنا مضطرة للعودة الى عملي قبل صباح الاثنين.

ابتسم باستخفاف وتمتم قائلاً:

- سنرى، يا عزيزتي، سنرى.

أزعجها جوابه الهادئ، فقررت على الفور اتخاذ جانب الحيطة والحذر... والتصدي له بكامل قوتها. لن يكون سلساً أو مرناً ابداً، عندما يصمم على تنفيذ خطة معينة. قالت له بقوة:

- لن أبقى هنا أكثر من ذلك، يا بيار. لن تقدر على ارغامني.

هز كتفيه فشعرت ايلان انه لن يجادلها وتهايات لتعليقه الجديد.

قال لها بصوت ناعم رقيق:

- بما انك لم تتعرضي لأي اذى، فهل تقبلين اقتراحي بمتابعة الرحلة معي؟ اشك كثيراً فيما اذا كان بالامكان اخراج سيارتك من هذه الحفرة، دون الاستعانة بمعدات مناسبة.

أفزعته كلماته عن المعدات الضرورية، فخرجت بسرعة لتفقد السيارة الصغيرة ومعرفة مدى الاضرار التي لحقت بها. بدت الرينو الحمراء سليمة تماماً، ولكن حافة القناة مرتفعة بشكل يحول دون اخراج السيارة بالوسائل العادية. انه على حق، فلا بد من الاستعانة برافعة! سمعته يقفل باب السيارة ويتوجه نحو صندوقها، فأحست باستياء بالغ وسألته بانفعال شديد:

- ماذا تفعل؟

اجابها بهدوء مثير للأعصاب، وهو ينفذ ما يقول:

- اخرج حقيبتك من الصندوق، لأنك لست قادرة على الاستغناء عنها.

- اتركها في مكانها! لا يحق لك ابداً التصرف معي على هذا

النحو، أو التحدث الي بهذا الشكل الأمر.

وضع الحقيبة على الأرض ثم اقبل صندوق السيارة الصغيرة بعصية، قبل أن يوجه إليها نظرة ساخرة ويقول لها ببرودة مزعجة:

- العكس هو الصحيح، يا عزيزتي. فلي كل الحق في الاعتناء بك

وبامتعتك، وفي اصدار أي تعليمات اعتبرها هامة وضرورية. انت... زوجتي، ايتها الحبيبة.

قفز فوق قناة الري الجافة بخفة ونشاط، على الرغم من وجود حقيبتها في يده. لحقت به ايلان بصعوبة، وهي تنزلق حيناً وتكاد

تهوي حيناً آخر. وعندما وصلت الى المكان الذي أوقف فيه سيارته، لاحظت ان حقيبتها اصبحت داخل الصندوق المغلق. قال لها بلهجة

حازمة، وهو يتوجه لفتح بابه:

- هيا بنا!

- انتظر... فحقيبة يدي لا تزال في الرينو.

ركضت بسرعة نحو السيارة الصغيرة، فتزحلق على العشب الجاف ولم تتوقف الا عندما ارتطمت رجلها باحدى العجلتين الخلفيتين. قامت لتفتح الباب، فكادت تدوس على المفاتيح التي رماها بيار في تلك اللحظة بالذات. أخذت حقيبتها الصغيرة وأقفلت باب السيارة مجدداً، ثم بدأت الصعود ثانية وهي تتمنى لو انها كانت مرتدية ثياباً اخرى تناسب هذه المناطق الريفية... عوضاً عن الفستان الحريري الأخضر الذي يليق بعاصمة الأزياء نفسها. كان بيار جالساً وراء مقود السيارة، وقد أدار محركها استعداداً للانطلاق. فتحت الباب ودخلت بهدوء لتجلس قربه. ولم تكذ تغلق الباب وراءها، حتى انطلقت السيتروين بسرعة جنونية، وكأنها صاحبها يريد الوصول الى وجهته في أقل وقت ممكن. قال لها بعد لحظات:

- ستوقف في محطة الوقود الموجودة على هذا الجانب من القرية، لا بلاغ مارسيل عما حدث. لديه شاحنة مزودة برافعة، وأنا متأكد من انه سيهب للمساعدة... اكراماً لعينيك. انه يسألني دائماً عنك، وعن موعد عودتك الى شامبورتن.

أدارت وجهها عنه بسرعة، وركزت نظرها على تلك القرية الجميلة التي بدأت تلوح كالسراب وسط السهول الخضراء المحيطة بها من كل جانب. ها هي القرية التي تزوجت فيها، وها هو واحد على الأقل من أبنائها الطيبين يسأل عنها! شعرت بتأثر شديد لم تكن تتوقعه، احست بأن شامبورتن بدأت تمارس ضغوطاً نفسية عليها... لاقتناعها بأنها جزء من هذه القرية الساحرة، وبانها ارتكبت خطأ فادحاً عندما غادرتها.

لا، يجب ألا يحدث ذلك ابداً! ستقاوم كافة محاولات الاقناع والاغراء، الهادفة الى ايقاعها في الشرك. وأهم من ذلك كله، انها ستكافح بقوة أي محاولة قد يقوم بها الرجل الجالس قريبا لاعادة تلك

العلاقة التي تحولت خلال فترة وجيزة الى ألم ومرارة وعذاب. ولذا، فانها لم تنزل من السيارة عندما اوقفها بيار امام المرآب الذي يعمل فيه مارسيل دوديه وابنه كلود. فضلت البقاء في السيارة وتحمل حرارة الشمس القوية والجو الحاقق، كيلا تضطر لمواجهة هذين الشخصين اللذين سيفتحان بالتأكيد جراحاً تكاد تنجح في تضييدها.

استفاقت فجأة من احلام اليقظة... واستعادة بعض الذكريات، عندما سمعت قهقهات بيار ومارسيل وهما يتطلعان نحوها. لا شك انها يضحكان عليها، بعدما أخبر بيار جاره... وبشيء من المبالغة... تفاصيل الحادث الذي تعرضت له. أبعدت وجهها عنها دامعة العينين ومتوترة الأعصاب، لأن بيار لا يهتم بها اطلاقاً... بحيث انه لا يتوان عن التندر بمشاكلها امام أي كان. رفعت رأسها قليلاً، فشاهدت مارسيل قريب بابها، يبتسم لها ويحييها بطريقته المحببة المعتادة. لم يعد بإمكانها تجنبه... ولم يعد من اللائق تجاهله. انزلت زجاج النافذة للتحدث معه، فبادر الى القول مرحباً: - طاب نهارك، يا أنستي... اوه، عفواً، يا سيدتي. انا سعيد برؤيتك ثانية.

رفعت لهجته الودودة الصادقة معنوياتها بعض الشيء، فابتسمت له وقالت بعفوية فوجئت بها:

- أسعد الله يومك، يا سيد دوديه. انا مسرورة بوجودي هنا، وبمقابلة الناس الطيبين امثالك. ارجو أن تعني جيداً بالسيارة المستأجرة، وتحضرها الى القصر في أسرع وقت ممكن.

- سيكون ذلك من دواعي فرحي البالغ، يا سيدتي... تماماً كما كنت اشعر عند اصلاح دراجتك الهوائية. هل تذكرين تلك الأيام، عندما كنت تركبين الدراجة وتأتين الى القرية لشراء الحلوى من السيدة سوريل؟

- طبعاً، اذكر ذلك. كيف حال السيدة سوريل هذه الأيام؟  
- ليست جيدة على الاطلاق. انها الآن في المستشفى الرئيسي

- اوه، انا آسفة جداً لسماع ذلك.  
- سأذهب وزوجتي غداً بأذن الله لزيارتها. ستسر كثيراً عندما أخبرها بمجيئك. الى اللقاء، يا سيدي.

انطلقت السيارة الكبيرة مرة اخرى، ولكن بسرعة عادية جداً سمحت لايلين بالتمتع مجدداً بالمناظر الطبيعية الخلابة. وقبل وصولها الى بداية القرية، تنهدت وسألت بيار بتردد:  
- كيف حال الخال ارمون؟

- انه يموت!

اخترق جوابه قلبها كخنجر حاد، فأحست بالدموع الحارة تحرق عينيها. تمالكت نفسها وسألتته مجدداً:  
- ووالدتك؟

- تمضي طوال الوقت الى جانبه، كما يجب على كل امرأة أن تفعل عندما يكون زوجها مريضاً. هكذا قالت لي، عندما نصحتها مرة بأخذ قسط من الراحة.

أحست بوخز انتفاده اللاذع للكيفية التي تركته بها في العام السابق، وشعرت بشيء من الندم لأن تصرفها هذا هو السبب المباشر لهذه السخرية الحاقدة. وضعت مرفقها على حافة النافذة وأسندت رأسها على راحة يدها، وأخذت تفكر بما رجريت... والدة بيار وزوجة ارمون. تذكرت فوراً استياء جدتها الانور، عندما علمت بزواج شقيقها ارمون البالغ من العمر آنذاك خمسة وستين عاماً من مارجریت دوروشيه... مدبرة منزله وأرملة جون دوروشيه، الذي تولى لسنوات ادارة كروم العنب الخاصة بعائلة سان فيران. ذهلت جدتها عند سماعها النبأ، وصرخت قائلة:

- رياه، لا بد انه جُن! امضى طوال حياته عازباً، ليتزوج مارجریت؟ ثمة عزاء واحد فقط، وهو انها تخطت سن الانجاب. لم يعني هذا الأمر شيئاً لايلين، لأنها كانت في الثانية عشرة من

عمرها وغير عابثة اطلاقاً بالأمور الحياتية المعقدة للراشدين. ولكنها لم تتمكن من تمضية ذلك الصيف كعادتها في شامبورتن، لأن جدتها اصيبت بجلطة دماغية حادة أدت الى وفاتها في المستشفى خلال اسابيع قليلة.

وجدت ايلان الصغيرة نفسها فجأة وحيدة يائسة، لأن الانور سان فيران كوبر لم تكن جدتها فحسب... بل أهلها وعائلتها. فهي تحضنها بحجة وحنان مذهلين منذ الرابعة من عمرها، عندما توفي والداها في تلك الحادثة المشؤومة.

اهتم بها ابن عم والدها، تشارلز كوبر، الذي يتولى ادارة احدى شركات الاستيراد وأفضلها سمعة. لم تزر شامبورتن طوال السنوات الثماني التي تلت وفاة جدتها، ولكنها ظلت تراسل شقيق الجدة بصورة متواصلة ومنتظمة. كانت تكتب له بالفرنسية، التي علمتها اياها الانور قراءة وكتابة... والتي ظلت تتعلمها في المدرسة حتى تحرّجها. تمت اكثر من مرة زيارة الرجل العجوز الذي تحبه، ولكن عمها تشارلز كان يؤمن لها ولأبنتيه الموجودتين معها في نفس المدرسة رحلات سنوية رائعة الى اسبانيا أو اسكتلندا أو الجزر اليونانية.

وعندما اصبحت في الحادية والعشرين من عمرها وبدأت تعمل في شركة عمها التجارية، قررت قبول دعوة عاجلة من خال والدها لزيارة شامبورتن مرة اخرى بعد هذا الغياب الطويل. ذهبت في مثل هذا الوقت من العام الفائت، فتعرفت الى بيار دوروشيه الذي تولى مهمة والده الراحل... وأحبته.

برز القصر الصغير الأنيق فجأة امام ناظرها، فشعرت بتلك الجاذبية القوية التي تشدها الى هذا المكان الرائع. هل يعود هذا التعلق بشامبورتن، لأن بعض دماء سان فيران تجري في عروقها؟ طبعاً! ألم تكن جدتها الحبيبة ابنة هذه العائلة العريقة، التي تتوارث القصر والأراضي المحيطة به منذ اجيال عديدة؟ انها جزء من هذا التراث...

- يا لروعة هذا المكان!

خفف بيار سرعة سيارته وأوقفها في فسحة جانبية، مخصصة للسياح الذين يتوقفون فيها لتأمل المناظر الطبيعية الخلابة. اطفأ محرك السيارة، وسألها بهدوء:

- إذا كنت تعتبرينه رائعاً الى هذه الدرجة، فلماذا تركته قائلة انك لن تعودى اليه ابداً؟

- أنت تعرف السبب، فقد كتبت لك واطلعتك على المشكلة. لا يمكنني السكن في شامبورتن طالما انك موجود هنا، ولست قادرة على العيش معك كزوجتك. اوه، بيار، لماذا لا تعترف بحقيقة الوضع القائم؟ فأنت وأنا نفكر بطريقتين مختلفتين بالنسبة الى الزواج... قاطعها بحدة قائلاً:

- صحيح، صحيح. فالزواج بالنسبة اليك خطوة أقدمت عليها بسبب الحماس، وحرارة الصيف، والورود! هكذا كان مزاجك في ذلك الوقت، وتصورت آنذاك انك قادرة على التراجع عن هذه الخطوة في أي فترة لاحقة... اذا تبين لك عدم جدواها.

- اوه، بيارا وماذا عنك أنت؟ ألم تتزوجني لتحقيق مآرب معينة... لضمان مستقبلك مع الانسان الوحيد الذي قد يرث اراضي شامبورتن وقصرها؟ ولكنك اخطأت في تقديرك، يا سيد دوروشيه. تصورت اني سأكون زوجة بسيطة خائفة، تمضي نهارها وليلها في البيت لاعداد الطعام وغسل الثياب وتنظيف الارض والأثاث... فيها تسمى انت وراء المتعة الرخيصة في أحضان امرأة اخرى!

كان يتطلع الى الخارج طوال الوقت الذي استغرقه حديثها الغاضب. وعندما توقفت لحظة لاستعادة انفاسها، ادار وجهه نحوها ببطء شديد ثم رفع أحد حاجبيه تمكماً واستهزاء وقال:  
- وأخيراً، وصلنا الى لب الموضوع وجوهره. لم يرد في أي من سائلك ذكر امرأة اخرى، كأحد الأسباب التي حملتك على هجري.

نفت الشق الأخير من كلامه بصوت مرتجف:  
- انا لم اهجرك.

- مهلاً، مهلاً، اينها العزيزة، فنحن لسنا الآن في معرض التلاعب بالكلام. انت تركتني ورفضت العودة، مع اني اقترحت عليك ذلك. هل توجد كلمة اخرى غير المهجر لوصف هذه الخطوة؟ توقف لحظة، ثم مضى الى القول ضاحكاً:

- هل تتكرمين الآن بإبلاغي اسم المرأة... التي يفترض اني وجدت المتعة في احضانها، اثناء الأشهر القليلة التي عشناها معاً ضابقتها نظراته الساخرة، فأبعدت وجهها عنه وقالت:

- سولانج بورجيه.  
- ومن اخبرك ذلك؟  
- هي بذاتها.

سألها بنبرة تنم عن الاستغراب... والظرافة:  
- وصدقته؟

استدارت نحوه وصرخت في وجهه غاضبة:  
- اوه، يكفيك استهزاء بيا من يعرف شهرتك كزير نساء قبل زواجنا، لا يجد أي صعوبة في تصديق كلام كهذا.  
زاد الحر الشديد داخل السيارة من توتر اعصابها، فشعرت كأنها تكاد تحتق. كانت تأمل الى حد ما في سماع نفيه لادعاء سولانج. لكنه لم يقل شيئاً، فاضطرت ثانية الى قطع حبل الصمت الثقيل... قائلة:

- هل يمكننا متابعة طريقنا الى القصر؟  
- نهدي بارتياح، وقال:  
- بعد قليل.

نظرت اليه، فلاحظت اختفاء ملامح التهكم والسخرية من وجهه وعينيه. تأملها بعض الوقت، ثم أخرج علبة سكارته وفتحها امامها لتأخذ احداها... فرفضت. أشعل سيكارته، فتسمرت



عينها على القداحة . . . لأنها لم تكن هي نفسها التي كان يستخدمها قبل تسعة اشهر. نفث الدخان الى أعلى، وقال لها بصوت هادئ: - ثمة أمر اريد اطلعك عليه. ذهبت أمس الى باريس بهدف تمضية الليل هناك، للتمكن من استقبالك صباحاً وللبحث معك أثناء عودتنا في موضوع هام الى حد ما.

- ذهبت لاستقبالي؟ لماذا لم تكن في المطار لدى وصولي؟ ارتسمت على شفتيه ابتسامة غريبة وحزينة بعض الشيء، وبدا كأنه يسخر من نفسه. قال لها:

- نزلت ضيفاً على صديق قديم، فأمضينا معظم الليل نستعيد ذكريات الماضي ونتحدث عن الحاضر والمستقبل. لم اتمكن من النهوض باكراً، فوصلت الى المطار حوالي الحادية عشرة الا ربعاً. استفسرت عنك في وكالات تأجير السيارات، فعلمت انك اخذت سيارة رينو حمراء. لم أقدر على اللحاق بك الا عندما ابتعدت عن ضواحي باريس وأصبحت على مقربة من شارتر، لأنك تقودين سيارتك بسرعة فائقة.

- ولكن . . . اذا كنت حقاً تريد التحدث معي في أمر هام، فلماذا لم تتجاوزني وتوقفني؟

هز بيار منكبيه العريضين، وأجابها بشيء من الانفعال:

- يمكنك أيضاً توجيه سؤال مماثل عن سبب اطالة السهرة ليل أمس، فالجواب هو اياه.

- لم افهم.

- اي ايضاح من جانبي يعني كشفاً تاماً لروحي، وهذا أمر ارفض القيام به أمام أي امرأة . . . حتى انت، يا امرأتي الحبيبة.

استشاطت غضباً بسبب تكرار هذه التسمية المزعجة، وقالت بحدة:

- توقف عن مناداتي على هذا النحو.

- لماذا؟ انت لا تزالين زوجتي! لم يتم أي طلاق بيننا، مع اننا لم

نعش معاً منذ حوالي سنة.

تململت ايلين في مكانها، وأزاحت شعرها الطويل المتموج عن وجهها وجبينها بكثير من العصبية. ارادت أن تقصه مع بداية الصيف في العام الماضي وخلال السنة الحالية، ولكنها ترددت وامتنعت عن القيام بذلك . . . لأن هذا الرجل اللعين يحب الشعر الطويل. سألته بصوت، حاولت جاهدة أن يكون بارداً وقاسياً:

- هل هذا هو الموضوع الذي تريد بحثه معي؟ الطلاق؟

رفع يده لمسح العرق عن جبينه، وقال:

- لا يمكن بحث اي موضوع هنا، بسبب هذا الحر الشديد. هيا،

لنقم بنزهة قصيرة بين تلك الأشجار.

ترددت . . . فهذه هي المنطقة التي كانا يأتيان اليها قبل عام، والتي شهدت أول عناق بينهما. تذكرت بسرعة كيف أجلسها قربه في ذلك اليوم الربيعي الجميل، ثم مددها على بساط ناعم من الأعشاب وبدأ يعانقها برقة ونعومة . . . وظنت في تلك اللحظات السعيدة انها تحبه وتريد الزواج منه . . .

فتح بيار بابها بحدة، وسألها بانفعال:

- هل ستأتين؟

لم يبال حتى بالنظر اليها. بدا بعيداً عنها قلباً وقالباً، كانسان

غريب تلتقيه للمرة الأولى. هل هذا هو نفس الرجل الذي امضت

واياه بضعة اسابيع من الغرام والهيام وصلا خلالها الى ذروة السعادة؟

خرجت من السيارة ومشت معه نحو تلك البقعة الجميلة التي

تظللها اغصان الشجر وتغطي بمراتها سجادة سميقة من الأوراق

الصفراء الجافة. كان السكون شاملاً، وكان الطبيعة غارقة في سبات

عميق. قال لها بيار فجأة:

- بما لا شك فيه انك تعرفين الى حد ما رأي ارمون فيما يتعلق

بموضوع انفصالنا. انه يحبنا . . . فهو خال والدك وزوج امي ورب

عملي.

تجاهلت الجملة المتعلقة بالقربى، وقالت معلقة على الجملة الأولى:

- نعم، اعرف. فقد كتب لي مراراً عن هذه المسألة.  
- ربما تعرفين اذن، انه يتمنى من صميم قلبه قيام مصالحة بيننا؟  
- اعرف ذلك ايضاً، عبر الرسالة التي كتبتها لي والدتك وأبلغتني فيها عن مرضه... ورغبته في مشاهدتي. وقد قلت لها في جوابي، ان المصالحة مستحيلة.  
قال لها بحدة:

- اطلعتني امي على تلك الرسالة، ولهذا فقد رأيت من الضروري اجراء هذا الحديث معك قبل وصولك الى القصر.  
صمت لحظة ثم مضى الى القول:

- لم يعد ارمون قادراً على القراءة بسبب الضعف الشديد في نظره، ولذا فأمي هي التي تقرأ له كافة الأمور التي يريد الاطلاع عليها. قرأت له رسالتك كما هي تماماً، ولكنها استبدلت كلمة واحدة بأخرى... بهدف اسعاده. انه يعتقد الآن ان مصالحتنا ممكنة... وهذه هي الكلمة البديلة، وانها ستتم بمجرد وصولك الى القصر بعد فترة وجيزة.

تسمرت ايلين في مكانها، وقالت باستغراب وانفعال شديدين:  
- كيف تجرؤ على ذلك! كيف تجرؤ امك على التدخل في شؤوني؟ توقف بيار عن السير، ثم استدار نحوها وقال بلهجة جافة:  
- اسمحي لي ان استخدم كلمة... شؤوننا، فأني مصالحة فيما بيننا تخصني انا ايضاً. وأؤكد لك في هذا المجال بأن والدتي تجرؤ على أي شيء تراه ضرورياً، لأنها لم تعد تتحمل رؤيته يتألم ويتعذب بسبب تصرفاتك المتهوره الطائشة.

جرح الانتقاد كبرياءها وعزة نفسها، ولكنها رفضت منحه اي فرصة لتذوق طعم الانتصار عليها. رفعت حاجبيها ضاحكة، وقالت له بتهمك واضح:

- لا، يا سيد دوروشيه. اتصور انها حوّرت جملي عن استحالة قيام مصالحة بيننا، تمشياً مع طموحاتك ومصالحك.

اتسمت ملامح وجهه بالحيرة والاستغراب لبرهة وجيزة، ثم قال:

- يا لها من نظرية مثيرة للاهتمام! ولكني لا ارى اي علاقة بين مصالحتنا المحتملة وطموحاتي، بغض النظر عن ماهية هذه الطموحات أو نوعيتها.

ضحكت باستهزاء بالغ، وسألته ببرودة:

- وهل نسيت لماذا تزوجتني؟

اجابها بهدوء مثير للدهشة:

- لا، لم أنس، ولكني اود سماع رأيك انت بهذا الخصوص.  
- كنت تعلم انني سأرث جميع ممتلكات خال والدي، وان الحال ارمون قد يغير وصيته... اذا تزوجتني... بحيث يجعلك شريك في التام في الارث. وتعلم الآن ايضاً انه اذا لم تتم المصالحة فيما بيننا، فقد يعتمد الى تغيير وصيته مجدداً بحيث أعود انا مرة اخرى الوريث الوحيد.

حلق بها بعض الوقت، ثم هز كتفيه وقال لها بصوت رقيق ساخر دخل الى قلبها كالكسكين:

- انت واثقة جداً، على ما يبدو، بانه سيغير وصيته لتصبح في صالحك وحدك.

- نعم! فأنا سأكون بعده الانسان الوحيد الباقي على قيد الحياة والذي تسري في عروقه دماء عائلة سان فيران. وقد ذكرت لي جدتي مرة...

قاطعها بلهجة تنم عن الازدراء والاستخفاف، قائلاً:

- اوه، جدتك! سمعت كل شيء عنها وعن مؤامراتها، وكيف تفجر الحقد في قلبها عندما أدركت انها لن ترث شيئاً عن والدها... لأن شامبورتن بكاملها تركت لشقيقها الأصغر.

- هذا غير صحيح، غير صحيح اطلاقاً! لم تحك اي مؤامرات ضده، ولم تشعر بأي حقد تجاهه. كانت تحبه كثيراً.

- طبعاً، طبعاً! كانت تحبه الى درجة مذهلة، بحيث انها وقفت كسد منيع في وجه زواجه أثناء شبابه من المرأة الوحيدة التي احبها، كيلا يرزق اولاداً يرثونه... ويظل ابنها، والدك انت، وريثه الوحيد. ولكن القدر احبط مخططاتها، عندما قتل والدك في ذلك الحادث. فتولت الاهتمام بك، ودأبت على احضارك الى هنا كل عام وتدريبك على كيفية ارضاء ارمون بشئ الوسائل كي... قاطعته، صارخة بحدة بالغة:

- لم احاول ابداً القيام بأعمال تافهة كهذه، كما ان جدتي كانت أرفع بكثير من هذه المستويات التي تحاول تصويرها بها. يا لك من انسان وضعي وحاقد!

- وضعي وحاقد لأنني اكشف لك بعض الحقائق!! لم تسمعي الحقيقة كلها بعد، يا زوجتي العزيزة. فعندما قررت الهرب قبل تسعة أشهر لاعتقادك بأن الزواج مني لا يناسبك، لم تفكري ابداً بتأثير ذلك التصرف الأرعن على خال والدك. نسيت انه تقليدي جداً في أفكاره ومعتقداته، وان الزواج بالنسبة اليه ارتباط روحي مقدس يجب الا يعمل أحد على فسخه. لو لم يكن مؤمناً بهذا المبدأ طوال حياته، لكان حاول تحطيم زواج امي من ابي وسلخها عنه وهو لا يزال في ريعان الشباب.

صمت بضع لحظات، وكأنه ينتظر منها تعليقاً على كلامه. ولكن الدهشة التي اصابتها، لدى سماعها هذه الأقوال عن اناس تعرفهم طوال حياتها، عقدت لسانها وشلت تفكيرها. اضاف بيار قائلاً، بلهجة اكثر نعومة:

- اعتقد ان خالك حاول جاهداً انقاذ زواجنا، وذلك عن طريق الكتابة اليك وتقديم الارشادات والنصائح. ولكنك قررت تجاهل نصيحته ورفضها، فأحس بانزعاج فائق. قد لا تدركين أهمية هذه

النقطة بالذات، ولكن الطاعنين في السن ينقلبون احياناً ضد الذين يجرحون مشاعرهم. وعليه، فقد تكونين على حق فيما يتعلق باحتمال تغييره وصيته... مع فارق بسيط، وهو ان التغيير سيكون لمصلحتي انا.

ثم ابتسم بسخرية، ومضى الى القول:

- اذا اخذت هذه المسألة بعين الاعتبار، فسوف تجدان ان التعديل الذي أجرته والدتي على نص رسالتك لا يناسب طموحاتي اطلاقاً. وباختصار، فاصرارك على عدم اجراء مصالحة فيما بيننا سينفعني اكثر بكثير مما سيضرني.

اذهلتها كلماته وبرودة اعصابه، فظلت صامته لا تعرف ماذا تقول... أو تفعل. حدثت بهذا الرجل الأسمر القاسي الذي يقف امامها بقامته الطويلة وكتفيه العريضتين وكأنه مجرم شرير ارسلته عصابة لمعاقبها وتعذيبها. اذا أصرت على موقفها الحالي بالنسبة للانفصال، فسوف تدفع الثمن غالياً... ستخسر شامبورتن! اقترب منها، وقال لها بلهجة رقيقة ناعمة توحى باستعداده للمصالحة:

- بما انك الآن هنا، فقد تتمكن من التوصل الى بعض الترتيبات. خافت من احتمال اقترابه منها الى درجة تسمح له بلامستها أو ضمها اليه، فصرخت قائلة:

- لا، لا، لا يمكنني! لا اريد!

استدارت بسرعة وركضت نحو سيارته التي ترك مفتاحها فيها. اذا وصلت اليها قبله، فقد تتمكن من ادارة محركها وقيادتها الى القرية. زلت قدمها على أوراق الشجر الجافة، فهوت الى الأرض وارتطمت ركبتيها بحجر كبير. تألمت كثيراً، ولكن جرح الكبرياء كان أعمق وأشد ايلاماً. همت بالنهوض، فأحست بيد قوية تمسك بذراعها وترفعها. حاولت التخلص منه، فلم تفلح. قالت له بحدة بالغة:

- اتركني! لا تلمسني!

ضغط على ذراعها بعنف أوجعها، فكررت محاولاتها اليائسة للتخلص من قبضته الفولاذية... ولكن دون جدوى. جذبها نحوه فجأة وبشكل مؤلم للغاية، فأحست بأن ذراعها تكاد تنفصل عن كتفها. أمسك بذراعها الأخرى وضمها إليه، فنظرت إليه بتمرد واضح عبر خصلات الشعر التي غطت معظم وجهها. قال لها بعصبية شديدة:

- حان الوقت، ايتها الجبانة الأنانية الصغيرة، للتوقف عن التهرب من مسؤولياتك. لقد تحسنت حالة خالك النفسية والمعنوية بشكل ملفت للنظر، منذ أن ابلغته أمي عن مصالحتنا المحتملة... وهو يتطلع الآن قدماً لرؤيتك. فإذا اقتحمت غرفته وقلت له ان المصالحة مستحيلة، فسوف يصاب بصدمة قوية تعجل في وفاته. هذا هو السبب الوحيد الذي حملني على التحدث اليك، وتحذيرك. سيطرت بعض الشيء على ارتجاف جسمها، وقالت له بصوت منخفض يشتعل غضباً وانفعالاً:

- لا تزعج نفسك بمثل هذه الايضاحات التي لا ضرورة لها، فانا مدركة تماماً لما تريد قوله. ولكنني لم احضر الى شامبورتن لمصالحتك، أو الاتفاق معك على امور معينة. اريد الطلاق، وما من شيء في الدنيا سيحملني على تغيير هذا الرأي... بما في ذلك احتمال خسارتي حق الوراثة.

ثم هزت رأسها بعنف، وصرخت بوجهه قائلة:

- ألا تلاحظ اني اكرهك؟

- لا الاحظ الآن الا شيئاً واحداً، وهو اني اثير فيك مشاعر العنف... التي افضلها على اللامبالاة. ولكنني لم اكن انوي ان اقترح تغيير رأيك بالنسبة الي.

تهتدت ايلين بعصبية وحاولت مرة اخرى التملص من قبضته... ولكن دون جدوى. بدأت حرارته تصل الى اعماقها،

وأخذت يدها القويتان اللتان تتحركان على ذراعيها تثيران عواطفها الكامنة. احست برغبة خفية في مغالته... لا يقاظ البركان النائم في داخله، ولنفخ الرماد عن الجمر! أبعدت وجهها عنه وأبقت على تصلب جسمها، بهدف مقاومة الرغبة والاغراء. قالت له متممة:

- ماذا كنت ستفترح اذن؟

- التظاهر باننا تصالحنا.

- التظاهر؟

- نعم. يمكننا التظاهر بذلك لفترة قصيرة، لأجل الرجل العجوز الراقد على فراش الموت... الذي بذل أقصى جهده لاسعادنا، والذي أحبك وعاملك كابنة له وليس كالحفيذة الوحيدة لشقيقته الكبرى.

تركها يبار فجأة، ثم ابتعد عنها خطوتين وسألها:

- هل اطالبك بالكثير، اذا اقترحت عليك الاقدام على هذا الامر لأجل ارمون؟ الا يمكنك وضع مشاعرك جانبا لبعض الوقت، وأخذ مشاعره بعين الاعتبار؟

لا، ليست انانية... أو على الأقل فهي لا تعتمد التصرف بأنانية! لقد أحببت ارمون الطيب منذ صغرها... ارمون الرقيق القلب والأحاسيس الذي علمها الرسم والموسيقى واطلمعها الى حد ما على التاريخ الحافل لهذه المنطقة المجيدة. أحست بأن رد فعلها الأول على اقتراح يبار يجب ألا يكون سلبياً، وانه يتحتم عليها القبول بصورة فورية. ولكن الخطوة الاندفاعية التي اقدمت عليها قبل حوالي سنة، أدت الى مصاعب ومشاكل كانت بغنى عنها. ترددت في اعطاء الجواب، وراحت تتأمل وجهه علها تقرأ في ملامحه ما يلقي بعض الضوء على شعوره الحقيقي بالنسبة لهذه المسألة.

لماذا قدّم اليها مثل هذا الاقتراح؟ هل سيتمكن من تحقيق أي انجاز، اذا تظاهرا بالمصالحة والوفاق؟ انه رجل عملي جداً بطبيعته، وعليه فليس من المعقول ابداً ان يكون اقتراحه مجرداً تماماً من الأنانية

أو المصلحة الذاتية. لن يحرمها ارمون من كل شيء... كل ما في الأمر ان الأمور ستعود الى سابق عهدها... سيصبح بيار مجدداً شريكها في وراثه شامبورتن، كما كان يشاركها في وقت من الأوقات حياتها... قالت له:

- لا، انك تطلب مني أكثر بكثير مما يمكنني القبول به. لن افعل ذلك يا بيار.

لم تكذ تنتهي من جملتها، حتى أحست بموجة من الخجل العارم تتفاعل في نفسها وقلبها. كان بيار محقاً في قوله... فهذا هي الآن ترفض التضحية ولو قليلاً، لأجل رجل طاعن في السن عاملها دائماً بكل محبة وحنان. ازداد خجلها حتى كادت الدماء تتفجر من وجتيها، فغطت وجهها لحماية من نظرات التائب والازدراء التي تلمع في عينيه السوداوين.

خيم الصمت ثوان طويلة، فأعدت ايلين نفسها لمواجهة غضبه العارم وكلماته الجارحة. ولكنه اكتفى بهز كتفيه، ثم استدار نحو السيارة قائلاً لها بصوت يوحى باللامبالاة والاحتقار والسخرية: - لم تعد ثمة حاجة للاستمرار في هذا الحديث. هل تريدان الذهاب الآن الى البيت، ام تفضلين العودة الى القرية؟ يمكنك انتظار مارسيل لاستعادة سيارتك، ثم تفرين مجدداً الى لندن... متخفية مرة اخرى عن مسؤولياتك وواجباتك.

اثارت كلماته مخاوف جديدة في نفسها. اليس محتملاً انه لا يريد عودتها الى القصر؟ هل يأمل في اقدامها على الهرب ثانية، ليخلو الجو له ويصبح سيد شامبورتن دون منازع؟ قالت له بهدوء بالغ:

- اريد الذهاب الى القصر. فقد وعدت ارمون بالمجيء. هز كتفيه للمرة الثانية بتلك اللامبالاة المزعجة، التي تشير الى انه غير مهتم على الاطلاق بأي من قراراتها، ثم قال لها ببرودة جافة:

- اذن، هيا بنا.

## ٢ - الوفاق الوهمي

لحقت به الى السيارة، وهي لا تزال متضايقه جداً من سرعة وسهولة تقبله رفضها القاطع والجازم لاقتراحه باجراء مصالحة صورية مؤقتة. وما ان خرجت من الظل حتى شعرت بأن الضوء الساطع يكاد يعمي أبصارها والحرارة القوية تلسع جسمها. استدار بيار حول السيارة ليفتح باب السائق ويجلس وراء المقود، فقررت ايلين اغتنام الفرصة والتخلص من جوربيها الطويلين الممزقين. تأكدت من عدم وجود أي سيارة أخرى على الطريق، ثم رفعت فستانها وخلعت الجوارب بخفة ورشاقة.

- هل اصبحت مستعدة الآن للذهاب؟

رفعت رأسها نحوه بحدة وانفعال بالغين، لادراكها انه كان يراقبها، وقالت:

- سأكون مستعدة عندما انتهي من تسريح شعري.

- يمكننا القيام بذلك ونحن في طريقنا الى القصر، اذ يكفيننا التأخير الذي حصل حتى الآن. ستظن أمني اننا تعرضنا لحادث، أو وقعنا في مشكلة.

تحمست للرد عليه بأنها ليست مسؤولة عن التأخير، وبأنها غير مهتمة اطلاقاً بقلق أمه او عدم قلقها، ولكن نظرة واحدة الى عينيه القاسيتين اقنعتها بعدم جدوى هذه المحاولة. جلست قربه بانزعاج شديد، وبخاصة عندما تذكرت المرات القليلة التي تخصها فيها خلال

الأشهر الأربعة لوجودهما معاً. قد يتصور الكثيرون ان البريطانية باردة هادئة والفرنسي انفعالي حاد الطباع، ولكن تصرفاتها بدت عكس ذلك تماماً. كان يدعها تصب جام غضبها عليه، دون ازعاج نفسه حتى بالرد عليها. وما ان تنتهي من هجومها، او تتوقف لحظة لالتقاط انفاسها، حتى كان يقول لها كلاماً هادئاً ومنطقياً عن موضوع مختلف. لم يبال مرة بالدفاع عن نفسه او بمهاجتها، وكان يجعلها تشعر دائماً بأنها ارهقت اعصابها وصوتها... دون فائدة. وعندما ادركت انها غير قادرة على اغضابه، او حتى على جرّه الى أي مشادة كلامية، بدأت تخاف منه الى حد ما.

أخرجت مرأة صغيرة من حقيبة اليد الصغيرة، فها لها منظرها الكئيب المرعب. لا، لن تسمح لمارجريت سان فيران برؤيتها على هذا النحو المزعج! تنامت انفعالها وارتباكها، وركزت كافة اهتمامها على تجميل نفسها بالقدر الذي تسمح به المستحضرات القليلة الموجودة معها.

نزلت من السيارة في باحة القصر، وهي تشعر ببعض الارتياح النفسي والمعنوي. فها هي في كامل اناقتها وزينتها، وها هي رائحة الورد العطرة تعبق في اجواء القصر الجميل... الذي تحبه منذ طفولتها. فتحت بوابة القصر على مصراعها، وخرج منها رجل أشيب الشعر تغطي نصف وجهه الذي يضح صيحة وعافية ابتسامة عريضة صادقة. اقترب منها جاك وهو كبير الخدم في قصر شامبورتن منذ سنوات عديدة، ورحب بها قائلاً:

- أسعد الله اوقاتك يا سيدتي، وأهلاً وسهلاً بك. كنا بدأنا نظن بأن شيئاً أعاق وصولك. دعني احمل الحقيبة عنك، يا سيد بيار. سأأخذها الى غرفتك، يا سيدتي. السيدة سان فيران موجودة في قاعة الاستقبال، وأبلغتني بأنها تود مقابلتك فور وصولك.

دخلت القصر، فأحست كأنها تدخل عالماً آخر... وكأنها هذه الجدران التي تحمي القصر من الحرارة الشديدة، تحميه ايضاً من

ضجيج العصر الحديث وضوضائه. شقت طريقها بسهولة نحو قاعة الاستقبال، وهي تشعر بأن بيار وراءها. لدى دخولها القاعة الكبيرة، استدارت نحوها السيدة المسنة الهادئة التي كانت واقفة امام احدى النوافذ... وفتحت ذراعها قائلة:

- ايلين، حبيبي، أهلاً بك.

طوقتها الذراعان النحيلتان، فأحست ايلين بالدموع تحرق عينها. هذا هو احد الأمور الذي لم يتغير او يتبدل ابداً... طريقة ترحيب مارجريت بها، بحرارة واخلاص. أبعدها السيدة المسنة عنها قليلاً لتتمكن من تأملها بعينها الزرقاوين الجميلتين، اللتين أورثتها لابنها، ثم قالت لها بلهفة وهي لا تزال ممسكة بكتفيها:

- كم أنت نحيلة وشاحبة الوجه، وكم تبدين متعبة ومرهقة ايضاً! ولكننا سنغير كل هذه الأشياء قريباً بطعامنا الجيد وطبيعتنا الجميلة الدافئة. لقد حان وقت عودتك الى البيت، يا عزيزتي، لتنشقي الهواء النقي وتتمتعني بحرارة الشمس. اشتقنا لك، يا ايلين.

ثم نظرت الى ابنها الواقف وراء زوجته، وسألته بهدوء:

- هل تحدثت معها، يا بيار؟

أجابها ببرودة وايجاز:

- نعم. تحدثنا.

تطلعت اليه والى ايلين مستفسرة، ثم سألته:

- والنتيجة؟

- النتيجة انها لا تزال عنيدة ومعاكسة كما نعرفها.

ثم استدار نحو الباب قائلاً:

- اعذراني الآن، لأنني مضطر للذهاب.

نادته أمه بصوت هادئ:

- انتظر يا بيار. يريد ارمون رؤيتكما انت و ايلين معاً في وقت لاحق. سوف يستيقظ على الأرجح حوالي الخامسة والنصف.

فأرجوك ان تحضر الى غرفته في ذلك الموعد.

هز رأسه موافقاً، وغادر القاعة. تطلعت مارجریت حولها، ثم قالت لايلين وهي تشير الى قطع الأثاث الأنيقة النادرة:

- ألا تعتقدين انه من الأفضل لنا شرب الشاي في مكان لا يغلب عليه طابع الجدية والرسميات كهذه القاعة؟ هيا بنا الى غرفة المكتبة. سارتا في ممر طويل باتجاه قاعة الدخول، ثم تحولتا نحو غرفة أصغر حجماً تضم مجموعة كبيرة من الكتب القيمة وعدداً لا بأس به من القطع والتحف الرائعة التي جمعها ارمون سان فيران خلال جولته الخارجية المتعددة. انها الغرفة التي كانت ايلين تفضلها دائماً، بسبب الجو العائلي الدافئ الذي يخيم عليها. كل شيء يعجبها هنا... المقاعد الوثيرة المريحة، الكتب، الموسيقى، واللوحات الفنية التي تغطي معظم الجدران... والتي رسمها الفنان الموهوب والمرهف الأحاسيس ارمون سان فيران في شبابه. تفاعلت في نفسها مشاعر العودة الى... البيت، على الرغم من تناقضها مع مشاعر الازدراء التي تكنها لبيار.

جلست في نفس المكان الذي كانت تختاره دائماً، وراحت تتأمل الطاولة الخشبية الرائعة التي احضرها ارمون قبل سنوات عديدة من الهند. وما هي الا لحظات وجيزة، حتى دخلت خادمة شابة ووضعت صينية الشاي على تلك الطاولة. قالت مارجریت للخادمة، التي ابتسمت لايلين بتهديب واحترام:

- ماري، هذه هي السيدة دوروشيه. اذهبي الآن الى الغرفة التي ستنام فيها، واخرجي ثيابها من الحقيبة ثم علقها في خزانة الملابس.  
- سمعاً وطاعة، يا سيدتي.

فتحت مارجریت غطاء الابريق الفضي الأنيق وهزت رأسها بشيء من الحدة قائلة:

- أمل في ان يكون الماء حاراً بشكل كاف. لم يعد بإمكاننا هذه الأيام الحصول على خدم يقون معنا لفترة طويلة. عيّنت ماري لمجرد

انها ابنة احد العمال. فهي ليست ذكية ابداً، ولديها ذاكرة ضعيفة للغاية. لم نشرب الشاي منذ ذهابك، ولكنني أعلم انك تحببته في مثل هذا الوقت من النهار... تماماً كجدتك. هل أضع لك، كالعادة، قليلاً من الحليب؟

- نعم، شكراً.

صبت لها الشاي وأضافت اليه الكمية المطلوبة من الحليب، ثم سألتها وهي تعطيها الفنجان:

- اخبريني الآن عما كنت تفعلين في لندن، طوال هذه الأشهر التسعة.

- أفضل ان تخبريني انت عن الحال ارمون. اخبرني بيار ان حالته تحسنت بعض الشيء.

- نعم، هذا صحيح. فهو أقل كآبة وحزناً عما كان عليه خلال الأشهر القليلة الماضية. آه لو رأيت كيف انفرجت أساريره ولمعت عيناه بهجة وارتياحاً، عندما قرأت له رسالتك عن موعد مجيئك واحتمال مصالحتك مع بيار. كان ذلك النبأ السار كافياً جداً لرفع معنوياته، وتحسين أوضاعه بشكل ملفت للنظر. لقد قلق كثيراً لأجلك، يا ايلين. فهو يشعر بأنه كان من واجبه التدخل لتأخير زواجك بعض الشيء، كي يعتاد كل منكما على الآخر. ويشعر ايضاً بأنه لم يساعدك بما فيه الكفاية، للتأقلم مع طبيعة الحياة في الريف. باختصار، يعتبر ارمون نفسه مسؤولاً الى حد كبير عن مغادرتك شامبورتن.

احتجت ايلين على ذلك بالقول:

- لا يجب ألا يقلق أبداً، فالأمر لم يكن متعلقاً به!

- ستقولين له ذلك بنفسك. وعندما يكون هذا التأكيد صادراً عنك شخصياً، سيشعر بمزيد من الراحة النفسية. سنذهب اليه بعد قليل ومعنا بيار، ليحس بأن الماضي مضى والأمور عادت الى طبيعتها.

وجهت اليها مارجريت نظرة فاحصة، ثم مضت الى القول:  
- لا تخيبي أملي، يا عزيزتي... ارجوك! فسعادته تعتمد كثيراً  
على تأكده من انكما ستعيشان هنا بعد وفاته بسعادة وهناء، مع  
بعضكما... ومع أولادكما. ثم... ليس من العدل والانصاف  
ايضا ان يموت انسان طيب حنون مثل ارمون، فرب العين مرتاح  
البال؟

- نعم... طبعاً. ولكن بيار وأنا... .

- أوه، اعرف انكما تواجهان بعض المشاكل. ولكن، هل ثمة  
زواج لا يواجه عدداً من المصاعب والعراقيل في سنواته الأولى...  
وبخاصة عندما يكون الزوجان من بيئتين وطبقتين مختلفتين مثلكما؟  
أنا خبرت جزءاً من هذه المشكلة بنفسي. فزوجي الأول جان، كان  
فلاحاً ملتصقاً بالأرض والتربة. كان رجلاً بسيطاً في ذوقه وعاداته،  
وقوياً كالصخرة التي تحمل عائلته اسمها، في حين كنت أنا من الطبقة  
المتوسطة في أعلى درجاتها الاجتماعية. كان والذي استاذاً ناجحاً،  
ووالدتي ابنة عائلة من التجار المرموقين. هل تريدان مزيداً من  
الشيء؟ قطعة حلوى؟ هيا، هيا، أيتها العزيزة، يجب زيادة وزنك  
قليلاً. اعتقد انك كنت تتضورين جوعاً في لندن.

وضعت ايلين فنجانها على الطاولة هي تقول:

- لا، شكراً. أيتها السيدة... الخالة مارجريت... أوه، لم  
اعرف أبداً كيف يتحتم عليّ مناداتك.

ابتسمت السيدة المسنة، وقالت:

- أفضل كلمة خالتي أكثر من أي شيء آخر. فمتد كانت جدتك  
تحضرك الى هنا، وأنا أشعر نحوك كخاله حقيقية وليس كزوجة خال  
والدك. ماذا كنت تودين قوله، أيتها العزيزة؟

- ارتكبت خطأ كبيراً، يا... خالتي مارجريت، عندما قرأت  
رسالتي للمخال ارمون.

- حقاً؟ هل اخطأت في قراءة موعد وصولك الى المطار؟ هل

وصلت الطائرة بعد الموعد الذي كنت أتصوره؟ لهذا السبب  
تأخرتما؟ أوه، كم شعرت بالقلق عليكما! يا للأفكار السوداء التي  
ازعجتني وأرعبتني! تصورت انكما تعرضتما لحادث بسبب تهور بيار في  
القيادة، وانك أصبت ولم يعد بإمكانك الحضور الى هنا! لا شك في  
ان ذلك كان سيقضي بالتأكيد على ارمون، ويودي بحياته!

- لا، لم يكن التأخير نتيجة ذلك. فقد وصلت الطائرة في مواعدها  
المقرر، ولكني لم أجد أحداً بانتظاري بسبب تأخر بيار بعض الوقت.  
استأجرت سيارة وقدمتها بنفسني، ولم يلحق بي بيار الا قبل القرية  
ببضعة كيلومترات. الموضوع هو...

- أين هي سيارتك اذن؟ شاهدتكم من الناقله العلوية تنزلين من  
سيارته.

- تعرضت لحادث بسيط... انزلت بي السيارة عن الطريق  
ووقعت في احدى القنوات الجافة. ولكن...

- آه، كنت أشعر بشيء ما يزعجني! السرعة، أليس كذلك؟ لا،  
لا تحاولي نفي التهمة، فأنت تحمين السرعة. هذا هو اذن سبب  
التأخير؟

- لا...! توقفنا قليلاً قرب الغابة للتحدث و...

وقفت مارجريت، وهي تقاطعها للمرة الثالثة قائلة بتهذيبيها  
المعتاد:

- أوه، نعم، فلديكما الكثير من الأمور التي تريدان بحثها بعد هذه  
الأشهر الطويلة من الفراق. سأخبر ارمون بوصولك، فيما تذهبين  
أنت الى غرفتك لغسل وجهك واستبدال ثيابك. خصصنا لك  
الجناح الموجود في برج القصر، في حين ان ارمون موجود بالطبع في  
الغرفة الوسطى للجناح الرئيسي. سأقابلك هناك خلال نصف  
ساعة. الى اللقاء، أيتها العزيزة.

اعترفت ايلين لنفسها بأن براعة مارجريت في المناورة، منعتها  
من الحديث عن استحالة قيام مصالحة مع ابنتها. أرادت ارضاء



زوجها المريض واسعاده، فكذبت عليه عندما قالت له ان الزوجين  
الشابين سوف يعودان الى بعضها. وما هي الآن تبذل أقصى  
جهدا لتحويل الكذب الى حقيقة، او على الأقل لاثاره كحقيقة.  
توجهت الى غرفتها، وهي تشعر مرة أخرى بالخجل العميق من  
جراء تصرفاتها التي قد تنعكس سلباً على الرجل المعجوز الطيب.  
فرفضها الساخط والقاطع للتظاهر بالوفاق مع بيار، لراحة بال  
ارمون في أيامه الأخيرة، يدل على الخبث واللامسؤولية... فيما لو  
جرت مقارنته مع اخلاص مارجريت المتفاني تجاه زوجها واستعدادها  
للقيام بأي شيء لاسعاده وادخال البهجة الى قلبه الكبير. أين الضرر  
الذي سيلحق بها، اذا تظاهرت امام ارمون بأنها اتفقت مع بيار؟ لماذا  
تزعج نفسها اذن، بالاصرار على ان مارجريت ارتكبت خطأ فادحاً؟  
لماذا لا تماشى هذه الزوجة الوفية في محاولاتها الحثيثة والجادة، لمنح  
ارمون بعض السرور والفرح؟ ستفعل ذلك... وستثبت لبيار  
بصورة نهائية انها ليست أنانية او جبانة.

فتحت احد الأبواب الثلاثة لخزانة الحائط الضخمة، فتبين لها ان  
الخادمة ماري قامت بعملها على احسن وجه. دفعها حب الاستطلاع  
الى فتح البابين الآخرين، فضايقتها كثيراً وجود ملابس وأحذية تخص  
بيار. لا، لن تسمح للتظاهر بالوفاق بالوصول الى درجة مشاركته  
غرفة نوم واحدة! سيكون الأمر محفوفاً بالمخاطر، وعليه فانها ستطالبه  
بعد مقابلتها ارمون بالانتقال الى حجرة أخرى.

خلعت فستانها وعلقت في خزانة الملابس، ثم أخذت العلبة  
الكبيرة التي تضم مستحضرات التجميل وفتحت باباً داخلياً يؤدي  
الى الحمام. وما ان عادت الى الغرفة، حتى فوجئت بالرجل الذي  
تريد الانفصال عنه يخلع قميصه ويرمي في السلة المخصصة للثياب  
الوسخة. ولما استدار نحو باب الحمام وشاهدها أصيب بدهشة  
قوية. ولكنه تمكن من السيطرة على أعصابه بسرعة، وقال لها فيما كان  
يتفحصها من قمة رأسها حتى أخص قدميها:

- اوه، يا لها من مفاجأة... ومفاجأة سارة جداً بالتأكيد! لم أكن  
أتوقع حضورك الى هذه الغرفة الا بعد بضع دقائق.

تأملت صدره العريض وساعديه القويين وعضلاته المفتولة،  
بالإضافة الى سمرة بشرته البرونزية الناجمة عن العمل ساعات طويلة  
في الحقول والبساتين. أثارها مظهره الجذاب، كما أثاره على ما يبدو  
وقوفها امامه بنصف ثيابها. ارغمت نفسها على التطلع نحو النافذة،  
لكي تتجنب النظر الى جاذبيته ووسامته المغربية، وقالت له:

- طلبت مني أمك الحضور الى هنا... جاك احضر حقيقتي الى  
هذه الغرفة... وماري علقت ثيابي في الخزانة. لم... لم  
أعرف... انك لا تزال تنام... هنا.

تضايقت ايلين من نفسها ومن هذا الدفاع المتردد عن حقوقها،  
فاستشاطت غضباً... وبخاصة عندما شاهدت ابتسامته الهازئة.  
ضربت السجادة الخضراء الناعمة بقدمها، وأضافت قائلة بحدة  
بالغة:

- نعم، نعم، أنا لا أرغب ابدأ في مشاطرة أي غرفة معك.  
ازدادت ابتسامته اتساعاً، وقال لها ببرودة وهو يدخل الحمام:  
- اقترح عليك اذن الاتصال مجدداً بوالدي، عليها تعدد لك غرفة  
أخرى.

ظلت ايلين واقفة في مكانها بعض الوقت، وقد أدركت بأسف  
ان أي اتصال من هذا القبيل بمارجريت سيعني اعترافاً واضحاً من  
جانباها بعدم قيام مصالحة حقيقية مع بيار. وحتى اذا اتفقت  
ومارجريت على ذلك، فسوف يكتشف العاملون في القصر انها لا  
تزال منفصلة عن بيار... وستصل هذه المعلومات عاجلاً او آجلاً  
الى ارمون، فتفشل كافة المحاولات الطيبة التي تبذلها السيدة المسنة  
لاسعاد زوجها المحتضر.

ارتدت ثياباً جديدة وسرحت شعرها الطويل، ثم انحنت امام  
المرأة لوضع اللمسات الأخيرة على شفيتها وعينيها. عاد بيار في تلك

اللحظة وتوجه الى الجزء الخاص به من الخزانة الكبيرة، قائلاً لها بلهجة مرحة:

- أوه، لا تزالين هنا؟

ترددت قليلاً، ثم قالت له بصوت منخفض:

- بيار... لا بد لي من ابلاغك بأنني... غيرت رأيي.

- مرة أخرى؟ لماذا لا تستقرين على رأي معين ومحدد، يا صغيرتي؟

هل هذا القرار المفاجيء ناجم عن تبدل في مشاعرك تجاهي؟

لا، لن تسمح له بإثارة أعصابها... وتعذيبها. اجابته بسرعة:

- لا، لا! كل ما في الأمر، انني قررت الموافقة على اقتراحك

القاضي باقامة مصالحة ظاهرية.

ارتدى قميصه، ثم ابتسم بخبث قائلاً:

- يبدو ان احتمال حرمانك من ارثه ذو تأثير قوي على قراراتك وتصرفاتك!

- لا، ليس لهذا الأمر أي علاقة اطلاقاً بقراري. ادركت بعد

تحديثي مع والدتك، ان التظاهر هو الحل الأفضل. تأكد، يا بيار،

اني افعل ذلك لاجل الحال ارمون دون سواه... وليس لأي سبب

آخر. هل سمعت؟ هل فهمت؟

اجابها ببرودة:

- نعم، سمعت وفهمت.

ثم ابتسم ثانية، ومضى الى القول:

- هذا يعني انك ستمضين هنا فترة أطول مما كنت تتوقعين.

فوجئت ايلابن بتلك الفكرة، التي لم ترد على بالها قبل الآن.

اتخذت قراراً هاماً كهذا بعفويتها وتسرعها المعتادين، دون التفكير

بالمضاعفات او العواقب. لا بد لها الآن من الاجابة بأسلوب ذكي،

كي لا تتعرض لاستجواب يؤلم قلبها ويحرج كرامتها. قالت له بهدوء

ينم عن الثقة بالنفس:

- لن أبقى هنا الا بقدر ما تدعو اليه الحاجة.

- قد لا يموت الرجل قبل أسابيع، وربما أشهر. فوجودك هنا واعتقاده بأننا لم نعد منفصلين، سيمنحانه بالتأكيد دافعاً جديداً ويطيلان عمره. أمل في ان تدركي ذلك وتكوني مستعدة لدفع الثمن المترتب على هذا الأمر.

- أي ثمن؟

- ثمن التظاهر طبعاً بأنك زوجتي المحبة العاشقة.

كيف يمكنها التحدث معه بروية وهدوء أعصاب عن موضوع حساس كعلاقتها الزوجية، وهي معه الآن في هذه الغرفة بالذات

التي شهدت اجمل ساعات حياتها وأسعدتها؟ كل حركة بسيطة يقوم بها... كل نظرة يوجهها اليها... وكل كلمة يقولها لها... تجذب

انتباهها الى رجولته القوية وجاذبيته المذهلة وسحره الأخاذ. قالت له بحزم، وهي تبعد وجهها عنه مجدداً:

- لن يكون التظاهر ضرورياً الا امام الحال ارمون.

- لا أوافقك على هذا الرأي اطلاقاً. جاك رجل محب للاستطلاع

بشكل ملفت للنظر، وسيخبر زوجته عن كل شيء نقوم به... او لا

نقوم به. والخادمة الصبية ماري ليست غبية كما تبدو، ووالدها يعمل

معنا في الحقول. اذا أردنا ألا يشتبه ارمون بأي أمر غير طبيعي، فما

علينا الا التصرف بحذر شديد. هل تعتقدين انك قادرة على تحمّل

مصاعب التظاهر كزوجة مخلصه مطيعة، لمدة اسبوع مثلاً او ربما

لشهر؟ قد يكون من واجبي تحذيرك مسبقاً، بأنك لن تكوني قادرة

على مهاجمتي او الكشف عن حقيقة شعورك تجاهي الا في هذه

الغرفة.

ثم ضحك بنعومة مآكرة، وأضاف قائلاً:

- أوه، نسيت انك لا تريدان الإقامة معي في غرفة نوم واحدة.

ولكنك تخلفين مشكلة كبيرة، لمجرد رغبتك في النوم على انفراد. فلو

كنت أقل طهارة وعناداً، لتمكنا من الاستفادة كثيراً من مصالحتنا

المرعومة والتمتع بها الى أقصى الحدود.

طوق خصرها بذراعه وأدارها نحوه، ثم ركز نظراته على وجهها وأخنى رأسه ليعانقها. رفعت يدها لتصفعه، ولكنها لم تقدر على تحقيق هدفها. فقد أمسك بمعصمها وأنزل يدها، قائلاً:  
- رياه، يا لهذه العصبية! ستضطرين للسيطرة عليها والحد منها، إذا كنا سننجح في ادعائنا وتظاهرننا.  
- عليك اذن التوقف عن تعذيبي وإيلامي... وإيجاد سرير آخر لتنام عليه!

حررت يدها من قبضته وهمت بالخروج من الغرفة، فاستوقفها مستفسراً:  
- ولماذا أريد تعذيبك، يا إيلين؟ ما هو الغرض الذي سيحققه هذا الأمر؟

استدارت نحوه والشرر يتطاير من عينيها وقالت له متهمة:  
- انك تأمل في ارهايي الى درجة تضطريني الى مغادرة شامبورتن. تريدني ان اذهب عوضاً عن المضي في هذا الادعاء، كي يجرمني الخال ارمون من الارث. ألم تخبرني بنفسك ان المصالحة لا تستخدم اغراضك وأهدافك؟ ولكني باقية هنا، يا بيار دوروشيه. سابقى لبضعة أيام، ولكني... لن... لن أتمكن من البقاء معك في سرير واحد. أوه، بيار، حاول ان تفهم السبب. لا يمكنني... مع شخص لا أحبه.

حذق بها صامتاً لبعض الوقت، فتكوّن لديها انطباع بأن لونه شحوب وعينيها اشتعلتا غضباً وحنقاً. ولكنه هز كتفيه وذهب لاغلاق باب الحمام، الذي تركه مفتوحاً لدى خروجه منه قبل قليل. وعندما عاد الى ناحيتها، نتم قائلاً:

- لديك بعض الأفكار الغريبة حقاً على أي حال، يمكنك الانفراد بهذه الغرفة. سانام في غرفة الحضانة.  
- غرفة الحضانة؟

- ألا تذكرينها؟ انها الحجر الثانية في هذا الجناح، التي كنت

تنامين فيها كطفلة... والتي كنا سنخصصها قريباً لطفلنا، لو لم تهربي في العام الماضي. هذا هو الحل الأفضل، الذي يوفر علينا أي تعليق او انتقاد نحن بغنى عنها. هل يناسبك ذلك؟

هزت رأسها بذهول وغباء، وحولت وجهها عنه مرة أخرى كيلا يشاهد ملاحظتها ونظراتها الزائغة. ألمتها ملاحظته العابرة عن... طفلها... أكثر من أي شيء آخر. احدثت تلك الجملة البسيطة العادية شرحاً كبيراً في الأسوار القوية التي بنتها حول نفسها لصد هجماته المحتملة... وإبقاء عواطفها داخل قلاع حصنة كيلا تضعف او تنهار. وفجأة، سمعته يقول معلقاً على موافقتها الصامتة:  
- حسناً، لقد سوّيت المشكلة. هيا بنا اذن لمقابلة خالك، وحاولي

التظاهر بأنك لست غاضبة مني الى هذه الدرجة... يا صغيرتي. اذا لم تفعلي ذلك، فسوف يكتشف الحقيقة. فكري جيداً بهدف هذا التظاهر المؤقت! اذا كان تمثيلك جيداً، فلن يجرمك من الارث. ألا تساعدك هذه الفكرة على اراحة اعصابك بعض الشيء؟

كان ارمون سان فيران مستلقياً على سرير ضخم، يواجه نافذتين طويلتين تشرفان على النهر. وقفت إيلين قرب السرير، فتأثرت لأنها لم تشاهد في حياتها شخصاً مريضاً ومحتضراً الى هذه الدرجة. فعندما مرضت جدتها ووضعت في غرفة العناية الفائقة، التي لم تغادرها الا جثة هامدة، قرر عمها تشارلز عدم السماح لها بزيارة جدتها.

أحست بصدمة عنيفة، وهي ترى امامها بقايا الرجل الطيب الذي تحبه كثيراً. قبلته على جبينه بشفتين مرتعشتين، وقالت له انها مشتاقة جداً لرؤيته. رفع ذراعه الضعيفة بصعوبة بالغة، ليطوق عنقها ويضمها الى صدره الذي برزت عظامه. أكدت له انه غير مسؤول بتاتاً عن مغادرتها شامبورتن، فتطلع نحو وجهها بعينين ضعيفتين مرهقتين وقال لها بصوت هامس مرتجف:

- انت الآن هنا وستبقين مع بيار. لا أفهم هذه الزيجات العصرية، ولا أوافق عليها. فمن أقل واجبات الزوجين البقاء معاً.

توقف لحظة لالتقاط أنفاسه، ثم مضى الى القول:  
- لدي رغبة قوية في سماعك تقولين انك ستبقين معه ولن تتركي  
أبداً.

تململت ايللين في مكانها ونظرت الى مارجريت، الموجودة على  
الجانب الآخر من السرير. شاهدت في عينيها نظرات الاستغناء  
والمناشدة، وقرأت في ملامح وجهها نداء توصل يطالبها بالقبول.  
قالت لخالتها بصوت منخفض:

- سأبقى مع بيار، يا خالي، ولن أهرب مرة أخرى.  
احست فوراً بالوقع الطيب لكلماتها القليلة، اذ لمعت عيناه

المرهقتان ببريق السرور والارتياح وضغط على يدها بما تبقى له من  
عزم وقوة... ثم بدأ يحدثها بصوته المتقطع المتهدج عن بعض  
ذكرياته. وفيما كانت تصغي اليه بتأثر شديد، لاحظت اختفاء بيار  
من الغرفة ووقوف مارجريت امام احدى النافذتين. ولم تمض الا فترة  
قصيرة، حتى شعر ارمون بالارهاق نتيجة الانفعال العاطفي  
والاسترسال في الحديث عن الماضي. اغمض عينيه لبضع لحظات  
على أمل العودة الى الكلام، ولكن المرض والتقدم في السن جعلاه  
يغط على الفور في نوم عميق. سحبت ايللين يدها من يده برفق  
وهدوء وغادرت الغرفة مع مارجريت، تاركتين الرجل العجوز  
برعاية ممرضة تسهر على راحته طوال الليل.

انضم اليهما بيار في قاعة الطعام، حيث تناولوا طبقاً شهياً من  
اجود المأكولات المحلية... قدم لهم جاك على أثره بعض الحلويات  
التي تستهوي ايللين الى درجة كبيرة. وعندما انتهى الجميع من تناول  
طعامهم، اعتذرت مارجريت من ابنا وزوجته بحجة انها متعبة جداً  
وعليها الذهاب الى فراشها... لتكون قريبة من ارمون. ثم قالت  
لايللين:

- اخشى ان يؤدي سروره وتأثره بحضورك، الى عدم تمكنه هذه  
الليلة من النوم بهدوء وارتياح.

لاحظت الشابة البريطانية مدى تأثير التعب والقلق على وجه  
مارجريت وعينيها، وهو امر لم تلاحظه قط قبل بضعة أشهر. قالت  
لها بصدق واخلاص:

- هل يمكنني المساعدة بشيء؟

ضغطت بحنان على كتفها، وقالت:

- لا، ليس هذه الليلة، يا حبيبي. انت ايضا بحاجة الى الراحة،  
بعد هذا اليوم الطويل المرهق. والان، تصبحان على خير. سيقدم  
لكما جاك القهوة في غرفة المكتبة.

تذكرت ايللين في تلك اللحظة انه يتحتم عليها الاتصال بمديرها  
جيرالد مورتون، لتبلغه عن عزمها على اطالة اجازتها بعض الوقت.  
اوه، كم حثها في الأسابيع الماضية على وضع حد لزوجها! كم من  
مرة حاول اقناعها بالطلاق من بيار، فيما اذا رغبت يوماً... في  
الزواج من غيره! هل يجبرها جيرالد ويريد الزواج منها؟ سألت بيار  
بهدوء:

- هل يمكنني استخدام الهاتف؟

- طبعاً، طبعاً.

- و... وعدت شخصاً ما في لندن... بالاتصال هذه  
الليلة... للابلاغ عن وصولي.

- شخصاً ما؟ عمك تشارلز ام زوجته جيني؟ هل تحفظين رقمها؟  
اذا كنت لا تعرفين الرقم غيباً، فهو مسجل في الدليل الصغير قرب  
الهاتف.

- لا، لا يمكنها التحدث مع جيرالد امام بيار. سألته بشيء من  
التردد:

- هل يوجد جهاز آخر يمكنني استخدامه؟

- واحد في غرفة والدتي، وآخر في المطبخ. ولكن، ارجوك الا  
تجعلي ابداً من استخدام الجهاز الموجود هنا.

صبت لنفسها فنجاناً ثانياً من القهوة اللذيذة، وهي تتمنى لو انه

يلاحظ رغبتها في اجراء المكالمه الهاتفية على انفراد . سألته عما اذا كان يريد فنجانا آخر، فأغلق كتابه ووضع جانبا ثم قال:  
- لا، شكراً. اوه، كم يذكّرني وجودنا معاً الآن على هذا الشكل  
بالأيام السعيدة!

لم تعلق على كلامه وظلت صامته، ففتح الكتاب مجدداً وعاد الى القراءة. رفع رأسه بعد بضع دقائق، وسألها بأسلوب بارد ازعجها وأثار غضبها:

- هل أجريت مكالمتك؟

- لا، وأنت تعرف ذلك! كيف يمكنني اجراء أي مكالمه، وأنت هنا تستمع الى كل كلمة أقولها؟

- اوه! اذن، فالمكالمه ليست مع تشارلز او جيني بل مع...  
صديق! هل هو رجل تقيمين معه علاقة عاطفية، مع انك لا تزالين زوجة رجل آخر؟

شعرت بوخز الالهانة القاسية، فهبت واقفة وصرخت به:  
- انا... انا لست مثلك أبداً، يا بيار دوروشيه! أنا لا أقيم علاقات عاطفية مع اشخاص آخرين طالما انني متزوجة... ولو من رجل لا أحبه! وبما انك لست مهذباً بما فيه الكفاية لتغادر الغرفة اثناء الاتصال الذي سأجره، فسوف استعويض عن المكالمه برسالة اكتبها هذه الليلة. تصبح على خير!

خرجت من غرفة المكتبة وأغلقت الباب وراءها بعنف بالغ، بحيث ظلت تسمع لبضع لحظات صدها يتردد في المر الذي قطعته بسرعة لتصعد الى غرفة النوم. اخرجت جميع ملابسه وأحذيته من الخزانة، وبدأت تنقلها الى... غرفة الحضانة. فتحت باب الحجره التي اختارها بيار لنفسه، فدهشت لصغر حجم السرير. كيف يمكن لرجل طويل القامة مثله، ان ينام على سرير أطفال كهذا؟ تضايقت قليلاً، ولكن همها الأول هو الابتعاد عنه قدر الامكان... وخاصة اثناء الليل.

قامت بأربع رحلات متتالية، فنقلت كافة ثيابه وأمتعته الى الغرفة الصغيرة، ثم جلست في حجرتها لتكتب رسالة الى جيرالد. ولكنها توقفت عن الكتابة بعد عشر دقائق، لأنها لا تزال غاضبة بسبب تصرفات بيار معها. كيف يمكنها اعداد جل عادية هادئة لتوضيح موقفها الحالي، والأسباب التي تضطرها لاطالة أمد زيارتها؟ دب النعاس في عينيها، فخلعت ثيابها وأطفأت النور... ونامت بصورة شبه فورية...

### ٣ - الطريق طويلة وصعبة

استيقظت ايلين في وقت مبكر من صباح اليوم التالي، فتأكد لها قبل فتح عينيها انها موجودة في شامبورتن... وفي جناح البرج بالذات... وذلك بمجرد سماعها هديل الحمام. خدعها عقلها في تلك اللحظة الوجيزة من السرور والابتهاج، فشعرت وكأن فترة انفصالها عن بيار لمدة تسعة أشهر كاملة لم تحدث اطلاقاً... وأقنعت نفسها بأنها متزوجة منذ اربعة اشهر فقط ولا تزال غارقة في الحب حتى اذنيها. ابتسمت بارتياح وسعادة، ثم حركت رجليها ومدت ذراعها لتطوق... حبيبها! انتشلتها ملامسة الفراغ البارد من أحلام اليقظة، وأعادتها الى عالم الواقعية... والمرارة. فتحت عينيها وتطلعت نحو الجزء الآخر من الوسادة، فأدركت انها وحدها... وكانت وحدها طوال الليل! أغمضت عينيها الحزبتين بسرعة، للتخفيف من الآلام الناجمة عن خيبة الأمل العنيفة التي عصفت بها. كيف يمكنها تحمل هذا العذاب أياماً أو ربما اسابيع؟ هل ستكون قادرة على السكن مع بيار تحت سقف واحد، وتظل متحفظة عاطفياً تجاهه؟ كيف ستستيقظ في هذا السرير كل صباح، دون أن تتذكر عشرات المرات الأخرى التي كانت تجده فيها مستلقياً قربها بدفء وارتياح... وهي سعيدة بالسجن الذي بنته بحبها له؟

لماذا كل هذا الاهتمام والمبالاة به؟ لماذا تشعر كلما رأته أو سمعته،

بالحزن والأسى؟ الآن الحب الذي أقسمنا على ابقائه حياً ومشتعلاً حتى يفرق الموت بينهما، لم يكن على ما يبدو موجوداً منذ البداية؟ اذا احبها فعلاً، فمن المؤكد انه لم يكن ليقدّم على الخيانة الزوجية التي تدعي سولانج حصولها. لو انه يحبها حقاً، لما كان امضى الليل مع سولانج في شقتها مرات عديدة... كلما كان مفترضاً به القيام برحلة عمل الى المنطقة التي تعيش فيها!

برزت صورة سولانج فجأة على شاشة خيالها وتفكيرها، فشاهدت ايلين تلك المرأة الطويلة القامة النحيلة الجسم تنظر اليها بعينيها السوداوين الكبيرتين... وتهمز رأسها. سولانج فنانة في الثالثة والثلاثين من عمرها، وتعرف بيار منذ سن المراهقة. قالت لها مرة انها كانت عائدة من احدى جزر البحر الكاريبي حيث امضت سنة كاملة في اعداد اللوحات الفنية، حين قررت زيارة شامبورتن لرؤية... حبيبها القديم.

وتذكرت ايلين ان تلك الزيارة تمت بعد مرور اسبوع واحد على زواجهما، وقد بدا ان سولانج فوجئت بالأمر. اعترفت لها آنذاك بانها لا تميل كثيراً الى فكرة الزواج، وتفضل البقاء حرة طليقة... مضيئة بغنج ودلال:

- لماذا يزعج أي انسان نفسه بالزواج، ان لم يكن ذلك بهدف الأولاد... أو تحقيق مكاسب مادية؟

تضايقت ايلين الى حد كبير في ذلك الوقت، ولكنها نسيت سولانج وأفكارها الغريبة بمجرد مرور بضعة ايام على مغادرتها شامبورتن. كانت سعيدة جداً مع زوجها وحبيبها، بحيث انها لم تهتم اطلاقاً بما حدث معه قبل زواجهما... ولم يخطر ببالها ابداً انه يستغل المناسبات القليلة خارج شامبورتن لأهداف لا علاقة لها بعمله.

ذهبت ايلين في أحد ايام الخريف الباردة الى بلدة انجولام، لشراء بعض الحاجيات المنزلية الضرورية. انهمر المطر فجأة،

فدخلت متحف البلدة الذي كان في الماضي قصر الاسقف... والتقت سولانج. حيثها الفنانة الفرنسية بمودة ظاهرة، وعرضت عليها القيام بدور الدليل لتشرح لها عن المنحوتات الأفريقية التي كانت معروضة هناك. وبعد الجولة القصيرة داخل المتحف، دعته لزيارة محترفها القريب... فلبت ايلان الدعوة دون تردد. تكررت زيارات المحترف الجميل مرات عديدة خلال الأسابيع الثلاثة التالية...

تلملت ايلان في سريرها وهي تتذكر الزيارات، وتمنت لو انها لم تكن بريئة وغبية الى تلك الدرجة. فلوم تتكرر المقابلات، التي أدت الأحاديث خلالها الى اثاره شكوكها بالنسبة لبيار، لما كانت الأمور ساءت على ذلك النحو وأرغمتها على التخلي عن زوجها. فبغض النظر عن الكيفية التي كانت تبدأ فيها احاديثها العامة في ذلك المحترف اللعين، الا انها كانت تتحول دائماً الى بيار... الى مدى تعلق سولانج به أثناء فترتي المراهقة والشباب... الى الاجازات الاسبوعية المتعددة التي كانا يمضيانها معاً... والى التلميحات الواضحة طوال الوقت بأن العلاقة بينهما لم تكن بريئة أو سطحية. وتذكرت ايلان بانزعاج بالغ حواراً معيناً، اثار اعصابها وقض مضجعها. قالت لها سولانج، وهي تهز كتفها:

- اوه، انا اعرف تماماً انني لم اكن الفتاة الوحيدة في حياته... ولكنه كان يعود الي دائماً. وحتى مع زواجه الآن... وضعت يدها فجأة على فمها، ثم اضافت بصوت منخفض:

- ربه، ماذا اقول؟ اني انسى باستمرار.

- ماذا تنسين، يا سولانج؟

- انسى انك زوجته. انت صغيرة وبريئة جداً، بحيث أجد صعوبة في تخيلك مع رجل قاس وعنك مثل بيار. يمكنني تصورك بسهولة أكبر مع شاب طيب طري العود مثلك... شاب بريطاني اشقر الشعر ازرق العينين يمسك يدك ويأخذك الى حفلة راقصة

ويضحك بفرح وزهو كلما طوقك بذراعيه. اوه، ايلان، لماذا تزوجت بيار؟

- لانني أحبه، يا عزيزي.

لمعت عينا سولانج ببريق غريب اشبه بالشفقة الهازئة، أو التأثر الساخر، وقالت:

- طبعاً، طبعاً. انت شابة رومنطيقية تؤمنين بالحب، وتعتقدين انه تزوجك لسبب مماثل. ولكن زواج أبناء العائلات الميسورة أو الثرية كان، حتى نصف قرن مضى، يتم بموجب ترتيبات اجتماعية أو مادية معينة. لم يكن للحب أي مكان داخل هذه الترتيبات، الا اذا لعب الحظ دوراً كبيراً في حياة الزوجين وتعلما كيف يجبان بعضهما بصدق واخلاص. اما في ايامنا هذه، فاحتمالات زواج العاشقين من بعضهما متاحة بشكل أوسع وأفضل. ولكن بيار... ورث الكثير عن امه مارجریت دوروشيه.

- لا افهم ماذا تعنين بهذا الكلام؟

- حالت الظروف الاجتماعية والعقلية التطبيقية المتحجرة دون زواج مارجریت من ارمون سان فيران، فأقدمت على افضل خطوة بديلة. تزوجت من جان دوروشيه، الشاب القوي الذكي الطموح الذي يعمل في خدمة سيد القصر. كان جميع الناس هنا يعرفون ان مارجریت لم تتزوج جان بدافع حبها له، بل لتتواجد قرب ارمون بصورة دائمة تقريباً وتصبح قادرة على التحكم بالقصر... وبمن فيه. وعندما مات زوجها، تزوجت ابن الخامسة والستين وحققت حلمها القديم بحمل اسم سان فيران.

- اذا اقدمت مارجریت على الزواج بدافع المصلحة ولتحقيق مكاسب اجتماعية أو مادية، فهذا لا يعني ان بيار تزوجني انا بدوافع مماثلة. لم يعد الناس هكذا في عصرنا الحالي، يا سولانج.

- يا لك من فتاة ساذجة! لا شك ان بيار وجد سهولة فائقة في اغرائك واغوائك. استغل سحره وجاذبيته، وخبرته الطويلة في

الاثارة ، فاقنعت بانه يجبك . اختلط عليك الأمر ، كمعظم الصغيرات السخيفات مثلك ، فلم تعرفي الفرق بين الحب الحقيقي والنشوة الآنية .

تذكرت ايلين مدى الصدمة التي اصابتها لدى سماعها تلك الكلمات الجارحة في صراحتها ، وكيف تحاملت على نفسها للاحتجاج مرة اخرى بالقول :  
- ما هي المكاسب التي يمكنه تحقيقها من زواجه مني ؟ انا فتاة عادية لا تملك جاهاً أو ثروة .

- هذا صحيح في الوقت الراهن ، ولكن المستقبل القريب قد يحمل لك الكثير . فأنت ، بالنسبة لأرمون ، الانسان الوحيد الذي يحق له وراثة شامبورتن بعد وفاته . . . نظراً لروابط الدم . لا استبعد ابداً ان تكون مارجريت احست بهذا الأمر ، وشجعت ابنها على الزواج منك . ولا اشك كثيراً انها اقنعت ارمون بذلك ، على اساس ان بيار هو ابن زوجته والمرشح الأمل لمشاركة حفيده شقيقته في وراثة شامبورتن . . . وبخاصة لأن الفتاة التي يعتبرها كابته تحب بياراً -  
- اوه ، ياله من كلام سخيف وتافه ! من أين انتك هذه الفكرة الجهنمية المذهلة ؟

- من أين يا عزيزتي ؟ من بيار ذاته ، من زوجك . . . وحيبيك . هل تظنين ان الزواج كان سيتم بينكما ، لو لم يوافق ارمون على شرط بيار بتغيير وصيته وجعله الوريث المشارك ؟  
- لا ، لا اصدقك ابداً ! لم يتزوجني بيار إلا لأنه يحبني . انا متأكدة من ذلك .

- حقاً ؟ اسأليه اذن عن سبب حضوره الى هنا . اسأليه عن الليالي العديدة التي امضاها معي في هذه الشقة بالذات ، منذ عودتي الى فرنسا . اسأليه لماذا كان هنا الليلة الماضية ، ولماذا ترك قفازيه وقداحته . هل تصرين بعد الآن ، على الاعتقاد بأنه تزوجك بدافع الحب ؟ انا اعرف انه لم يفعل ذلك ، فهو انسان هادىء عملي يخطط

للمستقبل البعيد بحكمة وصبر وذكاء . . . مثل امه . كان يتطلع قدماً لزواج ملائم يحسن اوضاعه الاجتماعية والمالية ، ووجد فيك الضحية المناسبة . اما بالنسبة للحب ، فهو يحبني انا دون سواي . لقد احبني دائماً ، وسيظل يحبني حتى . . .

لم تنتظر ايلين سماع بقية تلك الجملة التي قلبت حياتها رأساً على عقب ، اذ انها خرجت بسرعة من المحترف الواقع على سطح بناية عالية ونزلت راكضة على درجاتها المئة كشخص فقد عقله . . . وليس قلبه فقط .

رمت بنفسها وراء مقود السيارة ، التي اخذتها من خالها ارمون للحضور الى هذه البلدة ، وحاولت جاهدة السيطرة على ارتجاف جسمها الناجم عن الصدمة القوية التي انزلتها بها سولانج . ولكن وقع المصيبة كان كبيراً جداً ، بحيث انها لم تنتبه الى ما يجري حولها الا بعد حلول الظلام .

غادرت البلدة المشؤومة ، وهي تشعر بوحدة قاتلة وعذاب لا يقاوم . وفي الطريق احست بانها غير قادرة على العودة الى شامبورتن . توجهت الى بواتيه ، فوصلتها منهكة القوى ومرهقة الأعصاب . اخذت غرفة في احد الفنادق الصغيرة ، ولكنها ظلت مستيقظة طوال الليل . . . لا تعرف كيف تحمد من ألمها وغيظها .

قادت سيارة خالها صباح اليوم التالي الى اقرب محطة للوقود ، ثم استقلت اول قطار متجه الى باريس . ومن العاصمة البعيدة ، التي لا يمكن لأحد في منطقة شامبورتن أو المقاطعات المجاورة الوصول اليها بسرعة ، اتصلت بالقصر وطلبت من جاك ابلاغ بيار لدى عودته بانها ذاهبة الى لندن لزيارة ابن عم والدها . . . وسوف تكتب له من هناك .

قررت ايلين لدى وصولها الى العاصمة البريطانية ألا تذهب مباشرة الى منزل عمها في آشلي ، بل أمضت بضعة ايام مع صديقة تعرفها منذ ايام الدراسة . كانت تود البقاء منعزلة في هذه الشقة



الصغيرة الى اجل غير مسمى ، ولكن وضعها النفسي اقلق صديقته الى درجة كبيرة ، فاتصلت بتشارلز وجيني وأبلغتهما عما جرى . ونتيجة لذلك ، حضرت جيني بعد ظهر اليوم الثالث للاتصال الهاتفني وأخذت ايلين الي آسلي .

كانا طبيين جداً معها ، ولم يعلقا بشيء على قولها انها تركت بيار ولن تعود اليه ابداً . وظفها تشارلز في مكاتب الشركة ، وفي الدائرة التي يرأسها جيرالد مورتون . كتبت رسالة لبيار أبلغته فيها انها ادركت الآن الخطأ الذي ارتكبته بقبولها الزواج منه بمثل تلك السرعة ، وانها بحاجة الى بعض الوقت لتفكر بموضوع علاقتها . جاءها الرد على تلك الرسالة من خالها ارمون ، الذي حثها على العودة الى زوجها . اما بيار ، فلم يكتب لها الا بعد مرور اكثر من ثلاثة اشهر على عودتها الى لندن . قال لها بايجاز :  
« اعتبر ان هذه الفترة كافية للتفكير والتحليل . ارجو اعلامي بموعد عودتك . »

اعادت الغطرسة الباردة فتح جروحها . لو انه اتى الى لندن وطالبها بالعودة اليه . . . لو انه قال لها في رسالته تلك انه يحبها ويريدها ، لكانت عادت دون تردد . ولكن سياسة اللامبالاة وعدم الاكتراث ظلت مهيمنة على تصرفاته وردود فعله ، فأقنعتها برودته بأنه فعلاً لم يتزوجها بدافع الحب والهيام . بعثت له برسالة قالت فيها انها قررت البقاء في لندن ، وانها تأمل في توصلها قريباً الى اعداد الترتيبات اللازمة لطلاقها . لم يكتب لها بعد ذلك أي رسالة على الاطلاق .

تقلبت في سريرها اكثر من مرة ، ثم نامت على ظهرها وراحت تحرق في السقف . يا لسخرية الأقدار! ها هي الآن في المكان الذي اقسمت على الاتي اليه ابداً ، والجميع يظنون انها عادت الى . . . زوجها . لا يعرف الحقيقة المرة الا شخصان . . . هي وبيار . لقد اوقعت نفسها في الرمال المتحركة للادعاء الخطر ، ووضعت حاضرها

ومستقبلها على كف عفريت . ولكن . . .

سمعت طرقة خفيفة على الباب ، ثم رآته يفتح بهدوء ليطل منه وجه بيار . هبت جالسة في سريرها بسرعة وتحفز ، فابتسم وسألها بنعومة :

- هل يمكنني الدخول ؟

- نعم .

دخل وأغلق الباب وراءه ، فتمنت لو انها لم تتسرع في الجلوس . وقع الغطاء من يدها وكشف عنها امام عينيه ، اللتين كانتا تتفحصانها بدقة وروية . حاولت الا تظهر انفعالها أو خجلها ، فرفعت ركبتيها وضمتها بذراعيها ثم سألته ببرودة :

- ماذا تريد ؟

- حذاء العمل .

اقرب من السرير ومضى الى القول :

- لا بد لي من شكرك على نقل امتعني الى الغرفة الأخرى . ولكنك نسيت ، لسوء الحظ ، الحذاء الذي احتاجه لهذا اليوم . ارجو تقبل اعتذاري على دخولي في هذا الوقت المبكر ، فأنا مضطر لأخذه . أذهلها تهذيبه الفائق الى درجة الصدمة ، فارتعش جسمها وأحست بالبرد على الرغم من دفء الغرفة . قالت له متممة :

- طبعاً .

فتح بيار الخزانة وأخرج الحذاء ، ثم . . . ويا لخوفها . . . جلس قربها على حافة السرير . حاولت التسلسل بهدوء وعلى نحو طبيعي الى الجانب الآخر من السرير ، ولكنها لاحظت انه يجلس على جزء من قميص النوم الذي ترتديه . وضع قدمه في الحذاء ، وسألها بتلك اللهجة المهذبة ذاتها :

- هل نمت جيداً ؟

اجابته وهي تشعر بتوتر شديد في اعصابها ، نتيجة لاقترابه منها بهذا الشكل المثير :

- نعم، شكراً. وانت؟  
ادخل القدم الأخرى، وقال:

- ثم بارتياح بالغ.

تأملت وجهه الأسمر المتوتر، الذي تبدو عليه ملامح التعب، فأحست بتأنيب الضمير لاصرارها على الانفراد بهذا السرير الكبير وارغامه على النوم في حجرة مخصصة للأطفال. قالت له بعفوية واضحة:

- انا آسفة. من المؤكد ان ذلك السرير ليس مريحاً إطلاقاً... فهو ضيق وصغير جداً.  
- ربما.

وقف بيار، فأحست ايلين بالراحة النفسية. سار نحو النافذة وفتحها على مصراعها، فتدفقت أشعة الشمس لتنير الغرفة شبه المظلمة. ثم اضاف قائلاً بهدوء:

- لم أتم فيه، وعليه فلست قادراً على اعطاء أي رأي ثابت عنه. سألته بسرعة، ودون تردد:

- اين تمت اذن؟

كان بيار لا يزال واقفاً قرب النافذة، يتطلع الى شيء ما في باحة القصر، فبدت احدى وجتيه وكأنها مغطاة بقناع ذهبي. استدار نحوها باسماء، فتحطم ذلك القناع الجميل لان الوجه لم يعد معرضاً لأشعة الشمس الذهبية. قال لها باستفزاز رقيق ناعم، أغرق تفكيرها في دوامة مزعجة من التساؤلات والافتراضات:

- عليك انت معرفة المكان بنفسك.

علقت على كلامه بشيء من البرودة، والتظاهر بعدم الاهتمام:

- قد يكون من الأفضل أن أنام انا في الحجرة الثانية.  
تأملها ملياً، وقال:

- هذا حل واحد للمشكلة، ولكنني لا اعتبره الحل الأفضل. ابتعد عن النافذة، وبدأ يتجه نحو باب الغرفة. اصطدمت قدمه

برجل الطاولة، التي كانت ايلين تكتب عليها في الليلة السابقة، فرفعت رسالتها الى جيرالد على الأرض. انحنى لالتقاطها واعادتها الى مكانها. وما أن لمح الكلمات الأولى، حتى رفع حاجبيه وبدأ يقرأ بصوت عال... مشدداً على لكتته الفرنسية:

«عزيزي جيرالد، وصلت اليوم الى شامبورتن دون أي عناء يذكر. قابلت خالي، فتمنى عليّ البقاء قريبة منه لبعض الوقت.» رمت ايلين الغطاء عنها وقفزت نحو بيار، وهي تمد يدها لاستعادة الرسالة وتقول له بحدة بالغة:

- كيف تجرؤ على قراءة رسالتي!

لم تتمكن من أخذ الورقة الصغيرة من يده، لأنه رفعها عالياً فوق رأسه وراح يلوح بها مستفزاً اياها. وبسبب اندفاعها بقوة نحوه وفشلها في الامساك بيده، لم تتمكن من السيطرة على سرعة تحركها... فهوت عليه. مد ذراعه الأخرى كلمح البصر وطوق جسمها، فوجدت نفسها مرة ثانية قريبة منه. حاولت التخلص من قبضته القوية الشريرة، صارخة بوجهه:

- اتركني! اتركني! اعطني رسالتي!

قال لها بهدوء زاد من عذابها وألمها:

- لن اعطيك اياها، الا عندما أعرف من هو جيرالد هذا.

شهقت بانفعال، قائلة:

- بيار، انك تؤلمني!

- لا. انت مخطئة كثيراً. اذا توقفت عن الحركة، فلن تشعرني بأي أوجاع أو آلام. ستشعرين دائماً بالأذى والضرر، نتيجة لطيشك وعنف اندفاعك. قليلاً من الهدوء، ايتها الحبيبة، وسيكون كل شيء على ما يرام.

ارغمتها القوة الواضحة في جلته الأخيرة، وقبضته الضاغطة عليها بطريقة لا تعرف الشفقة على التوقف عن محاولاتها الفاشلة... فيها كان صدرها يعلو ويهبط بشكل انفعالي متوتر، وهي

تحاول التقاط انفاسها. سألها بلهجة حازمة وصارمة:  
- هل هو حبيبك؟

انتفض رأسها بعصية بالغة، ونظرت اليه متحدية متمردة ثم  
قالت:

- لست مضطرة لابلاغك اي شيء على الاطلاق.

- بلى، فمن حقي الاطلاع على مثل هذه الأمور.  
ضحكت بحنق واستهزاء، وقالت:

- اوه، انت وحقوقك! انا ايضاً لذي حقوق! اليس من حقي اذن  
معرفة المكان الذي نمت فيه ليلة امس؟

- نمت على الأريكة الموجودة في غرفة المكتبة.

أربكها جوابه الرصين، فأسندت ظهرها الى ذراعه القوية  
وحدقت به... لتدرس عينيه وتحاول قراءة ما يجول فيهما ووراءهما.

بادلتها تلك النظرات الفاحصة بالمثل، فتحول نظرها بهدوء الى شفثيه  
الجذابتين الباسمتين بسخرية... وقالت له بلهجة جافة جداً:

- لا اصدقك.

نظر إليها شزراً، وقال لها بصوت يرتجف حنقاً وسخطاً:

- حسناً، سأحاول مرة ثانية. نمت في سرير امرأة اخرى...  
ستصدقين هذا الأمر بالتأكيد، ودون تردد!

ضغط على خصرها قليلاً، ومضى الى القول:

- حدثيني الآن عن المدعو جيرالد. هل هو سبب مطالبتك  
بالطلاق؟

وضعت ايلين يديها على صدره وحاولت دفعه عنها، ولكنها  
فوجئت بذراعه الأخرى التي كانت حتى لحظات خلت فوق  
رأسه... تنزل بسرعة وتنضم الى اختها في عملية التطويق  
المحكمة. حاولت تجنب الموضوع بقولها:

- اوه، لا يمكنني بحث أي مسألة معك، وأنت تعصرني على هذا  
الشكل.

- وكيف تريدني أن اعصرك اذن؟

- لا... أعني... اني...

لم يرفع احتجاجها بشيء، اذ ذكّرها بأيام السعادة والهناء.  
اشتعلت الرغبات المكبوتة في داخلها، وثارت احساسها ومشاعرها  
طالبة المزيد. نظرت اليه بعينين شبه مغمضتين، فرأت عينيه تحومان  
فوق وجهها كنسرين على وشك الانقراض. تأوهت وتمنت لو انه  
يحملها الآن بعيداً عن العالم. وما هي الا لحظة وجيزة، حتى أحست  
به يعانقها... اوه! ذابت بين يديه، وشعرت بالدماء الحارة تغلي في  
عروقها. رفعت ذراعها لتطوق عنقه ولكن الباب فتح فجأة وسمعت  
ماري تقول بصوت يغلب عليه التلعثم والتردد... والخوف:

- اوه، عفواً، سيدي، سيدتي!

ابتعد بيار عن ايلين والتفتا معاً نحو الخادمة الشابة التي كادت  
الدماء تتدفق من وجنتيها حياء وخجلاً. سألتها بيار بصوت رقيق  
ناعم، كيلا يزيد اضطرابها وخوفها:

- ماذا تريدين يا ماري؟

كانت الفتاة ترتجف بقوة نتيجة الصدمة التي اصيبت بها، فلم  
يصدر عنها سوى أصوات مبهمه. ثم خرجت بسرعة، لتعود بعد  
لحظة حاملة صينية عليها سلة من الخبز الطازج وصحن من الحلويات  
وابريق قهوة. وضعتها على الطاولة، وقالت:

- هذه... هذه... للسيدة.

- شكراً. شكراً جزيلاً، يا ماري.

خرجت الفتاة دون تردد، فالتفت بيار نحو ايلين وقال:

- اوه! الفطور في الغرفة! يبدو ان احداً، في هذا البيت يحاول  
اقناعك بالبقاء.

خرج من الغرفة وأغلق الباب وراءه، دون أن يضيف شيئاً أو  
ينتظر جواباً. صببت فنجاناً من القهوة الشهية الطعم والرائحة، وهي  
لا تزال تفكر بجملته وتحاول تحليلها. لا شك في ان مارجريت هي

التي طلبت من ماري احضار الفطور الى غرفة النوم، في محاولة  
لتدليل كتبها كما كانت تفعل قبل سنوات عديدة... عندما لم تكن  
ايلاين آنذاك سوى طفلة صغيرة، وحفيده شقيقة زوجها. رفعت  
فنجان القهوة الى شفيتها، فشاهدت قرينه وردة حمراء ذكية الرائحة  
رائحة الجمال... كعنوان بارز للترحيب الحار.

ولكن بيار لا يريد ان تبقى في شامبورتين، وقد بدأ هذا الامر  
بتأكد لها اكثر فأكثر وساعة بعد ساعة. انه يعذبها ويمارس معها شتى  
الاساليب السلبية القاسية، لحملها على مغادرة القصر. تبأ لها  
ولضعفها امامه! كيف سمحت لنفسها بالتصرف معه بتلك الطريقة  
الاستسلامية الوضيعة، لا بد انه يضحك عليها الآن! ألم تقل له قبل  
أقل من اربع وعشرين ساعة فقط، انه لا يمكنها النوم في سرير  
واحد... أو حتى في غرفة واحدة... مع شخص لا تحبه؟ فماذا  
فعلت قبل دقائق؟ تحول جسمها، بمجرد تطويقها بذراعيه وضمها  
اليه بقوة، الى كتلة من نار... لو لم تدخل ماري في تلك اللحظة،  
لكانت... لا، لن تسمح لنفسها حتى بتخييل ذلك! يتحتم عليها  
تجنب تكوار مثل هذه الأمور، والا فانها...

تناولت فطورها ثم ارتدت ثياباً صيفية رقيقة، ولكنها محتشمة  
كالعادة، وتوجهت الى المطبخ لتعيد الصينية. شاهدت مارجريت  
هناك، فالتقت عليها تحية الصباح. ابتسمت السيدة الهادئة، ورحبت  
بها قائلة:

- أسعدت صباحاً، يا ايلاين. كيف حالك اليوم؟  
- لا بأس.

لاحظت ايلاين آثار التعب والارهاق والقلق على وجه  
مارجريت، فسألتها:

- كيف حال الحال ارمون هذا الصباح؟ هل نام جيداً؟  
- لا! كان أرقاً ومتململاً جداً، وأصر على التحدث مع بيار في  
وقت متأخر من الليل. لحسن الحظ، كان بيار لا يزال مستيقظاً.

أوه، انا آسفة ايبتها الحبيبة لأنك تضايقت الى هذه الدرجة في الليلة  
الأولى لعودتك الى البيت. مسكين بيار ايضاً... فقد ظل جالساً  
قرب ارمون حتى الرابعة من صباح هذا اليوم.

- انا لم اكن متضايقاً، ولكنني لم اعرف انه بقي مع خالي معظم  
الليل. لم يقل لي شيئاً من هذا القبيل.

- وعليه فانك تفترضين انه ليس من النوع القادر على القيام بمثل  
هذه الأعمال الرقيقة الكريمة. أليس كذلك؟ لا، يا عزيزتي، فيبار  
رجل طيب جداً كما كان والده من قبله... وأنا اتمنى له دائماً ان  
يكون سعيداً.

- أليس بيار سعيداً؟

- لا اعتقد ذلك. مع انه لا يتحدث ابداً عن هذه المواضيع. فهو  
ليس من النوع المتذمر المتباكي، أو الذي يجب اطلاق القاصي  
والداني على حقيقة مشاعره وعواطفه. ولكنني اشعر احياناً بأنه متشائم  
ويحس بالأسى والكرب، وأميل بالتالي الى القاء اللوم عليك  
وتحميلك مسؤولية هذه التطورات السلبية في حياته.

- انا... انا؟

- نعم! فأنت لم تكوني زوجة طيبة معه، واتساءل احياناً عما اذا  
كان يشعر بالندم لزواجه منك.

أخذ جسم ايلاين يرتجف كورقة خريفية في يوم عاصف، فيما كان  
الغضب الساخط في داخلها يكاد يحرق اعصابها ومشاعرها. ثمة  
سبب واحد فقط لاحتمال ندمه، وهو رغبته في الزواج من سولانج.  
هل تخبر امه عن علاقته مع تلك المرأة، وعما قالته سولانج عن  
مارجريت وابنها؟ هل تقول لها انها كانت مستعدة تماماً للطلاق منه  
فوراً ودون تردد، لأنه بعيد كل البعد عن كونه الزوج الصالح المثالي؟  
تذكرت انه يفترض بها التظاهر بعودة المياه مع بيار الى مجاريها  
الطبيعية، وأدركت فجأة ان مارجريت تدلي فقط برأيها التقليدي فيما  
يتعلق بالزواج. فمهمة الزوجة، حسب اعتقادها ونظريتها، اسعاد

زوجها وانجاب الأطفال والاهتمام بعائلتها. لن تتمكن هذه السيدة المسنة، ولو بعد مئة عام، من تفهم نقطة بالغلة الأهمية... وهي ان الزواج لا يعني بالضرورة ارغام المرأة على التضحية بقلبها وكرامتها وكافة حقوقها. لن تجادل مارجریت وتجرح شعورها! قالت لها وهي تشير الى الصينية والوردة:

- تمتعت كثيراً بهذا الفطور الرائع، وبلفتة الترحيب الكريمة.  
- انا ارحب بك دائماً، ايتها العزيزة، ولكنني لم أقل لما ري اي شيء عن اضافة وردة حمراء. اتركني الصينية في مكانها، فسوف تهتم بها ما ري في وقت لاحق. اخبريني الآن... هل تحين اليوم القيام بأمور معينة؟

لم تسمعها ايلين، بسبب تركيز اهتمامها بكامله على تلك الوردة الجميلة. من وضعها أو امر بوضعها، يا ترى؟ بيار؟ لا، لا يمكن! اخذت الوردة ووضعتها في صدرها، ثم أدارت وجهها نحو الباب وهمت بالخروج. كررت مارجریت سؤالها بصوت أعلى، يغلب عليه طابع المرح والارتياح، فأفادت ايلين من ذهولها وقالت:  
- اريد مساعدتك. هل يمكنك الجلوس مع الخال ارمون لمعاونته والاهتمام به؟

- ربما في وقت لاحق. على أي حال، فهو سيطلب مقابلتك في وقت ما قبل الظهر. لماذا لا تقومين الآن بنزهة في الحديقة، طالما ان الطقس يسمح بذلك؟ ستشدد الحرارة خلال فترة قصيرة.  
سارت ايلين في الحديقة لبعض الوقت، ثم توجهت الى النهر على طريق ترابية ضيقة تحيط بها وتظللها كروم العنب وأشجار السرو. وفي نهاية الممر الطويل، شاهدت الزورقين شبه المسطحين اللذين كانا يستخدمان لنقل الانتاج الزراعي والحيواني الى اقرب الأسواق التجارية. سرت ايلين كثيراً، لأنها تذكرت الرحلات النهرية التي كانت تقوم بها أثناء كل فصل صيف كانت تمضيه في شامبورتن. نزلت الى احدهما وفكت الحبل الذي يربطه بالرصيف

الخشبي القديم، فانساب الزورق بهدوء مع مياه النهر. انحنت لالتقاط المجذاف من المكان الذي يوجد فيه عادة، فلم تجده! اصيبت بدهشة قوية، تحولت خلال لحظات الى تأنيب ذاتي بسبب التسرع والاهمال. وما أن استفاقت من ذهولها وصدمتها، حتى تبين لها انها لم تعد قادرة على القفز الى حافة الرصيف أو الى نقطة اخرى على ضفة النهر.

وضعت يديها حول فمها ونادت بأعلى صوتها، لجذب انتباه احد الرجال العاملين في الكروم والحقول المجاورة... فلم يسمعها احد. كان الطقس جيداً، والجو دافئاً، ومياه النهر تبدو هادئة ساكنة... فلم تشعر ايلين بالخوف أو القلق. تمددت على الزورق ووضعت يديها تحت رأسها، على وجهها الشاحب يكسب بعض التضارة والاحمرار.

فتحت عينها بعد قليل وجلست، فلاحظت أن زورقها الذي ينطلق بسرعة اكبر الى حد ما اصبح في وسط منطقة عريضة جداً من ذلك النهر. انبطحت فوراً على الحافة القريبة منها وراحت تجذف بيدها اليمنى بأقصى قوتها لتتمكن على الأقل من تحويل الزورق الى احدى ضفتي النهر. ولكن الزورق كبير الحجم وثقيل الوزن، فلم يتجاوب مع محاولاتها المتعددة اليائسة. وفجأة، سمعت هدير مياه على بعد بضع مئات من الأمتار. تذكرت الشلال المزجر، الذي لم يجزى على تحديه سوى نفر قليل من المغامرين الأشاوس في زوارق مطاطية معدة خصيصاً لمثل هذه الرياضة المحفوفة بالأخطار.

اصيبت بهلع شديد، وقررت فوراً التخلي عن الزورق قبل تعرضها لمشاكل هي بغنى عنها. قفزت منه الى الماء وسبحت الى الضفة، فوصلتها متعبة بسبب قوة التيار واندفاع المياه. جلست على صخرة صغيرة ووضعت رأسها على ركبتيها، لالتقاط انفاسها وأخذ قسط من الراحة.

وقفت بعد لحظات وتطلعت نحو النهر، فلاحظت اختفاء

الزورق. هزت رأسها وراحت تعصر شعرها المبلل، وهي تفكر بهذه المغامرة التي قامت بها في مستهل اليوم الأول لوصولها. ضحكت عندما تخيلت نفسها جالسة مع بيار، تشرح له ما حدث معها.

- يسرني انك لا تزالين قادرة على الضحك.  
شهمت دهشة واستغراباً، واستدارت نحو مصدر الصوت المألوف لتشاهد بيار واقفاً قرب دراجته الهوائية. سألته بلهفة:  
- من أين أتيت؟

- كنت عائداً من جولة تفتيشية في منطقة قريبة من النهر، فرأيت زورقاً خالياً يندفع مع التيار نحو الشلال ثم رأيتك جالسة هنا. ماذا كنت تحاولين؟ اغراق نفسك؟

- طبعاً لا! لم اكتشف عدم وجود المجذاف، الا بعد ابتعاد الزورق عن المكان الذي يربط فيه. وعندما فشلت في تحويل مساره الى احدى الصفتين، قفزت منه وسبحت الى هنا. على أي حال، اشك كثيراً في امكانية غرق أي انسان يعرف السباحة جيداً... في هذا النهر. فهو ليس عميقاً جداً، وتياره...  
قاطعها بهدوء قائلاً:

- ومع ذلك، فقد غرق فيه ابي.

- اوه... لم... لم اكن... اعرف...

- لا تعرفين اشياء كثيرة، يا عزيزتي. وعضواً عن الاستفسار عن الاشياء التي تجهلينها ومعرفة الأمور بالطرق الصحيحة والسليمة، تتسرعين في استنباط افتراضات وانطباعات هوجاء ثم تقنعين نفسك بانها حقائق ثابتة لا غبار على صحتها وسلامتها.

فوجئت بهجومه المباغت، واحتجت قائلة:

- لا، ليس هذا الكلام محققاً أو منصفاً! فانا لم اكن ادري بحادثة والدك المؤسفة، لأنك لم تخبرني أي شيء عنها. لم تطلعي على أي موضوع، هاماً كان أم تافهاً.

- لأنك لم تهتمي ابداً الى درجة تدفعك الى توجيه اسئلة صريحة

ومباشرة.

- بلى، بلى كنت اهتم.

- ولكن ليس بما فيه الكفاية لتسألني مثلاً عما اذا كان كلام سولانج صحيحاً أم كاذباً، أو لتعطيني مجالاً لتوضيح بعض الأمور. لكل انسان حقه في شرح مواقفه، ولكنك حرمتني من هذا الحق المقدس. فبمجرد اكتشافك شيئاً عني لم يعجبك، وتصورت انه يجرح شعورك وكرامتك واحترامك لنفسك، تصرفت حسب عادتك كفتاة مدللة سخيفة. قررت الهرب، عوضاً عن مواجهة الأمور كأبي زوجة عاقلة. مضت ثمانية أشهر على فرارك، وأنت لا تزالين غير قادرة على تحمل مسؤولياتك كزوجتي.

أشعلت كلماته القاسية وقود غضبها وسخطها، فتحفزت للمبارزة والقتال. تنهدت بانفعال بالغ، للتمكن من الرد عليه بعنف مماثل، وقالت:

- المسؤولية! مسؤوليتي كزوجتك... هذا كل ما سمعته منك منذ عودتي! اذا كنت تعتقد انني سيئة جداً كزوجة، فلماذا لا تطلقني؟

- لأنني سألعن نفسي اذا سمحت لك بالزواج من شخص يدعى... جيرالد.

- تقول ذلك لمجرد تحويل افكاري عن لب الموضوع! لا، ليس هذا هو السبب اطلاقاً! انت تريد شامبورتين، ووصية الخال ارمون في وضعها الحالي لا تمنحك سوى النصف.

حدق بها لحظة ثم هز كتفيه، وكأنه يعتبر المضي في هذا الجدل العقيم هدراً لوقت ثمين. تأمل بسرعة الوردة المبللة، وقال لها:  
- تبدين في وضع لا تحسدن عليه ابداً، من حيث الشكل والرائحة.

- كم انت لطيف ولبق واجتماعي!

استدارت بعصية نحو القصر وبدأت تمشي حافية القدمين،

وهي تشعر بالوخز المؤلم للحجارة الصغيرة الحادة. اوقفها في مكانها، صارخاً بانفعال:

- هل تركت البيت دون حذاء؟

ردت عليه بحدة مماثلة، وهي تتابع طريقها:

- خلعت الحذاء في الزورق، عندما قررت القفز الى الماء والسباحة الى اليابسة.

لحق بها بيار، وهو يمسك دراجته، ثم قال لها مؤنباً:

- لم يكن هناك أي لزوم للتخلي عن الزورق، فذلك يتعارض مع كافة قوانين السلامة. كان يجدر بك البقاء فيه، لأن الغرق في النهر لم يكن بعيد الاحتمال.

- كنت سأعرض للغرق أيضاً لو لم اقفز منه، بسبب السد المقام قبل الشلال.

- السد؟ اي سد، وأي شلال؟

- الشلال الذي يقع على بعد بضع مئات من الأمتار. اني اسمع هدير الماء.

- في غيلتك فقط، اينها الذكبة. فالسد الوحيد في هذه المنطقة كلها يقع قرب قرية لوتين، وهي تبعد حوالي سبعة كيلومترات من هنا. لم يكن بإمكانك الوصول الى منطقة السد، لأن الزورق كان سيتوقف على احدى الضفتين بسبب التعرجات العديدة التي يمر بها النهر. وعندها، كنت ستزلين منه بهدوء الى اليابسة وتعودين الى القصر سيراً دون خسارة الزورق... أو الحذاء.

لم تشك ايلين في صحة كلامه، فهو يعيش هنا منذ طفولته ويعرف كل شيء عن المنطقة ونهرها. لقد تصرفت مرة اخرى باندفاع وتسرع، وها هي الآن مضطرة للسير حافية القدمين وتحمل كافة الأوجاع والآلام التي ستنتج عن ذلك. قال لها بيار بهدوء:

- اذا احببت ان تجلسي امامي على الدراجة، فسوف آخذك الى البيت. ليس لدي وقت كافٍ لكي اسير معك.

- شكراً، لا حاجة لذلك ابداً. لا اريد تأخيرك عن عملك.

لن تقبل أي خدمة منه، ولن تفسح له اي مجال آخر للاقترب منها. رفعت رأسها بعنفوان وتحذ، وعادت الى السير باتجاه القصر. ولكنها توقفت ثانية وهي تكاد تصرخ من الألم، بسبب الحجر المسنن الصغير الذي داست عليه خطأ. وقفت على رجل واحدة ورفعت قدمها لتفحص الأضرار التي لحقت بها، فشاهدت ثقباً صغيراً يسيل منه الدم. صرخ بها بيار، بانزعاج واضح:

- رياه، كم انت عنيدة! وأناية ايضاً، تضعين نفسك دائماً في المقام الأول ولا يهتك ما قد يلحق بغيرك من مضايقات نتيجة تصرفاتك السخيفة المتهورة!

- افرح وهلل! انا عنيدة وأناية وغبية، ولكنني لا ارى أي علاقة اطلاقاً بين عودتي الى البيت سيراً... وكيفية التسبب في مضايقة الآخرين.

- ستصاب قدمك بجروح بالغة وتورم شديد، مما يجرمك من السير عليها فترة طويلة. قد تتحملين العذاب لمسافة قصيرة، ولكن البيت يبعد حوالي ثلاثة كيلومترات من هنا. هيا، يا ايلين، واصعدي امامي. لن تكون المرة الأولى التي نركب فيها معاً. هل ستحمل القرب منه للمرة الثانية خلال يوم واحد، دونما اي اضطراب في مشاعرنا أو احساسنا؟ ولكن الطريق طويلة وصعبة، والحر شديد ومرهق... حسناً.

جلست امامه، وهي تتظاهر بالبرودة واللامبالاة. وما ان مد اليد الأخرى للامساك بالمقود، وانحنى قليلاً الى الأمام ليتمكن من دفع الدراجة، حتى احست بحرارة جسمه تذيب أي مقاومة قد تحاول اللجوء اليها... في حال تعرضها لأي هجوم محتمل.

- انها اغنية قديمة جداً تتحدث عن نبع صافٍ، تذكرتها عندما شاهدتك قرب النهر.

هل يعقل أن يكون هذا الرجل القاسي، رقيق القلب والمشاعر احياناً؟ دفعها الفضول الى معرفة المزيد عن هذه الأغنية... وعنه، فقالت له:

- اخبرني كلماتها، من فضلك.

- المقطع الأول فقط. عندما ستسمعين كلماته، ستعرفين لماذا تذكرت الأغنية.

ردد لها الكلمات بهدوء، فأحست ايلين ان ما من ترجمة لها ستعطيها حقها وتحافظ على رقتها وجمالها. ومع انها ليست ضليعة في أي من اللغتين، الا ان المعنى الحقيقي لهذا الشعر العذب لم يفتها اطلاقاً. ابتسمت ضمناً، وهي تفسر الكلمات الحلوة لنفسها:

« عندما كنت واقفاً قرب النبع الصافي، شعرت باغراء الماء الذي لا يقاوم. لبّيت الدعوة صاغراً مسروراً، ونزلت اليه لاسبح... »

لاحظ بيار أنها تحاول التمعن بكلمات الأغنية، فسألها:

- هل وجدت مطلع الأغنية ملائماً لما حدث؟

- نعم، اعتقد ذلك. هل تذكر مقاطع اخرى من الأغنية؟

- نعم، ولكنها ليست عن الماء أو السباحة.

- عما تتحدث اذن؟

- عن حب مضي. يقول آخر بيت في الأغنية: « احببتك منذ زمن

طويل، ولن انساك ابداً... »

اغرورقت عيناها بالدموع، فلم تعد ترى أي شيء بوضوح.

الأشجار، النهر، الطريق، اصبحت كلها صورة مشوهة... ملطخة... وحزينة. لو انه يعني هذه الكلمات التي يغنيها لها الآن!

لو انه على الأقل كتبها في تلك الرسالة، التي طالبها فيها بالعودة،

لكانت عادت اليه على جناح السرعة! لو انه يجيبها... ولكنه لم ولن

يجيبها ابداً. لقد احب دائماً امرأة اسمها سولانج... ولا يزال... »

## ٤ - الإرث... والحل الوحيد

يا له من جو شاعري حالم! خربير المياه، زقزقة العصافير، تموج الظلال، و... وجودها بين ذراعيه القويتين! نسيت امتعاضها منه وكرهها له، وتخيلت نفسها فجأة بطلة احدى قصص الفروسية والغرام. انقذها الفارس الشجاع من النهر الذي كاد يتحول الى قبر، وها هو الآن ينطلق بها على صهوة حصانه الى القصر... حيث ستكافئه على حسن صنيعه.

ولكن قوة تنفس منقذها الوسيم جعلتها تفيق من أحلام اليقظة، وتنتبه الى أن الطريق لم تعد مستوية. هل ستجرح شعوره وكبرياءه، اذا اقترحت عليه النزول عن دراجته والسير مسافة قصيرة حين عبورهما هذا المرتفع الصغير؟ سيعتبر كلامها تحدياً لرجولته وقوته... لقد تأخرت كعادتها في اتخاذ القرار المناسب، اذ تجاوزا مراحل الصعود وتحولت الطريق الى الانحدار.

كبح بيار الدراجة فجأة، فارتجت بين ساعديه وصدرة وشعرت بانحباس أنفاسها. سأله عما حدث، فأجابها بهدوء:

- كنا نطلق بسرعة كبيرة، كادت تشكل بعض الخطر علينا. هل اشكل عبثاً ثقيلاً على الدراجة؟

- انت؟ لا يا عزيزتي، فأنت خفيفة كالريشة.

لم تعلق على جملته، فبدأ يدندن لحناً حزيناً تصورت انه مألوف لديها الى حد. سأله عن النغم الذي يردده، فقال:



وسيطل يحبها حتى آخر يوم في حياته. قالت له بصوت منخفض  
- اغنية جميلة، ولكنها حزينة.

- انها حقاً حزينة. ولكن الندم باستمرار على علاقة حب مضت  
وانتهت، من شأنه ادخال الحزن والأسى الى قلب الانسان...  
واضاعة وقته وهدر طاقته.

- وأنت لن تقبل بحدوث امر كهذا، اليس كذلك؟  
- طبعاً لا! فأنا رجل عملي، واؤ من بضرورة اتخاذ الاجراءات

اللازمة لمواجهة مثل هذه المشاكل.  
ولكنه لم يتخذ أي اجراءات، عندما تركته قبل حوالي تسعة

اشهر. اذن، فهو يشير الى علاقته مع سولانج. فما أن ظهر حبه  
القديم، حتى سارع الى اتخاذ الخطوات الضرورية... عوضاً عن  
اضاعة وقته وطاقته في الندم على قرار الزواج. ويبدو ان قسم  
الاخلاص والوفاء لها مدى الحياة، لم يكن يعني له اي شيء على  
الاطلاق.

ومع ذلك، فقد ذكرت امه هذا الصباح انه حزين. لماذا؟ اي  
شيء يحزنه اذن، ان لم يكن نادماً على فقدان حبه القديم؟ عقدت  
ايلين جيبتها فجأة، وهي تتذكر كلام بيار عن الليلة التي امضاها في  
باريس... وكيفية ملاحقته لها دون اقدمه على محاولة تجاوزها  
وايقافها. لو لم تنزلق سيارتها الى تلك القناة، لما كان حذرهما من  
موقف خالها تجاهها... وكانت ستعود الى لندن وقد حرمت من  
الارث بسبب رفضها المصالحة مع زوجها.

الا يثبت ذلك كله ان حزنه ناجم عن حضورها الى شامبورتين؟ لا  
يريد عودتها، ولكنه لا يوافق ايضاً على الطلاق. لماذا؟ الجواب بسيط  
للغاية، ومزعج الى درجة مذهلة. فهو يحاول ابعادها الى لندن لكي  
تخلو له الساحة مع حبيبته، ويعارض الطلاق كيلا تفوته فرصة  
المشاركة في وراثة شامبورتين.

أوقف بيار الدراجة فجأة، فتوقفت هي بدورها... ولو

مؤقتاً... عن التفكير بتلك الأمور السوداء المزعجة. تطلعت  
حولها، فشاهدت الرصيف الخشبي الذي انطلقت منه قبل بعض  
الوقت. من المؤكد ان بيار سيطلبها بالنزول، لاستحالة صعودهما  
معاً نحو القصر. نزل بيار وقال لها، فيما ظل ممسكاً بالدراجة:  
- اجلسي على المقعد مكاني، لأدفعك بقية الطريق.

تأملت وجهه بسرعة، فبدأ كعادته قناعاً يحجب افكاره ومشاعره  
عن الآخرين. لم تلاحظ سوى التملل والتأفف، وكأنه يعتبرها عبثاً  
ثقيلاً ومصدر ازعاج... أو بالأحرى عقبة كبيرة يريد التخلص  
منها، مع انه غير قادر على ذلك. قالت له:

- بيار، اعرف ان لديك اعمالاً كثيرة و...

- لا تضيعي وقتي، اذن، بالنقاش والجدل. على أي حال، انا  
ذاهب الى البيت.

- يمكنني ركوب الدراجة بمفردي.

- ألا تلاحظين ان الدراجة كبيرة جداً وان الدواستين مستنتان؟  
الا تعلمين اننا قد نتوصل الى نوع من الحل الوسط، اذا حاولت  
التوقف عن معارضي في أي شيء اريده أو اطلبه؟

- حل وسط؟ اوه، اشك كثيراً في احتمال توصلنا الى حل وسط في  
أي موضوع كان. فأنت انسان بعيد كل البعد عن المرونة والليونة.

- وأنت تتغيرين وتبدلين باستمرار. يجب على احدنا أن يظل  
مستقراً على رأي ما. هيا، اجلسي على مقعد الدراجة، فلدي أعمال  
كثيرة يجب انجازها قبل موعد الغداء.

تأملت ايلين الدراجة والدواستين والطريق، فتأكدت من صحة  
كلامه. انه على حق، كعادته! اللعنة عليه، وعلى غطرسته! مستضطر  
للروضوخ مرة اخرى! جلست على مقعد الدراجة وأمسكت بقميصه،  
كيلا تهوي الى الوراء. وما ان وصلا الى باحة القصر، حتى ظهرت  
امامهما السيارة الحمراء الصغيرة. نزلت ايلين عن الدراجة، وقالت  
ليبار:

- اوه! نسيت ان اخبرك عن الرينو!  
- تصورت ذلك. ماذا ستفعلين بها؟  
- ماذا سأفعل بها؟ ماذا تعني؟

- اما ان تحتفظي بها وتحملي نفقات استئجارها الباهظة، وأما ان تعيديها الى الشركة. هذه مسؤولية اخرى يتحتم عليك اتخاذ قرار بشأنها، يا ايلين.

- هل يوجد فرع لهذه الشركة في المناطق المجاورة؟  
- لا اعرف، فانا لا استأجر سيارات. ألم تسألني مكتب المطار عن ذلك؟

- لا، لم افكر...  
- قاطعها بلهجة ساخرة:  
- انت لا تفكرين ابداً.

- آه منك، ومن ملاحظتك اللاذعة الجارحة! كنت أتوقع عودتي الى لندن صباح الاثنين، وبالتالي اعادة السيارة بعد ظهر غد الى باريس.

- ألم تفعلي ذلك؟  
- طبعاً لا! قلت انني سأبقى هنا الى ان يصبح وجودي غير ضروري. سأظل في شامبورتن، طالما ان خالي ارمون لا يزال على قيد الحياة.

- وماذا ستفعلين بعد وفاته؟

- لا ادري، فثمة اشياء... ارجوك، يا بيار، ان تحاول تفهم موقعي. لست قادرة بعد على اتخاذ اي قرار منطقي ومعقول، بالنسبة لموضوع البقاء هنا بصفة دائمة. فهناك امور عديدة بحاجة الى الدرس والتحليل، قبل التوصل الى مثل هذا القرار.

- حسب معرفتي بك، فأنت غير قادرة اطلاقاً على اتخاذ اي نوع من القرارات المنطقية المناسبة. لا يصدر عنك في أي قضية، حقيقة كانت ام من صنع خيالك، سوى ردود فعل عاطفية واندفاعية

منهورة. فعلت ذلك قبل تسعة اشهر، وأقدمت على خطوة مماثلة، عندما قفزت من الزورق. لا تحاولي مناقشتي الآن، فنحن لسنا في المكان والزمان الصحيحين لبحث هذه الأمور. انت بحاجة للاغتسال ولثياب جافة، وأنا اريد مقابلة دان سميث.

أحست فجأة برغبة قوية لملاطفته، ولاقناعه بأنها ليست دائماً انانية لا تفكر الا بنفسها... كما يحلو له وصفها باستمرار. قالت له: - بيار، انا آسفة لزعاجك هذا الصباح... وشكراً جزيلاً على ايصالي الى هنا.

استدار نحوها ليقول شيئاً ولكن مارجريت خرجت في تلك اللحظة من الباب الكبير وسألتها باستغراب بالغ:

- آه، ايلين، ماذا فعلت بنفسك؟ ماذا حدث لك؟

اخبرتها عما حدث معها في النهر، فأنتبتها مارجريت قائلة بحدة: - يا لك من فتاة منهورة طائشة، توقع نفسها في ورطة بعد اخرى

كطفلة صغيرة! حان الوقت، يا عزيزتي، لتنضجي وتصبحي شابة راشدة. اوه، وهذه الرائحة الكريهة التي تفوح منك اشبه برائحة المستنقعات! اصعدي فوراً الى غرفتك واخلمي هذه الثياب الوسخة، ثم احضريها الى غرفة الغسيل لتنظفها لك ماري. هيا اسرعي! استيقظ ارمون قبل قليل، وهو يريد التحدث اليك.

نفذت ايلين تعليمات السيدة المسنة بسرعة ودقة، ودونما أي اعتراض أو تعليق. ولما ذهبت الى غرفة خالها بعد أقل من نصف ساعة، لاحظت ان الرجل العجوز لا يزال على حاله... كما شاهدته في اليوم السابق. ولكنه ابتسم لها عندما حيته، وقال بصوته المتعب الضعيف:

- عدت اخيراً، ايتها الحبيبة. كان قرارك خطأ كبيراً، ولكنك عدت الآن وستبقين. أليس كذلك؟

تطلعت ايلين بدهشة وذهول نحو مارجريت، فهمست في اذنها:

- لقد نسي انك حضرت امس. لا تعتبي عليه كثيراً، فذاكرته تعد قوية اطلاقاً. سيكرر لك الأقوال ذاتها بضع مرات، فكيفه رجل قدير وطيب. ولهذا السبب، فقد أعددت الترتيبات طويلة البال معه.

ضغطت ايللين برفق وحنان على اليد المرتعشة التي مد لها صافحتها، وقالت له:

- نعم سابقى، يا خالي. سابقى معك.

- ومع بيار، مع زوجك. على المرأة أن تبقى دائماً مع زوجها. اعترض جداً على ما يسمى الزواج العصري، وعلى التقلبات المذهلة التي تحدث خلاله. واعترض أيضاً على التي تدعي بأنها زوجة عصرية متحررة. هل تسمعين، يا ايللين؟ لا تعجبني أبداً المرأة التي تتخلى عن زوجها فجأة، بمجرد اكتشافها ان الزواج لا يقتصر على تبادل العناق أو الحب... بل انه أيضاً مسؤوليات وواجبات ومشاركة. اريد ان اسمع منك الآن انك ستبقين معه، ولن تتركيه أبداً.

- سابقى معه، يا خالي.

تهد الرجل المريض، ثم اغمض عينيه وتمتم قائلاً:  
- عظيم، عظيم. يمكنني الآن ان اموت مطمئن البال مرتاح الضمير. كنت قلقاً جداً عليك، يا ابنتي، بحيث انني بدأت التفكير جدياً بتغيير وصيتي مرة اخرى.

فتح عينيه وركز نظراته الضعيفة عليها، ومضى الى القول:  
- ارى الآن شعرك الأشقر الجميل يلمع تحت اشعة الشمس الذهبية. انت صبية جميلة، ولكنك عنيدة جداً كجدتك. أصرت، رحمها الله، على ان تكون شامبورتن لك دون سواك. قلت لها مرات عديدة ان فتاة صغيرة مثلك لا تقدر على ادارة القصر والممتلكات، بما في ذلك الكروم والبساتين والمعمل.

اغمض عينيه مرة اخرى، وتابع قائلاً بصوت ضعيف هامس:  
- ليست لديك، ايتها الحبيبة، القوة والخبرة الكافيتان لتحمل

هذه المسؤولية الضخمة بمفردك. انت بحاجة الى شخص مثل بيار. لا تترتيبات، يا خالي؟

- زواجك من بيار. اقدمت على تلك الخطوة، لأنني وجدتها الحل الأفضل... أو بالأحرى الحل الوحيد. لم اتمكن من الزواج من مارجريت، الى ان تجاوزنا سن الانجاب. وعليه، كان زواجك من بيار الحل الوحيد... الحل الوحيد.

انتظرت ايللين بضع لحظات حتى تأكد لها نوم الرجل العجوز، فسحبت يدها بتمهل من يده وتوجهت نحو النافذة للتحدث مع مارجريت. كانت السيدة الهادئة منهمكة في تطريز احدى قطع القماش، وكأنها ليست مهتمة اطلاقاً بما يجري حولها. وقفت ايللين قريبا، وراحت تتأمل النهر المشع ووضفتيه الخضراوين... وتفكر بموضوع زواجها. لقد ثبت لها الآن، وبشكل قاطع وحاسم، ان زواجها من بيار جاء كنتيجة لترتيبات وتدابير معدة سلفاً. ولكن، هل يعقل أن يكون ارمون قد أقدم على هذه الخطوة الهامة دون تشجيع من السيدة الحكيمة؟ قالت لها:  
- عاد الخال ارمون الى النوم مجدداً.

- سينام قريباً الى الأبد.

ثم تنهدت وأضافت قائلة بصوت هامس:

- اه، يا حبيبي المسكين! كم عانيت وتألمت في حياتك، وكم كانت السعادة الحقيقية بعيدة عنك معظم حياتك!  
تأملتها ايللين بضع لحظات، فيها كان رأسها يضح بأسئلة لا بد يوماً من توجيهها وسماع اجابات صريحة عنها. لماذا لا تسألها الآن؟  
قالت لها:

- ابلغني بيار هذا الصباح ان والده غرق في النهر. فكيف وقعت تلك الحادثة؟

نظرت اليها مارجریت بدهشة، وسالتها:

- هل تذكرين جان؟

- قليلاً جداً. لم يكن يأتي كثيراً الى القصر، أليس كذلك؟

- صحيح، وكان يأتي عادة للتحدث مع ارمون في امور تتعلق بالعمل. ولكنني متأكدة من انك شاهدت جان اكثر من مرة في بساطين شامبورتين.

- ربما. ألا يشبهه بيار الى حد ما؟

- نعم. فالبنية ذاتها، وكذلك المنكبان العريضان والصدر الواسع والرجلان القويتان، ولكن ملامح الوجهين مختلفة بشكل واضح. اذكر جيداً انه لم يكن يتحدث الي ابدأ.

- كان صريحاً مع نفسه ومع الآخرين. لم يكن يحب جدتك، وما لا شك فيه انه كان يعتبرك صورة مصغرة عنها.

- اوها لماذا لم يكن يحبها؟

ابتسمت مارجریت بطريقة غامضة، وقالت:

- سمعها مرة تتحدث معي بفظاظة بالغة، فقرر ألا يغفر لها ابدأ. كان عنيفاً في استقلالته واعتماده على الذات، وشرساً في دفاعه عن حق كل انسان بالحريه والكرامة. لم يحب الأنور اطلاقاً، لأنها كانت تعتبر عائلة سان فيران ارفع وأرقى من أي عائلة اخرى، لمجرد انها عائلة عريقة تعيش في شامبورتين منذ مئات السنين.

- وعلى الرغم من ذلك، فهو لم يرفض العمل مع الخال ارمون! - آه، كانت تلك مسألة مختلفة تماماً.

ثم تنهدت مارجریت، وأضافت قائلة:

- كان غرقه قضاء وقدرأ. ففي فصل الربيع من كل سنة، عندما تبدأ الثلوج بالذوبان، يرتفع منسوب المياه في النهر وتتدفق كميات كبيرة في الحقول والبساتين المجاورة. وقبل خمسة عشر عاماً، حدث فيضان رهيب واجتاح المياه كافة انحاء القرية بنسبة لم تشهد له المنطقة مثيلاً من قبل. هب جان وبعض الرجال الأقوياء للعمل على

انقاذ الناس من بيوتهم التي اجتاحتها السيول. وقع طفل من احدى النوافذ الى السيل الجارف، فاستنجدت الأم بجان لانقاذ الصغير. اخرج معظم جسمه من النافذة، في محاولة يائسة للامساك بالطفل، ولكنه هوى وراءه فجرفهما السيل و... توفيا.

شحب وجه ايلين تأثراً، وقالت بلهجة صادقة لا تعرف التكلف:

- يا للهول والفظاعة! لا شك في انك حزنت كثيراً.

- طبعاً، فقد كان جان رجلاً طيباً للغاية... وكنا سعيدين جداً.

- قيل لي مرة... انك تزوجته، لانك وجدت الأمر مناسباً وملائماً.

لم تكن تود توجيه سؤال كهذا الى مارجریت، وبخاصة اثناء التحدث عن موضوع حساس جداً كحادثة الغرق. ولكن اللسان كان أسرع من العقل و... سبق السيف العذل. اجابتها مارجریت بلهجة عادية اذهلتها:

- طبعاً، طبعاً. اردت ان اعيش معه وأكون بقربه طوال الوقت، ولم يكن لدي بالتالي أي حل اكثر ملائمة من الزواج. هكذا كانت تقضي التقاليد والعادات في ايامنا، ايها العزيزة... اما اليوم، فالأمور مختلفة.

- هل كنت تحبينه؟

- الحب؟ اوه، ايلين، ما هو الحب؟ نظريات، أفكار، آراء؟ هل هو تجاذب مغناطيسي قوي بين صدين؟ هل هو استعداد للغفران وتناسي الأخطاء، وتقبل التغييرات؟ انت لديك رأيك وتفسيرك، وأنا ايضاً لدي نظرة معينة بالنسبة الى هذا الموضوع البالغ الحساسية.

وحسب وجهة نظري، فقد كنت احب جان... وكنا سعيدين معاً ومع اولادنا الثلاثة... بيار وشقيقتيه.

تطلعت ايلين مرة اخرى نحو النهر، وهي تحاول ايجاد الشجاعة الكافية لتوجيه السؤال التالي. تنهدت بصوت منخفض، وقالت لها:

- خالتي مارجريت، اعذريني على هذا السؤال الشخصياً، لأن ارمون كان عازباً يقيم بمفرده... ويكبرني بسنوات جداً... ولكنني اريد معرفة الجواب بصراحة. حسب وجهة نظر عدة... ولأننا ايضاً من طائفتين مختلفتين.

عن الحب، هل تحبين ايضاً خالي ارمون؟  
- بالتأكيد يا عزيزتي. وهل اسهر على راحته واعتني به على هذا الصغر... والدك. شعرت على الفور انها ليست موافقة على اتيت مرة الى القصر، فالتقيت الانور وزوجها البريطاني وابنها

صداقتنا. ولما حضرت في المرة التالية، اوضحت لي انني شابة غير مرغوب فيها بالنسبة لعائلة سان فيران... نظراً للفوارق الاجتماعية والطبقية والطائفية. تأثرت الى حد ما، بحيث انني رفضت الدعوة التي وجهها لي ارمون خلال الاسبوع ذاته... والدعوات اللاحقة. وفيما كنت اغادر المستشفى ظهر احد الأيام، فوجئت به ينتظري في سيارته. طلب مني مرافقته في نزهة قصيرة، فلم امانع. وعندما عرض علي الزواج، رفضت.

- اوه! لماذا؟

- تعرفت خلال فترة الانقطاع عن زيارته على شخص آخر اعجبني اكثر من ارمون، لأنه كان مختلفاً عنه... اقوى منه... اكثر حيوية.

- جان دوروشيه؟

- نعم. كان جان الابن الاصغر لرجل يملك مساحات لا بأس بها من الحقول والبساتين، ولكنها اصغر بكثير من شامبورتن. كان افراد عائلة دوروشيه معروفين بحيويتهم ونشاطهم، وبخبرتهم الواسعة في المجالات الزراعية. طلب مني جان بعد فترة معينة الزواج منه، فقبلت دون تردد وعقد قراننا في بلدي... قبل اربعين عاماً تماماً.

- وماذا فعل خالي ارمون؟

- بعث لنا هدية عرس رائعة، ولكنه لم يقل شيئاً لبعض الوقت. كان يواجه مصاعب جمة في كرومه وبساتينه، لأنه لم يكن نشيطاً او متمرساً بما فيه الكفاية لادارة اعماله بنفسه. بدأ مستوى الانتاج والنوعية يتدنّى بسرعة كبيرة، بحيث بدا ان المستوى العالمي الذي توصلت اليه عائلته منذ حوالي مئتي عام سينهار الى الحضيض. وعند

جداً... ولكنني اريد معرفة الجواب بصراحة. حسب وجهة نظر عدة... ولأننا ايضاً من طائفتين مختلفتين.

عن الحب، هل تحبين ايضاً خالي ارمون؟  
- بالتأكيد يا عزيزتي. وهل اسهر على راحته واعتني به على هذا الصغر... والدك. شعرت على الفور انها ليست موافقة على اتيت مرة الى القصر، فالتقيت الانور وزوجها البريطاني وابنها  
صداقتنا. ولما حضرت في المرة التالية، اوضحت لي انني شابة غير مرغوب فيها بالنسبة لعائلة سان فيران... نظراً للفوارق الاجتماعية والطبقية والطائفية. تأثرت الى حد ما، بحيث انني رفضت الدعوة التي وجهها لي ارمون خلال الاسبوع ذاته... والدعوات اللاحقة. وفيما كنت اغادر المستشفى ظهر احد الأيام، فوجئت به ينتظري في سيارته. طلب مني مرافقته في نزهة قصيرة، فلم امانع. وعندما عرض علي الزواج، رفضت.

- اوه! لماذا؟  
- تعرفت خلال فترة الانقطاع عن زيارته على شخص آخر اعجبني اكثر من ارمون، لأنه كان مختلفاً عنه... اقوى منه... اكثر حيوية.

- انا لا اعرف الا القليل القليل عنك، يا خالتي. كنت طفلة صغيرة لا تعرف الكثير عن الناس، وفي الصيف الماضي... توقفت عن متابعة جملتها، لأنها امضت طوال فصلي الصيف والخريف الماضيين غارقة في الحب حتى اذنيها... صماء عمياء عما يدور حولها. قالت لها مارجريت بنعومة:

- يبدو انني مضطرة لاطلاعتك على كل شيء منذ البداية، عندما عملت لفترة كممرضة في احد المستشفيات في بواتيه. التقيت ارمون اثناء تلك الفترة، حيث امضى بعض الوقت في قسم الجراحة الذي كنت اعمل فيه. توطدت بيننا عرى الصداقة، ودعاني لى مغادرته المستشفى بعد عملياته الجراحية الى زيارته في شامبورتن. سمعت الكثير قبل ذلك عن القصر والعائلة العريقة التي تتوارثه جيلاً بعد جيل، فشعرت باعتزاز كبير وسعادة فائقة. ولكن أبي وامي تضايقا

ذلك، اتصل ارمون بجان وطلب منه تولي ادارة شامبورتن.  
- هل شعرت بالسرور نتيجة لذلك؟

- نعم. لأجل جان. كان ذلك اعترافاً واضحاً بقدراته، ونحوياً جذرياً في اوضاعه المالية. فمع انه ورث نصف ممتلكات والده، ان المساحة كلها لم تكن كافية لسد احتياجات عائلتين كبيرتين. احتفظ بنصيبه من بساتين دوروشيه، وانتقل الى شامبورتن للعمل فيها. خصص لنا ارمون بيتاً صغيراً، حيث ولد بيار وشقيقته. وبعد مرور بضع سنوات على اقامتنا هنا، طلب مني ارمون ان اعمل كمديرة منزل. وفي السنة الخامسة والعشرين لزواجنا، توفي جان غرقاً... كما تعلمين. لم اترك عملي هنا... ولما عرض علي الزواج منه بعد انقضاء ثلاثة اعوام على وفاة جان، ترددت قليلاً ثم وافقت. ظل مخلصاً لي طوال الوقت، حتى بعد زواجي من رجل آخر. لم يجب احداً غيري خلال تلك الفترة التي امتدت اكثر من ربع قرن، وشعرت بالتالي ان علي منحه بعض السعادة مقابل هذا الوفاء الرائع والناذر.

تأثرت ايلين بهذه القصة العاطفية الرقيقة، وباخلاص خالها المتفاني للمرأة التي احبها منذ البداية. قالت لمارجريت بصوت رقيق ناعم:

- اشكرك كثيراً على ابلاغي هذه التفاصيل كلها. فالشخص الذي اطلعتني على القصة كان مخطئاً تماماً... قالت لي انك تزوجت جان لتكوني قرب ارمون. ولكن هذا الكلام ليس صحيحاً، لان جان لم يكن يعمل هنا عندما تزوجتما...  
- العكس هو الصحيح، يا حبيبتي. فمن بين الاسباب التي حدثت

بارمون ليطلب من جان الانتقال الى شامبورتن وتولي ادارة اعمالها، رغبته في رؤيتي بين الحين والآخر. لم اعرف هذه الحقيقة الا عندما اخبرني اياها ارمون بنفسه، بعد مضي سنوات على انتقالنا الى هنا. فالتي اخبرتك خلاف ذلك، لا بد انها تعمدت الكذب لتشويه

سمعتي والخط من قدرتي وكرامتي امامك.

عصف الاحرار بوجنتي ايلين الشاحبتين، لأنها لم تتمكن من اخفاء ردود فعلها على تلك الملاحظة الصحيحة والذكية. احنت رأسها خجلاً، فضحكت مارجريت فجأة وقالت:

- كم اتمنى معرفة السبب الذي حمل تلك المخلوقة على الادلاء بهذه المعلومات الكاذبة والمضللة. لقد تأكد لي منذ بداية حديثنا، ان الشخص المقصود هو امرأة تسعى الى الانتقام... لأنها تعرضت للانتقاد، للتأنيب، واكثر من ذلك كله... للرفض.

ضحكت مارجريت مرة ثانية عندما شاهدت نظرات الدهشة والاستغراب في عيني ايلين، ومضت الى القول:

- لا تقلقي، يا عزيزتي، فانا لست عالمة بأمور الغيب او قادرة على قراءة افكار الآخرين. كل ما في الامر انني خبيرة الى حد ما بعقلية الناس وتصرفاتهم. ألم تكن سولانج بورجيه هي التي حدثتك عني؟ هزت ايلين رأسها بدهول بالغ، ولم تتمكن للمرة الثالثة على

التوالي من الرد أو التعليق على كلام مارجريت. لم تضحك السيدة الهادئة هذه المرة، ولكنها تنهدت بانقباض وقالت:

- كنت اخشى ذلك، وكان من واجبي تحذيرك منها في حينه. اقلقتني محاولاتها للتقرب منك ومصادقتك، ولكنك بدوت سعيدة مع بيار... وتصورت ان الحب سيحميك منها.

ظهر الارهاق بجلاء في وجه مارجريت وعينيها، فأحست ايلين بوخز الضمير تجاه حماتها... وبرغبة قوية في التكفير بعض الشيء عن التفكير بها بمثل تلك الطريقة المشينة. قالت لها بصدق واخلاص:

- انت متعبة جداً، يا خالتي مارجريت. لماذا لا تأخذين الآن قسطاً وافراً من الراحة، فيها اذهب انا للجلوس في غرفة الخال ارمون. اخبريني فقط عن الخطوات المطلوبة، اذا استيقظ وأراد شيئاً.

- شكراً لك، يا ايلان، على هذا الاقتراح الكريم. انا ح  
منهكة الجسم والأعصاب، بسبب سهري طوال الليلة الفائتة  
وسأقبل اقتراحك بكل سرور، اذا وعدتني بايقاظي في حال حدوث  
اي تطورات غير عادية.  
- اعدك بذلك.

- اذا استيقظ، اجلسي على حافة سريريه... اصغي اليه...  
امسكي يده... اظهري له انك مهتمة به وتحبينه. ابلغيني فوراً اذا  
شعرت بأنه متألم، أو على الأقل اطلعي الممرضة الأخرى التي تنام  
الآن في الغرفة المجاورة. سأطلب من جاك احضار طعامك الى غرفة  
ارمون. اوه، ايلان، ستشعرين بالضجر والملل وانت جالسة لا  
تفعلين شيئاً... ساعة بعد ساعة.

ابتسمت ايلان، وقالت لها بصراحة:  
- هذا ما أتوقعه، ولكنني اعتقد ان الوقت قد حان كي ابدأ انا في  
مساعدة الآخرين.

بادلتها مارجريت الابتسامة بأحلى منها، ثم قبلتها وقالت:  
- انت هنا، ونحن سعداء بوجودك... نحن جميعاً، ايتها  
الحبيبة. وأمل من صميم قلبي في أن يكون كلامك لخالك عن  
البقاء، جدياً ونابعاً من القلب. فهذا هو بيتك، يا عزيزتي.  
اخذت مجلتيين جديدتين وذهبت الى غرفة خافها، ولكنها لم تتمكن  
من تركيز عقلها أو اهتمامها على أي من الموضوعات الشيقة والمثيرة  
فيها. احضر لها جاك طعام الغداء بعد حوالي نصف ساعة، فتناولته  
بشيء من العصبية... وهي تفكر بأقوال تلك المرأة الحبيثة اللعينة،  
سولانج. دخل بيار حوالي الواحدة والنصف، ووقف قرب سرير  
الرجل المريض ثم قال:

- يبدو مرتاحاً كثيراً في نومه، وكان جميع مشاكله قد حلت  
اخيراً... وبخاصة بعدما أبلغته بأنك باقية بصورة نهائية.  
- انت لا تريدني ان ابقى، أليس كذلك؟ لم تكن ابدأ راعباً في

عودتي.

- وماذا يحملك على هذا الاعتقاد؟

- لم تأت لمقابلتي في المطار.

- ماذا دهالك الآن، يا ايلان؟ ألم أخبرك عن سبب التأخير؟ كنت  
مع صديق قديم خدمت واياها عامين كاملين في الجندية، فطالت  
سهرتنا عن غير قصد ونحن نستعيد ذكريات الماضي.

- حاولت الاستفسار منك امس عن سبب عدم تجاوزك سيارتي  
وايقاظي، فأجبتني بلهجة غامضة. فما علاقة السهرة الطويلة حتى  
الفجر، بعدم تجاوزي... مع انك كنت قادراً تماماً على ذلك؟  
- ما قد عدت ثانية، ايتها العزيزة، الى تصرفاتك السابقة.  
تخليين بعض الأمور، ثم تتخذين مواقف وقرارات معينة... بناء  
على هذه التخيلات.

- هذا غير صحيح اطلاقاً، فانا لا اريد الا معرفة الحقيقة. انت لا  
تريدني هنا، وترفض مع ذلك البحث في موضوع الطلاق. لماذا  
تتهرب دائماً من الخوض في هذه المسألة، على الرغم من اصراري  
المتزايد لمعرفة السبب الحقيقي لهذه التصرفات المتناقضة؟  
- اهدأي، فسوف تزعجين خالك. هل تعتبرين ان غرفة ارمون

هي المكان الصحيح لبحث مشاكلنا الزوجية؟  
هبت واقفة وهي تتمتم بكلمات مبهمة، ثم توجهت نحو  
النافذة، لحق بها بيار، وسألها عن قرارها فيما يتعلق بالسيارة الصغيرة  
المستأجرة. هزت كتفها ولم تجبه، فقال لها بلهجة مرحة يغلب عليها  
طابع السخرية:

- سأساعدك في اتخاذ القرار المناسب. يوجد فرع للشركة في  
انجولام، وقال لي مديره قبل قليل انه مستعد لارسال السيارة غداً الى  
باريس مع احد موظفيه... اذا كنت راغبة في اخذها له بعد ظهر  
اليوم.

- هل انت مصمم على أن اتخلى عنها؟

- انا مجرد فلاح مقتصد لا يجب التبذير، ويحاول فقط اقناعك بتوفير بعض النفقات غير الضرورية. فأنت لست بحاجة الى هذه السيارة أثناء اقامتك هنا، اذ توجد سيارات اخرى يمكنك استخدامها في أي وقت ولاي غرض... حتى اذا اردت الحرب مجدداً. وعليه، فهدفي مادي بحت.

- لا اقدر على الذهاب الى انجولام هذا اليوم، لانني وعدت الخاتمة مارجریت بالبقاء مع خالي حتى تتمكن هي من النوم بعض الوقت. - لا بأس، ساخذ السيارة بالنيابة عنك. على أي حال، كنت أنوي الذهاب الى انجولام بعد ظهر اليوم.

- كيف ستعود اذن، بعد أن تترك السيارة هناك؟

- اوه، انك تفكرين احياناً على ما يبدو! لا تقلقي، فسوف اتدبر امري... هذا اذا اردت العودة الليلة. اما اذا قررت البقاء هناك خلال الليل، فلن اعود الا في وقت متأخر من قبل ظهر غد بسبب العطلة الاسبوعية. هل سوي الأمر اذن؟

لم تهملها السيارة ونفقاتها، بقدر ما همها موضوع بقائه أثناء الليل في انجولام. هل سيمضي الليلة في شقة سولانج؟ اللعنة! قالت له متممة:

- نعم، اعتقد ذلك.

- أمل في أن تقضي وقتاً طيباً مع مريضك، وشكراً لك على مساعدة امي. ساراك في وقت لاحق.

- في وقت لاحق؟ ستعود الليلة اذن؟

استدار نحوها بعد خروجه من الباب ونظر اليها بتحد، قائلاً بصوت رقيق ناعم:

- وهل يهملك اذا عدت الليلة أو لم أعد؟ كنت واضحة جداً معي، عندما قلت لي انك تفضلين النوم على انفراد. الى اللقاء، يا زوجتي العزيزة.

فتحت الباب الذي أغلقه وراءه بهدوء، وهي تشعر برغبة جامحة

في اللحاق به. ولكن... ماذا ستقول له عندئذ: هل ستعترف له بانها مهتمة كثيراً بأمر عودته هذه الليلة، وبانها لا تريد النوم وحدها؟ هل يمكنها الافصاح له عن استعدادها التام لاستضافته في ذلك السرير المزدوج، وللقيام بأي شيء للحيلولة دون تمضيته الليل مع سولانج؟ اوه، يا لهذه الغيرة القاتلة التي تثبت بشكل قاطع...

انها... تحبه، وتريده ان يبادلها هذا الحب!

دخل حياتها قبل ستة، وتملكها بصورة تامة... قلباً وروحاً وجسماً. وها هو الآن، وبعد أقل من اربع وعشرين ساعة على وصولها، يعيد الكرة. هل فشلت جميع محاولاتها خلال الأشهر التسعة الماضية لنسيانه، ولطرده من حياتها... وقلبها؟ تصورت انها نجحت في ذلك وأصبحت على وشك التعلق برجل آخر، ولكن ساعات قليلة معه احبطت كافة المحاولات والجهود لمقاومة سيطرته وهيمته عليها!

- ايلان؟ هل لا تزالين هنا؟

- نعم، يا خالي.

- عظيم. انا سعيد ببقائك هنا. ثمة أشياء كثيرة اريد اطلعك

عليها، وبخاصة وصيتي.

- لا تتعب نفسك ابداً، يا خالي، بالتحدث عن موضوع كهذا.

- بلى، يا عزيزتي، فمن الضروري جداً ابلاغك كافة التفاصيل.

اريدك أن تبقي هنا مع بيار... وتظلي زوجته. اذا هجرته مرة اخرى أو طلقته، ستفشل خطتي... وستحول شامبورتن الى أيد غريبة.

ايلان، انا اعتمد عليك. اريدك ان تبقي هنا وتحافظي على تقاليد

عائلتنا، ولكنك لن تتمكني من ذلك وحدك ودون مساعدة بيار.

- ارجوك، يا خالي، لا ترهق جسمك وأعصابك. دعني اتحدث

اليك وأخبرك عن عملي، فسوف يسرك ذلك الى درجة كبيرة. يقول

تشارلز انني اصبحت خبيرة في المجالات الزراعية، ولدي معلومات

وافرة ووافية في حقل التسويق وادارة الأعمال.



كلامه ويشاهد احمرار وجنتيها. لم يتحدث معها اي انسان من قبل، وبخاصة الرجال، بمثل هذه الصراحة المتناهية... عن امور شخصية الى هذه الدرجة. وأدهشها اكثر من ذلك صدور هذا الكلام عن خالها العجوز، الذي كانت تعتبره دائماً رمزاً للتعقل والحكمة والجدية. قالت له بتردد:

- لا... لا اعتقد ذلك.

- هذا يعني انك لست متأكدة. سنعرضك على الطبيب سيرفين لاجراء المعاینات والفحوصات الضرورية، ولعلاجتك في حال... لا، اوه، لا حاجة لذلك ابداً. فانا لا اعاني اطلاقاً من أي شيء من هذا القبيل، يا خالي. صدقني، فصحتي بخير والحمدلله.

- لماذا أوحيت اذن بانكما لن ترزقا اطفالاً؟ انت هنا الآن... انت زوجته وعلى وفاق معه، فماذا يحول دون ممارستكما مهامكما الزوجية... و... و...

لم يتمكن من اكمال جملته، نتيجة لنوبة السعال الحادة التي انتابته. قفزت ايلين من مكانها، ثم انحنت فوقه وقالت بلهفة صادقة ومذعورة:

- ارجوك، يا خالي، اهدأ وخفف من توتر اعصابك. سيكون كل شيء على ما يرام... اعدك بذلك. سأحقق رغبتك، باذن الله. توقف السعال، ولكن صدره الضعيف ظل يعلو ويهبط... وكأنه غير قادر على التنفس. اختفى اللون تماماً من شفثيه المرتجفتين، وحل ازرقاق مرعب محل الشحوب والاصفرار في وجنتيه. سألته بخوف وذهول:

- هل انت بخير؟ هل تشعر بالأم؟ هل اوقف المرضة أو خالتي مارجريت؟

ضغظ على يدها بقوة لم تكن تتوقعها، وقال لها:

- لا، لا، يا ابنتي. سأكون بخير خلال لحظات. لقد وعدتني الآن، وهذا يريحني ويسرني. إن لم تبقى معاً ويرزقكما الله عز وجل

- انا سعيد جداً، يا حبيبتني، فهذه دعاء سان فيران التي تجري في عروقك. ولكنه يتحتم عليك... عليكما انت وبيار، انجاب طفل... لا، اطفال عدة. لو بقيت هنا، يا ابنتي، لكنت الآن في مرحلة متقدمة من الحمل... وكنت سأشاهد حلمي يتحقق امام عيني... وقبل غماتي. لن افهم ابداً سبب هجرك لبيار. لا افهم اساليب شابات هذا العصر، ولكنك عدت وستبقيين. واذا كان بيار من تلك الطينة من الرجال، التي اعتقد جازماً انه منها، فلن يدعك تركينه مرة اخرى. ابق معي، لتنجبي وريثاً لشامبورتين. تهدد بحسرة ومرارة وارتجفت يده الضعيفة المسككة بيدها، ثم اضاف بلهجة حزينة مؤثرة:

- كنت اتنى من صميم قلبي ان احمل طفلكما الاول على الاقل بين ذراعي، وأضمه الى صدري بنفس المحبة والحنان اللذين اكنهما لك. ولكنني اعرف الآن انني لن اكون هنا عندما يولد ذلك الطفل الحبيب. أحست ايلين برغبة في البكاء. ها هو خالها المحتضر ينتظر منها رداً ايجابياً، ولكنها لم تتمكن من إلزام نفسها بوعد كهذا. قالت له بصوت مرتجف:

- انا احب الاطفال، يا خالي، ولكن الانجاب قد لا يكون ممكناً بصورة دائمة.

- ماذا؟ ماذا تعنين بانه ليس ممكناً؟ انت شابة قوية وتمتعين بصحة جيدة، وبيار رجل اكثر من طبيعي... جسمياً وعقلياً. هل تحاولين الايحاء لي بانك امرأة باردة جامدة متحجرة، لا تشعر بأي تجاوب مع الرجل؟ اذا حاولت ذلك، فلن اصدقك... لانني كنت اراكما في الصيف الماضي بأم العين تتبادلان العناق المحموم حتى قبل زواجكما. انت لا تعانين من اي مشكلة، ايتها الحبيبة، اليس كذلك؟ آه، رياه، ستكون القشة التي ستقصم ظهر البعير... اذا قلت لي، لا سمح الله، انك... عاقر!

نجلت ايلين من كلام خالها، وسرها ان ما من احد يسمع

طفلاً، أو بالأحرى مجموعة اطفال، فلن يتحقق حلمي...  
اغرورقت عيناه المتعبتان بالدموع التي بللت خديه ووسادته.  
فسألته:

- أي حلم، يا خالي؟

- الحلم اياه، الذي يراودني منذ سنوات عديدة، الحلم بولادة  
طفل تجري في شرايينه دماء عائلة سان فيران... ودماء المرأة التي  
احببتها. انت تعرفين انها تزوجت رجلاً آخر... تزوجت جان  
دوروشيه، ومع ذلك فقد بقيت احبها عن بعد... كأولئك الفرسان  
المساكين في قصص الفروسية والغرام. هل تذكرين، يا ابنتي، تلك  
القصص التي اخبرتك اياها عن اغاني شهداء الحب؟

- نعم اتذكرها، يا خالي. وأذكر أيضاً بوضوح شبه تام، ان  
اغنياتي المفضلة كانت تلك التي تتحدث عن الورد العاشقة.

- وأنا كذلك، كنت احبها كثيراً. اعذريني الآن، ايتها الحبيبة،  
فاني متعب للغاية وسأنام خلال لحظات. اشعر بارتياح بالغ،  
وبخاصة من الناحية النفسية، ولا يهمني بعد الوعد الذي قطعت على  
نفسك امامي... ما اذا كنت سأنام الى الأبد ام لا.

دقت الساعة الرابعة، ففتح باب الغرفة ودخلت مارجريت ثم  
لحقت بها ماري... التي كانت تحمل صينية الشاي. طلبت سيدة  
القصر من الخادمة الشابة ان تضع الصينية على الطاولة القريبة من  
النافذة، ثم تطلعت نحو ارمون وقطبت حاجبيها. امسكت بمعصمه  
لجس نبضه، وقالت:

- نبضه ضعيف للغاية. ماذا كان يفعل؟ يتحدث؟

- نعم. تحدث طويلاً، وبانفعال وتأثر، عن وصيته. حاولت  
جاهدة ثنيه عن متابعة الكلام، فلم انجح كثيراً.  
هل دخلت معه في جدال حول الوصية؟ انه يشعر بارتباك شديد  
كلما تحدث عنها.

- لا، لم افعل ذلك اطلاقاً، ولكنه اصر على معرفة السبب الذي

يجول دون انجابي طفلاً! قال ان حلمه لن يتحقق ما لم نرزق اطفالاً.  
- انه يتحدث عن هذا الموضوع باستمرار، ويتصور انه قادر على  
تنظيم حياتكما كما يريد او يتمنى. مسكين ارمون... فهو طيب  
القلب ورقيق المشاعر الى حد كبير. هيا، يا عزيزتي لنشرب الشاي.  
من المؤكد ان حديثه عن الاطفال قد ازعجك.

سألته ايلين بعد قليل عما اذا كانت تعرف شيئاً عن الوصية،  
فاجابته مارجريت بهدوء:

- لا، فهو يحب الابقاء على سريتها... مع انه يتحدث عنها  
باستمرار. اعد هذه الوصية في العام الماضي، وبعد فترة قصيرة جداً  
من زواجكما.

- هل يعرف بيار محتويات الوصية؟

- ربما، ولكنه لم يذكر لي اي شيء من هذا القبيل. اذا كان الامر  
يزعجك او يقلقك، فلماذا لا تسألينه بنفسك؟ لقد قمت اليوم  
بنصيبك من اعمال الخير، فلماذا لا تذهبين الآن وتتمتعين بما تبقى  
من ساعات النهار والسهرة!

الرابعة والنصف تماماً... ربما لم يترك شامبورتن بعد. قالت:

- اعتقد انني سأفعل ذلك. هل سارك اثناء العشاء؟

- لا، ليس هذه الليلة. سأتناول طعامي هنا، لأفسح لكما المجال  
بالانفراد معاً... للتعويض ولو جزئياً عن الأوقات الثمينة التي  
فقدناها. هيا، اذهبي الآن.

غادرت ايلين الغرفة على عجل لتحول دون ذهابه الى انجولام،  
والا فلن يتمكن من تناول العشاء على انفراد... ولن تسنح لها  
فرصة كهذه للتحدث معه وتوجيه عدد كبير من الأسئلة الهامة اليه.  
لن تدعه يذهب الى سولانج. ولكن... سيارة الرينولم تعد هناك.  
قال لها جاك ان السيد بيار غادر شامبورتن قبل نصف ساعة تقريباً،  
وسألها عما اذا كانت تسمح له بتقديم الطعام في وقت مبكر نوعاً  
ما... لأنه سيذهب وزوجته الى انجولام ايضاً لحضور مسرحية

فكاهية. قالت له بصوت حزين:  
- بالتأكيد يا جاك. سأقوم الآن بنزهة في الحديقة. ابلغني عندما  
يكون الطعام جاهزاً.

## ٥ - الصدمات تتوالى

جلست ايلين الى المائدة الطويلة، في القاعة ذات السقف العالي، لتتناول طعامها على انفراد. شعرت بأنها صغيرة ووحيدة جداً في تلك القاعة الضخمة، مع ان الطعام كالعادة كان شهياً للغاية وذاك يقف متأهباً لخدمتها والسهر على راحتها.

لماذا كل هذا التعب والازعاج لأجل شخص واحد، بخاصة هي نفسها التي اعتادت على حياة عادية بعيداً عن التكلف والشكليات؟ ألم يكن بإمكانها مثلاً أن تعد طعامها وتتناوله في المطبخ، كي يتمكن جاك وزوجته من الذهاب في وقت مبكر؟ ولكن وظيفتها تقضي باعداد الطعام وتقديمه، وان لم يفعل ذلك... فماذا سيفعلان؟ لا بأس أحياناً بقليل من الرفاهية والعظمة، ولكن الوقت الآن ليس مناسباً أبداً. فهي تحس بوحدة قاتلة وتشعر بأنها رهينة... رهينة حلم خيالي لرجل عجوز، ورهينة زواج من رجل لا يحبها. هل هذا هو هدفها في الحياة؟ هل هي حقاً مسؤولة عن تحقيق حلم خالها ارمون؟

أخذ جاك صحنها الفارغ من امامها، في الوقت الذي تحولت فيه أفكارها نحو بيار. هل يشعر هو ايضاً بأنه رهينة، رهينة زواج من امرأة لا يحبها... رهينة طموحه وأحلامه؟ مسكين بيار... مسكينة ايلين، فهما واقعان في شرك يصعب التخلص منه. أحست برغبة في البكاء، ولكنها سمعت جاك يقول لها:

- سيدتي، وضعت لك صينية القهوة في قاعة المكتبة.  
- شكراً يا جاك. يمكنك الذهاب وزوجتك الآن.  
كادت تضحك بصوت عال، بسبب اللهجة الرسمية التي غلبت  
على كلامها. هكذا تتحدث سيدة القصر في القصر  
والروايات... السيدة الحزينة التي تتناول طعام العشاء وحدها،  
لأن زوجها ذهب في زيارة مبهمة. فتح جاك الباب بهدوء وقال لها  
بتهديب واضح:

- تصبحين على خير، يا سيدتي.  
ابتسمت له، وقالت:

- تصبح على خير، يا جاك. أتمنى لكما مسرحية جيدة ووقتاً ممتعاً.  
ألقت نفسها على مقعدها المفضل، وراحت تحلق بأبريق القهوة  
وتفكر بالليلة السابقة. كان يبارجالسأ معها. صحيح أنه لم يتحدث  
إلا نادراً، ولكنه كان هنا... قريباً. أما الآن فهو مع سولانج في  
انجولام، فيما هي جالسة وحدها حزينة بائسة.

صبت فنجاناً من القهوة وشربته دفعة واحدة، دون إضافة  
القطعتين المعتادتين من السكر... وذلك كي تساعد الماراة  
الشديدة على الاستفاقة من ذهولها. اوه، يا لهذا الصمت الرهيب  
الذي يغلفها من كل جانب! تباً لهذه الوحدة المؤلمة التي تشكل عبئاً  
ثقيلاً على كاهلها، وتغرقها في جو من الكآبة لم تعرف له مثيلاً من  
قبل.

لم تعد قادرة على تحمل هذا الشعور الخائق، وأحست برغبة  
للتحدث مع... مع أي إنسان يمكنه تفهم وضعها ومساعدتها على  
التخفيف من آلامها. هذا هو الوقت المناسب للاتصال بجيرالد،  
لإبلاغه عن اضطرابها للحصول على اجازة طويلة. صبت فنجاناً  
آخر من القهوة ثم حملته الى المكتب الخشبي الأنيق، ووضعتة قرب  
جهاز الهاتف، لتشربه أثناء انتظارها المكالمة مع لندن. اتصلت بمركز  
الهاتف، وأعطت إحدى العاملات فيه رقم الهاتف في شقة جيرالد.

أوصلها المركز بعد دقائق معدودة بالرقم المطلوب، فوضعت  
فنجانها على الطاولة وانتظرت سماع صوت جيرالد بين لحظة  
وأخرى. ولكن عاملة الهاتف الفرنسية نصحتها بعد فترة معينة  
بمحاولة الاتصال في وقت لاحق، لأن ما من أحد على ما يبدو سيرد  
على المكالمة الحالية. جيرالد أيضاً موجود خارج بيته! لم لا؟! فيوم غد  
هو عطلة اسبوعية وهذه الليلة مخصصة للسهرات! ربما ذهب لزيارة  
بعض الأصدقاء أو لحضور حفلة موسيقية، أو ربما يكون الآن مع  
امرأة أخرى... مثلما يفعل بيارا

حوّلت ايلان افكارها فجأة، وبصورة متعمدة، عن المسار الذي  
انطلقت فيه... رآفة بقلبها وبمشاعرها. طلبت من موظفة الهاتف  
رقماً آخر في لندن، وما هي الا دقائق قليلة حتى اجري الاتصال بشقة  
ابن عمها تشارلز وسمعت بارتياح صوتاً ناعماً يقول:

- جيني كوبر.

- مرحباً، يا جيني. هل تعرفين من يتحدث معك؟

- اوه، ايلان. كيف حالك ايتها الحبيبة؟ وكيف حال الخال

ارمون؟

- انا بخير، والحمدلله، ولكن الخال ارمون ليس على ما يرام.

اعتقد انه لن يتمكن من مقاومة المرض والشيخوخة فترة طويلة.

- آسفة لسماح ذلك... فهو رجل طيب للغاية.

- جيني، لن اتمكن من العودة في الوقت الراهن. وعدت بالبقاء

حتى النهاية... وهي لن تطول كثيراً على ما اعتقد. أنت تتفهمين

الوضع على حقيقته، أليس كذلك؟

- طبعاً، يا حبيبتي. سأنقل رسالتك الى تشارلز، ليبلغهم في

المكتب أنك لن تحضري الى العمل صباح الاثنين.

- شكراً. حاولت الاتصال بجيرالد لإبلاغه بالمعلومات ذاتها،

ولكنه لم يكن في شقته.

- صحيح، فقد اخذ اجازة لبضعة ايام وذهب في رحلة بحرية.

اعتقد انه اتخذ قراره هذا بصورة مفاجئة، وفي اللحظة الأخيرة. قال انه قد يذهب الى فرنسا، ولكني لا اعرف ما اذا كانت لوسي ستوافقه على هذا الرأي.

هل بدأ جيرالد يغازل لوسي، شقيقة جيني الصغرى، التي تكبرها بعام واحد؟ تمتت ايلين ببضع كلمات عادية تعليقاً على كلام جيني، فمضت الأخرى الى القول:

- اتصور انها قررا القيام بهذه الرحلة البحرية، لأن الطقس رائع للغاية. كيف حال الطقس عندكم؟  
- حار وجاف جداً.

- هذا الطقس بالذات يناسب كروم العنب... الأمر الذي يذكرني ببيار. كيف حاله هذه الأيام؟  
- بخير، شكراً.

- هل من أمل في إعادة الأوضاع بينكما الى سابق عهدها؟  
- اوه، جيني، لا يمكن بحث مثل هذا الموضوع الجدي أثناء مكالمة هاتفية!

- حسناً، يا حبيبي، سنبحثه في وقت لاحق. كنت اتمنى فقط أن تتم المصالحة بينكما، وتتمكننا من العيش معاً بوفاق ومحبة. على أي حال، ستكتبين لنا أو تتصلين بنا لاطلاعنا على التطورات الصحية لخالك. اتصور ان وفاته ستحدث ضجة كبيرة عندكم، بما انه ليس لديه أي وريث مباشر.

- سيحدث ذلك بالتأكيد. وداعاً، يا جيني.  
- وداعاً، يا حبيبي، واهتمي بنفسك.

عادت ايلين الى مقعدها، وهي تشعر بوحدة اكثر ايلاًماً من قبل. جاك وزوجته في طريقهما الآن لحضور مسرحية فكاهية... الخادمة الحلوة ماري موجودة مع صديقتها، أو على الأقل مع رفيقاتها. وجيرالد على ظهر سفينة سياحية فخمة، أو في نادي على الساحل الفرنسي مع بعض الأصدقاء... ولوسي.

نعم، لقد لاحظت اكثر من مرة مدى اهتمام لوسي بجيرالد. لو لم تحضر الى شامبورتن، لكان جيرالد دعاها هي على الأرجح لمرافقته في هذه الرحلة الرائعة. اوه، ليس هذا الأمر هاماً على الإطلاق! فالشيء الذي يؤذيها كثيراً ويجرح شعورها، هو جلوسها هنا على انفراد في حين يمضي بيار السهرة الاسبوعية، وبقية الليل، مع سولانج.

يا لسخرية الأقدار وظلمها! لو كانت تعيش هنا مع بيار وحده، وبالوفاق التام الذي تتمناه من صميم قلبها، لما كان القصر موحشاً الى هذه الدرجة المذهلة. لو كان ذلك الأمر ممكناً، لكان اولادها يسرحون ويمرحون مع بعضهم ومع الأصدقاء الكثر... فيما تقيم هي وزوجها الحفلات والمآدب والسهرات.

وضعت يديها على رأسها وضغطت بقوة، لكي تتمكن ولو قليلاً من تخفيف الصداق الحاد الذي بدأ يزعجها ويقلقها. اللعنة! ها هي تغرق مجدداً في بحر من العواطف الرقيقة، وتحاول التعلق بتمنيات ليست اكثر من مجرد أضغاث احلام. لن تقدر على الوفاء بوعدتها لخالها ارمون، لأن الظروف الحالية لا تسمح لها بتأنا بالبقاء في شامبورتن بعد وفاته والعيش مع بيار... كزوجة!

سمعت ساعة الحائط تدق تسع مرات، فاستفاقت من ذهولها. استذهب الى غرفتها، حتى في هذا الوقت المبكر، فالقصر غارق في صمت كثيب، ورائحة المرض، وربما الموت، تعبق بين جدرانها وفي قاعاته وممراته.

استحمت للمرة الثانية وتعمدت البقاء فترة طويلة في الماء الساخن، لتريح جسمها وأعصابها بعض الشيء. ارتدت ثياب النوم الرقيقة الشفافة، وسرحت شعرها وتعطرت... ثم ضحكت. لماذا هذا الاغراء كله، وهي ستنام وحدها... فيما سينام الرجل الذي تحبه مع المرأة التي يحبها؟

اطفأت نور الغرفة بعصبية، وذهبت الى النافذة المفتوحة. ضوء

القمر الساطع ، صفاء السماء ودفء الجو ، هدوء الليل ، عطر الورود الفواح . . . وعصفور يغني ! ليلة صيف رائعة ومثالية . . . ليلة من الظلم والاجحاف تمضيها على انفراد! أين العدل والانصاف؟ انها ليلة للحب . . . للمحبين والعاشقين ، وليست للعزلة والوحدة! تاوهت بحزن وألم ، وركضت بسرعة نحو سريرها . استلقت على ظهرها وراحت تمدق بسقف الغرفة ، علماً تتمكن من طرد تلك الأفكار الحزينة والموجعة من رأسها . وفجأة ، انهمرت الدموع بغزارة من عينيها وأخذت تبكي بمرارة لم تشعر بمثلها من قبل . سيساعدها البكاء على النوم . . . وسينقذ عواطفها المنهكة من براثن الانهيار . سمعت صوت باب يغلق بهدوء ، فلم تتحرك من مكانها أو ترفع رأسها عن الوسادة المبللة بدموعها . ربما نامت لحظة وحلمت . . . ربما تخيلت انها سمعت ذلك الصوت . استدارت نحو الباب . . . فشاهدت ظلاً يتحرك في الغرفة! كادت تصرخ من شدة الفزع ، ولكنها سيطرت على اعصابها قليلاً وقالت بصوت مرتعش هامس :  
- من هنا؟

- انا . . . بيار .

جلست في سريرها ، وسألته بشيء من الحدة والانفعال :  
- ماذا تفعل هنا؟

تحرك من مكانه قليلاً ، فلاحظت بهلع واستياء بالغين انه يريد ثيابه . ثم قال لها ضاحكاً :

- يمكنني توجيه السؤال ذاته اليك . ألا تذكرين انك عرضت علي تبادل الغرفتين ، نظراً لصغر حجم السرير الآخر؟ ذهبت الى غرفة الحضانة لاحتضار بعض الأشياء ، فوجدت السرير خالياً . لم تكوني في قاعة الجلوس أو في غرفة خالك ، فتصورت انك ذهبت الى مكان ما . أتيت الى هذه الغرفة للنوم .

توقف لحظة ، ثم مضى الى القول بلهجة ساخرة كعادته في مثل هذه الظروف :

- هل يعني وجودك هنا ، انك غيرت رأيك مجدداً وقررت مشاركتي هذا السرير الكبير؟ هل تريد انهاء ما بدأته صباح اليوم؟  
- انا لم ابدأ اي شيء هنا هذا الصباح .

- حقاً؟ تكون لدي انطباع أنك تريدني ، لولا دخول ماري المفاجيء . ولكن . . . ماذا تفعلين هنا اذن؟

صرخت احساسها بألم ، طالبة منها تحقيق ما كانت تمنناه قبل فترة وجيزة . شعرت بحرارة الرغبة تلهب عواطفها ومشاعرها ، ولكن عقلها رفض الرضوخ والاستسلام ، ستذهب الى الغرفة الأخرى . . . وتنام وحدها . بدأت تتحرك بهدوء نحو الجانب الآخر للسرير ، لتتمكن من مغادرة الحجرة دون المجازفة بالاقتراب منه . تحرك السرير قليلاً ، فتأكد لها انه جلس عليه . قالت له بتلعثم واضح :

- نسيت . . . انني تقدمت . . . بذلك الاقتراح . سأذهب الآن . . . الى الغرفة الأخرى .

تسللت خارج السرير ، واستدارت حوله لتذهب نحو الباب ولكن بيار اضاء النور المجاور له ، وقفز بانحائها معترضاً طريقها . أبعدت نظراتها عن صدره الأسمر الذي اظهره ضوء القمر كقطعة من النحاس الأحمر ، وقالت له بلهجة جافة :

- ارجوك ، دعني اذهب .

- اريد أولاً معرفة السبب الذي حملك على البكاء .

- كيف تعرف انني بكيت؟

أمسك بذقنها ورفع وجهها نحوه ، قائلاً لها برقة :

- الوسادة مبللة ، وعيناك محمرتان ومتورمتان . ماذا حدث ، ابتها الحبيبة؟ هل بكيت لأنك شعرت بالوحدة؟ اهدأي الآن واطردني الأحران من قلبك ، فأنا هنا . . .

أحست ايلين فوراً بأنه لا يزال قادراً على اثارة عواطفها . يعرف . . . يعرف اللعين انه يتمكن ساعة يشاء ، وحتى بعد خلافها

وفراقهما، من السيطرة عليها بصورة مذهلة... صرخت به، وهي  
تضربه بقوة على كتفيه:

- توقف، توقف! لا تلمسني! لن تحمل ذلك، وأنا اعرف انك  
كنت معها!

رفع رأسه ونظر اليها بعينين غاضبتين، وسألها:

- تعرفين مع من كنت؟ وكيف تعرفين، طالما اني لم أقل ذلك؟  
- لست بحاجة لمن يخبرني. فعندما قلت لي انك ذاهب الى  
انجولام وقد تمضي الليلة هناك، علمت انك ستكون معها... مع  
سولانج. اوه، كيف تجرؤ على معانقتي فور عودتك من شقتها!  
حلق بها فترة من الوقت، ثم قال لها بهدوء كالذي يسبق  
العاصفة:

- لم اكن مع سولانج.

- اذن كنت مع امرأة اخرى... آه!

صرخت ثم اختنق الصراخ في حلقها، وهي ترفع يدها لتتحسس  
الوجنة التي تلقت صفعته قبل لحظة وجيزة. لم تكن صفعة قوية،  
ولكن الوضع العاطفي الصعب الذي تمر فيه حالياً جعل تلك  
الضربة الخفيفة تبدو كلسع السياط. نظرت الى وجهه القاسي بعينين  
دامعتين، وسألته بصوت مرتجف:

- لماذا فعلت ذلك، يا بيار؟

- لأنني تعبت كثيراً من اتهاماتك واهاناتك.

تركها فجأة وأسند ظهره الى الباب، فيما ظل يتأملها باستياء  
وانفعال. ثم عقد جبينه، ومضى الى القول مؤثماً:

- من أين تعلمت اهانة الناس؟ من لندن؟ من صديقاتك؟ أم من  
ذلك المدعو جيرالد، الذي كنت تكتنين له هذا الصباح؟

- اهانة؟

- نعم. فأنت تهينيني دائماً في تخيلاتك وتصوراتك. هل تعتقدين  
انني رجل يجهل معنى الشرف والاستقامة والاعتزاز بالنفس؟ انا

لست من اولئك الرجال الذين يقفزون من هذا السرير الى ذلك،  
ومن احضان امرأة الى اخرى. لم اكن مع أي امرأة اطلاقاً. صحيح  
انني حاولت الاتصال بسولانج لسؤالها عن امر ما، ولكنها لم تكن  
موجودة في شقتها. أبلغني الموظف المسؤول عن المبنى الذي تقيم  
فيه، انها في باريس. تناولت العشاء في احد المطاعم وانتظرت خروج  
جاك وزوجته، لنعود معاً في سيارتي التي أعرتها اياها. هكذا اتفقنا  
قبل مغادرتي شامبورتن حوالى الرابعة، وهذا ما حصل بالضبط.  
أخذ نفساً عميقاً، ثم تنهد ومضى الى القول:

- هل ترين؟ لقد قدمت لك الآن ما لم اقدم مثله ابداً لأي امرأة  
اخرى... قدمت لك تقريراً مفصلاً عن كافة تحركاتي لهذا  
اليوم... وعدت الى البيت. هل يمكنك المطالبة بأكثر من هذا، يا  
زوجتي الحبيبة؟

- ولكنك كنت ستبقى معها، لو انك وجدتها في شقتها. ألم تفعل  
ذلك من قبل؟ ألم تمض معها بعض الوقت في أواخر الحريف  
الماضي، عندما كان من المفترض انك ذاهب للقيام ببعض الأعمال؟  
قال لها بلهجة حادة:

- هذا ما قالته لك سولانج، وأنت قبلت كلامها دونما اي استفسار  
أو...

- لا، لم يكن كلامها وحده فحسب، بل شاهدت بنفسي اثباتاً  
كافياً. ألم تترك قفازيك وقداحتك في شقتها؟

حلق بها بعض الوقت وكأنه لم يصدق اذنيه، ثم ضحك وقال:  
- تساءلت مرات عديدة عن المكان الذي نسيت فيه هذه الأشياء  
العزيزة على نفسي.

مشي نحو منتصف الغرفة، حيث وقف لحظة ثم توجه الى النافذة  
مفسحاً لها المجال لفتح الباب والخروج منه دون أي اعتراض أو  
عائق. ولكنها احست فجأة بانها غير راغبة في مغادرة الغرفة،  
واستدارت نحوه وهي لا تدري ماذا تفعل أو تقول. قال لها:

- لو انك ابلغتني هذا الأمر في العام الماضي، لكان بإمكانني ان اشرح لك سبب وجود الفغازين والقداحة في شقتها.

- اوه، طبعاً. كنت ستجد لي بالتأكيد بعض الأعدار الرقيقة لمقنعة، كما فعلت هذه الليلة. وكنت ستوقع مني قبولها دون تساؤلات أو احتجاجات، لأنه يتحتم على الزوجة حسب رأيك التصرف على هذا النحو. يجب على زوجتك قبول ايضاحاتك، حتى عندما تكون متأكدة من كذبك ونفاقك.

لم تصدق انها تمكنت اخيراً من البوح بما يجول في خاطرها منذ بضعة اشهر، عوضاً عن ابقاء هذه الأفكار تتفاعل داخل عقلها وقلبها وتاكلها... كما تفعل الدودة عندما تهاجم تفاحة ناضجة. استدار بيار نحوها بوحشية ظاهرة، فتراجعت الى الوراء خوفاً من تعرضها لصفعة اخرى. لاحظ ذلك، فقال لها:

- لا، لن اصفعك. لن امنحك فرصة لاضافة القساوة والعنف الى قائمة اتهاماتك واهاناتك لي.

ثم هز رأسه، وأضاف قائلاً:  
- رياه، كيف وصلنا الى مثل هذه العقدة المستعصية! كل ما يمكنني قوله لك هو انني لم اكذب عليك قط عن سبب وجود الفغازين والقداحة هناك، لأنك لم تعطيني فرصة للكذب... لأنك هربت. تأملها بعض الوقت، وكأنه يدرس رد فعلها، ثم مضى الى القول:

- هل تسمحين الآن بأن اشرح لك السبب؟

احست ايلين بأن للهجته المهذبة وقعاً في نفسها، أشد وأدهى من أي كلمات غاضبة ساخطة. أوحى تلك الجملة الهادئة بانها لم تكن عادلة معه، عندما رفضت قبل تسعة اشهر الاستماع الى تفسيره وتبريره لهذه النقطة البالغة الأهمية... وانه يمنحها الآن شرفاً لا تستحقه. خافت فجأة مما سيقوله لها، فتمتمت هامسة:

- الآن؟ وفي هذه الغرفة؟

- بالتأكيد. فهل ثمة مكان افضل من غرفتنا؟

حاولت التهرب من المواجهة المفزعة، فقالت بارتباك واضح:

- الوقت متأخر، وانا متعبة جداً.

- استلقي اذن على السرير، وأعدك بأن الشرح لن يطول.

- ولكن...

لم يفسح لها المجال بمتابعة احتجاجها، اذ قفز نحوها بتلك السرعة التي ادهشتها دائماً... وضع الغطاء عليها حتى ذقتها، ثم جلس قريبا وسألها بصوت هادئ قاس:

- ألسنت مرتاحة وجاهزة الآن بما فيه الكفاية، لتسمعي كلامي؟

ردت عليه بصوت منخفض:

- نعم، سأسمع.

ابتسم بمكر، وقال لها بتلك اللهجة الهادئة المزعجة ذاتها:

- عظيم. انا ممتن لك، لأنك قررت أخيراً الاصغاء لما سأقوله.

سنظل قادرين دائماً على تصحيح الأمور وإعادة المياه الى مجاريها، مهما طالت فترة التأخير والارجاء. عليك أولاً التفكير ملياً، لأنني على وشك البدء بمحاولة جدية لانقاذ زواجنا... الذي يبدو انك مصممة على تخطيمه وتدميره.

ها هو يعود الى القاء اللوم عليها، ولديه بالتأكيد أسباب جوهرية تدفعه الى ذلك. سمعت ايلين صوتاً خبيثاً في داخلها، يفسر لها الغرض الكامن وراء هذه المحاولة. أليس من مصلحته المادية البحتة مثلاً، أن يظل زواجهما قائماً؟

- كما تعلمين، ذهبت في اواخر الخريف الماضي لحضور احد المؤتمرات الهامة. وعند انتهاء المؤتمر، توجهت الى انجولام لزيارة محترف فني صغير وشراء احدى اللوحات المعروضة فيه. كنت انوي تقديمها لك كهدية بمناسبة عيد ميلادك. حضرت سولانج الى المحترف أثناء وجودي فيه، فطلبت منها بالطبع ابداء رأيها الفني في اللوحة التي اخترتها. قالت لي عندئذ انها انتهت لتوها لوحة عن



السفن الشراعية الصغيرة في المرفأ الصغير لبلدة لاروشيل. تذكرت فوراً مدى اعجابك بالسفن، عندما زرنا تلك البلدة خلال رحلة شهر العسل. ذهبت الى محترفها لالقاء نظرة على لوحاتها، وأمضيت هناك بعض الوقت في شرب القهوة وتبادل الأحاديث. . . وهذا أمر طبيعي للغاية، لأننا كنا في فترة ما صديقين. . .

قاطعته ايلين بلهجة جافة، قائلة:

- اكثر من صديقين. . . كنتما عاشقين.

عقد جبينه ونظر اليها شزراً، ثم أمسك بمعصمها وقال لها مهدداً متوعداً بصوت هاديء:

- ألا تريدان سماع بقية كلامي؟

هزت رأسها بسرعة، وحاولت تخليص معصمها من قبضته. ولكن اصابعه القوية ضغطت على المعصم الضعيف، فيما كان يمضي الى القول:

- لا انكر اطلاقاً انني اقممت معها مرة علاقة عاطفية، ولكن ذلك حدث قبل سنوات عديدة. لم تدم تلك العلاقة طويلاً، ولم تترك في نفسي بتاتا أي اثر كبير أو صغير. اما سولانج، فكانت كما هي الآن. . . متحررة وطموحة وذات استقلالية ملحوظة. ذهبت الى باريس لتتعلم الرسم، ففقدنا كل اتصال. لم ارها أو اسمع منها شيئاً لمدة عشر سنوات، الى أن اتت الى شامبورتن في الحريف الماضي. هز كتفيه، وكان حديثه عن سولانج انتهى عند هذا الحد. ثم اضاف قائلاً:

- لنعد الى قصة اللوحة الفنية. اعجبيني، فاشتريتها واحضرتها الى البيت. واذا كنت لا تصديقين كلامي، فانظري في الجزء الثالث من هذه الخزانة. لا تزال قابعة في مكانها، بانتظار تقديمها لك. . . ربما في عيد ميلادك المقبل، اذا كنت لا تزالين هنا في ذلك الوقت. وما لا شك فيه انني نسيت القفازين والقداحة مع سولانج، نظراً لاستعجالي في العودة الى البيت.

حامت بعض فراشات الليل حول النور، فمد ييار يده وأطفأه. غرقت الغرفة مرة اخرى في ظلام لا يبيره سوى ضوء القمر الذي تتسلل اشعته الفضية بخجل عبر الأشجار وأغصانها. وفي الخارج، اهداها العصفور السعيد آخر اغنياته الرقيقة الحاملة. . . فحل صمت مرهق، لم يقطعه الا صوت ييار الهاديء:

- هل تصدقيني؟

احست ايلين بأنفاسه الدافئة تدغدغ وجنتيها، وييده تتحرك برقة وحنان من معصمها حتى مرفقها. شعرت بتيار حار يندفع من ذراعها الى بقية انحاء جسمها. حذرها عقلها فوراً من التماذي، فالرجل يستغل مجدداً قدرته على اثاره مشاعرها لتحقيق اغراضه والوصول الى اهدافه. ألم يتبع نفس الاسلوب في العام الماضي، لاقناعها بالزواج منه؟ الا يحاول الآن خداعها بالطريقة نفسها، لكي تقبل بالبقاء زوجة له؟ قالت له ببرودة:

- ولكن سولانج اخبرتني انك لا تزال تحبها، وانك زرتها مرات عديدة منذ عودتها.

علق ييار على هذا الاتهام، بنبرة تحمل في طياتها شيئاً من المرارة:

- كانت تكذب. لماذا؟ الله اعلم.

- ليس من السهل علي ابدأ معرفة من منكم يقول الحقيقة. قالت لي شيئاً، وأنت تقول شيئاً آخر. وعليه، فقد تكون انت أيضاً الذي تكذب.

أمسك بكتفيها وراح يهزها بعنف بالغ، فيما كان الشرر يتطاير من عينيه. قال لها، وقد استشاط غضباً:

- لماذا اكذب عليك؟ اخبريني لماذا؟

خافت مما قد يقدم عليه في ثورة الغضب العارمة هذه، فحاولت التخلص منه وهي تقول له بصوت ضعيف مرتجف:

- ييار، ارجوك، اتركني.

- لا، لن تهربي مني مرة اخرى. ستقولين لي الآن رأيك بصراحة،

عما سأجنيه من كذبي عليك بشأن سولانج.

هل يعرف انه يكاد يجبس انفاسها بصورة نهائية؟ هل يعرف ايضاً ان جسمها بدأ يتجاوب مع عواطفها ، حتى على الرغم من محاولاتها اليائسة للسيطرة عليه؟ همست بصوت متهدج متقطع:

- انت... انت قلت لي بنفسك، انك تحاول الابقاء على زواجنا سلباً معافى.

- أين العيب في ذلك؟ اشرح لك موضوعاً، كان بالامكان شرحه بسهولة ويسر في العام الماضي... وبالتالي توفير مشاكل كنا بغنى عنها. اخبرك الحقيقة، فترفضين تصديقي. لماذا؟ لماذا؟  
قالت له متهمة:

- لانك تعرف محتوى وصية خالي... لانك لم تتزوجني الا بعدما رشاك!

- يا للبلاهة! انت تعانين من الأوهام، ايتها الحبيبة.

أطبقت عينها بقوة لتمتنع عن التجاوب مع الدعوة التي توجهها اليها نظراته... وانفاسه الحارة.

- مسكين قلبك، كيف يخفق بعصبية وانفعال! انت خائفة، وبحق لك ذلك. فأكثر من امرأة تعرضت للخنق، بسبب امور تفل اهمية عن موضوع عدم الثقة بالزوج. ولكنني اعرف الأسباب التي تجعلك تصرين على عدم تصديق كلامي... انت تريدين عذراً لانهاء زواجنا. هربت في العام الماضي، عندما اكتشفت انك لا تحيين البقاء معي كزوجة. وجاءت اكاذيب سولانج عني لتمنحك العذر المطلوب، لتعودي الى لندن... الى ذلك الرجل المدعو جيرالد. كنت تعرفينه قبلي، أليس كذلك؟

أحست بالارتياح عندما نهض وجلس قربها. قالت له بلهجة حاولت تضمينها بعض ما تبقى في نفسها من عنفوان:

- نعم. كنت اعرف جيرالد قبل لقائنا في الصيف الماضي... فهو يعمل في شركة ابن عمي تشارلز. بعد طلاقه من زوجته، بدأ

يأتي الى أشلي اكثر من مرة في الاسبوع. دعاني... دعاني مرات عديدة الى رحلات بحرية وركوب الخيل، ومنافسته في كرة المضرب، أو حضور حفلات موسيقية ومسرحيات.

- يبدو انه من طبقة بريطانية رفيعة ومثقفة، ويناسب ذوقك ومزاجك على الأرجح اكثر من مزارع فرنسي عادي. قارنت بيننا، ففاز علي دون أي صعوبة. وكانت النتيجة الحتمية لذلك انك هجرتني... آملة في ارغامي على منحك الطلاق.

لاحظت ايلان فوراً انه استغل الفرصة مجدداً وبدأ يلقي اللوم عليها، عوضاً عن الاقرار بذنبه والاعتذار عن الخطأ. قالت له بانفعال:

- لا، اوه لا، لم يكن هذا هو السبب. انا لم اتركك بسبب جيرالد.

- لماذا تركتني اذن؟ لماذا ذهبت قبل التحدث الي اولاً؟ بربك، يا ايلان، الا يمكنك اعطاء سبب منطقي واحد لمغادرتك فرنسا قبل منحي فرصة لايضاح الأمور؟

أفلتت يدها من قبضته التي لم تعد قوية عليها، ثم رفعتها ويدها الأخرى الى وجهها لاختفاء معالم الألم والحزن والأسى. تذكرت الألم الذي شعرت به في شقة سولانج... الألم الناجم عن سقوط الأوهام، وانهباء الأحلام، وتخطيم الثقة. صرحت باكية:

- لا اعرف. لا اقدر على تفسير مشاعري.  
قال لها هامساً:

- آه! كم انت بيضاء وصافية، كالقمر... وناصعة البياض وباردة، كالثلج.

- اتركني... ارجوك.  
لن تقوى على المقاومة. ضمها اليه، ثم قال لها بلهجة مأكرة خبيثة:

- لم تشعرني اذن بأي رغبة تجاه ذلك اللندني المثقف، الا عندما

كنت بعيدة عني . . .  
- لم اشعر تجاهه ابداً بأي رغبة! لا اريده اطلاقاً اوه، لا اعرف  
ماذا اريدا!

- اما أنا فاعرف ماذا اريد، يا حبيبي.  
سمعت ضحكة خفيفة تتردد متباهية، فتحول الشوق الى سخط  
والحنان الى غضب. احست بالاشمزاز الشديد من افتراضه  
المتغطرس، بأنها ستذوب الآن بين يديه. صرخت به غاضبة، وهي  
تضرب كتفيه بيديها:

- اتركني! اتركني! كم اكرهك! سأذهب الى الغرفة الأخرى.  
- لا، لن تذهبي. ستشعرين بالبرد والوحدة. انت الآن باردة،  
على الرغم من الدفء. جمدت الكراهية دمك، وحوّلت البغض الى  
قطعة من ثلج.

- بيار، ارجوك، لا . . .  
توقفت احتجاجها عند هذا الحد. انه على حق، فهي تكره البرودة  
والجفاف والوحدة. شعرت في بداية الأمر بشيء من الخجل والتردد.  
ولم يعد يهمها في تلك اللحظات السعيدة سوى وجودها معه كجزء لا  
يتجزأ منه . . . قلباً وروحاً.

استيقظت ايلين صباح اليوم التالي عندما احست بيد باردة  
تلامس كتفها. اخترقت الذكريات الحلوة لما حدث، في الليلة  
الفاتنة، الغيوم الملبدة للنعاس الذي لا يزال يشل عقلها وتفكيرها.  
ومع ذلك، احست ببرودة وتأكد لها ان بيار لم يعد قريبا.  
- ايلين، استيقظي.

ليس هذا الصوت صوته، ولا اليد الباردة التي لامست كتفها مرة  
اخرى يده. انها مارجريت! أمسكت بالغطاء، وهبت جالسة في  
السرير. شاهدت مارجريت مرتدية كامل ثيابها، فسألته بقلق  
ولهفة:

- اوه، أين بيار؟

- اضطرت لايقاظه قبل بعض الوقت، لكي يذهب لاحضار  
الاب مارتين.

اوه! استدعاء الكاهن في مثل هذا الوقت المبكر، معناه تدهور  
جدّي في الوضع الصحي لحالها ارمون! سألتها ايلين بصوت خائف  
متردد:

- هل ساءت احوال الحال الى هذه الدرجة؟  
- اتمنى لك العمر الطويل يا حبيبي. توفي خالك بهدوء ودون  
عذاب، قبل بضع دقائق.

ثم وضعت يدها على رأس ايلين، وأضافت بلهجة تكشف مدى  
السيطرة القوية التي تمارسها على اعصابها:

- لا تخزني كثيراً، فهو لم يكن يريد ذلك لك. كانت الوفاة بالنسبة  
اليه راحة كبرى، وقد اتيت انت في الوقت المناسب لادخال بعض  
السعادة الى قلبه. هل من الممكن ان تنزلي بعد قليل لتناول فطور  
الصباح؟ انه يوم الاجازة الاسبوعية لماري، ولا احب كذلك ارهاق  
جارك وزوجته بأمور كهذه. ساحتاج الى مساعدتك، ايتها الحبيبة، اذ  
علينا اعداد الترتيبات الخاصة بالجنائز.

- اوه، لا تقلقي يا خالتي، فسوف اساعدك.  
- شكراً، يا حبيبي. كنت اعرف ان بإمكانك الاعتماد عليك عند  
الحاجة.

قفزت ايلين من السرير، بمجرد خروج مارجريت من الغرفة،  
وتوجهت فوراً الى الحمام. وبعد بضع دقائق، ارتدت ثياباً عادية  
ووقفت امام النافذة تسرح شعرها استعداداً للنزول الى قاعة الطعام.  
تذكرت فجأة انها ذهبت وبيار صباح يوم احد كهذا من العام  
الماضي، لجمع نوع من الفطر الذهبي اللون الشهى الطعم، وانها  
وعدهته قبل عودتها ظهراً . . . بالزواج منه.

وما هي الا لحظات وجيزة، حتى جذبت انتباهها حركة خفيفة في  
باحة القصر. شاهدت الكاهن وبيار يتوجهان نحو السيارة المتوقفة

قرب البركة الصغيرة. انتفض قلبها بين اضلعها، بمجرد رؤيتها  
بيار، وارتفعت يدها بحركة لاشعورية الى عنقها. . . لتتحسس  
المكان الذي اطبقت عليه اصابعه ليلة امس بقوة بالغة. سمعت  
صدى صوته يتردد في رأسها. . . انت خائفة، انت خائفة! ارتعش  
جسمها كورقة في مهب الريح، وهي تتذكر كافة الأمور التي  
حدثت. . .

فتح بيار الباب الأمامي للكاهن الوقور، ثم استدار حول السيارة  
وتطلع نحو باب البرج. حبست ايلين انفاسها، متمنية لو انه يرفع  
نظره نحوها لتبتسم له وتحييه. ولكنه قال بضع كلمات لم تسمعها  
لشخص ما يقف داخل الباب، ثم جلس وراء المقود وانطلق بسيارته  
بعيداً عن القصر. احست بخيبة امل مريرة، تحولت خلال لحظات  
وجيزة الى سخط وغضب. . .

لم يجد بيار، مرة اخرى، أي صعوبة تذكر في حملها على التجاوب  
معه بمثل تلك الطريقة المذهلة. تعمّد في الليلة الماضية أن يشعرها  
بأنه يجبها ويريدها. . . ويجعلها تنسى شكها وارتياجها. لماذا، اوه لماذا  
افسحت له هذا المجال؟ لماذا سمحت بحدوث الشيء الوحيد،  
الذي ارادت تجنبه اكثر من غيره؟ لم تحل بعد أي من المشاكل  
العالقة. . .

صحيح انه شرح لها سبب وجود قفازيه وقداحته في شقة  
سولانج، ولكنها لا تزال تشك كثيراً في الهدف الكامن وراء ذلك  
الايضاح أو التبرير. من المؤكد انه يحاول الابقاء على زواجهما قائماً،  
لأن ذلك وحده يضمن له مشاركتها في وراثة شامبورتن.

تناولت فطورها، وذهبت الى قاعة المكتبة لمقابلة مارجريت ومعرفة  
الخطوات التي يتحتم عليها القيام بها. اعطتها السيدة، التي ترملت  
للمرة الثانية، قائمة بأسماء الأشخاص الذين يجب ابلاغهم بوفاة  
ارمون. . . وقالت:

- ستكون جنازة عادية وبسيطة، حسب رغبته. اطلبي من الذين

يريدون احضار اكاليل زهور، تحويل ثمنها الى جمعيات خيرية. يجب  
التأكد ايضاً من الاتصال بالسيد اميل لوجيه المستشار القانوني  
لأرمون. بشأن الوصية. . . لأن كافة الأوراق والوثائق موجودة في  
مكتبه.

وقفت مارجريت استعداداً لمغادرة المكتبة، ثم تهدت وقالت:  
- اتمنى أن اموت في يوم، لا يكون حاراً الى هذه الدرجة!  
امضت ايلين ما يقرب من ثلاث ساعات للاتصال باثني عشر  
شخصاً فقط، وذلك لوجود معظمهم خارج بيوتهم. دقت مارجريت  
الباب، وقالت لها:

- تعالي لتتناول الغداء، ايتها العزيزة.  
- اوه، نعم، شكراً. لم اكن اتصور ابداً مدى الصعوبة في اجراء  
عدد محدود من المكالمات الهاتفية. سبعة اشخاص موجودون اما على  
الشواطىء واما في حدائق عامة أو في نوادٍ للتسلية والترفيه. ولكن من  
يلومهم على ذلك، فهو يوم عطلة جميل رائع!

- اعتقد انك انت ايضا تتمنين القيام بنزهة في الغابة القريبة. ربما  
ستجدين فترة كافية لذلك، في وقت ما من بعد ظهر اليوم.  
لاحظت ايلين لدى دخولها قاعة الطعام، ان المائدة معدة  
لشخصين فقط. تساءلت ضمناً، وللمرة العاشرة هذا الصباح، عن  
مكان وجود بيار. ماذا يفعل الآن، وقد أعاد الكاهن قبل ثلاث  
ساعات؟ الى اين ذهب، ومتى سيعود؟ سألت مارجريت بلهجة  
حاولت اظهارها طبيعية وعادية:

- ألن يتناول بيار معنا طعام الغداء؟  
- لا، فقد ذهب الى بلفين. ألم يخبرك ذلك؟  
اوه! بلفين هي ممتلكات عائلة دوروشيه الواقعة على بعد خمسين  
كيلومتراً الى الشرق من شامبورتن. . . والقريبة الى حد ما من  
انجولام. انها تلك المنطقة الصغيرة المزدهرة، التي ورث بيار حصة  
والده منها وعمل فيها بعض الوقت مع وريث النصف الآخر. . .

ابن عمه شارل . . . قبل توليه مهمة والده جان دوروشيه في ادارة ممتلكات شامبورتن. ردت ايلين على سؤال السيدة المسنة، بصوت هادى يخفي وراءه انزعاجاً وتوتراً بالغين:

- لا، لم يخبرني. هل قال لك متى سيعود؟  
- صباح بعد غد، ان شاء الله. هذا هو وقت العمل الجاد، كما تعلمين.

ثم ابتسمت، وأضافت قائلة:

- لم يكن ليذهب في مثل هذه الظروف، لولا وجودك هنا اليوم لمساعدتي. اراحه كثيراً كونك معي، فأحس بأنه قادر على الذهاب للاهتمام بعمله.

قطبت ايلين حاجبيها، فيما كان جاك المتزن الرصين يأخذ صحن الحساء الفارغ ويضع مكانه صحناً عليه شريحة كبيرة من اللحم المشوي على الجمر، ومعها مجموعة مختارة من الخضار والمقبلات الشهية. ثمة لغز غامض يجب حله، ولكن . . . كيف ستفعل ذلك دون الكشف عن جهلها التام فيما يتعلق بأعمال بيار؟ حللت الموضوع بسرعة، ثم قررت في نهاية الأمر انتهاج اسلوب الصدق والصراحة. قالت بعفوية بريئة:

- لا افهم شيئاً بعد، يا خالتي. فما هو عمل بيار في بلقن، طالما ان ابن عمه شارل هو الذي يشرف على كل شيء هناك؟

- هكذا كانت الأمور في السابق، يا عزيزتي. فكما تعلمين، لم يكن شارل ابداً مهتماً بالحقول والبساتين . . . كما انه لم يدرس الزراعة أثناء وجوده في الكلية، مثلما فعل بيار. وفي الربيع الماضي، تمكن بيار من شراء حصة ابن عمه في بلقن . . . مستخدماً المبلغ الذي توفر لديه خلال عمله هنا في شامبورتن. انه الآن المالك الوحيد لبلقن، وكان يعيش فيها طوال الأشهر الستة الماضية.

تذكرت ايلين فجأة قول بيار لها، ان ثمة اشياء كثيرة لا تعرفها.  
قالت لمارجريت بصوت ضعيف:

- اوه، لم اكن اعرف ذلك. لم يخبرني بيار شيئاً عن هذا الموضوع.  
- ربما ظن انك لست مهتمة بهذا الأمر. عندما اقترحت عليه صباح اليوم أن يأخذك معه الى بلقن، قال لي ان مصالحتك معه كانت مجرد ادعاء لا يهدف الا الى ادخال بعض السرور الى قلب رجل يرقد على فراش الموت . . . وانها انتهت بوفاة ارمون. اشكرك من صميم قلبي، ايتها العزيزة، على مساندي في كذبتني البيضاء البريئة. انا لست نادمة عليها، فقد ساعدته كثيراً على مغادرة هذه الدنيا بسلام وطمأنينة.

شعرت ايلين بالألم الحاد ينخر عظامها ويجمد الدماء في عروقها، ولكنها بذلت جهوداً مضنية ومحاولات شبه يائسة بتقليد هدوء مارجريت وبرودة اعصابها. تظاهرت بأنها لا تزال تتمتع بذلك الطعام الشهي، على الرغم من المرارة المفاجئة في فمها . . . وقلبها. يا للغباء! كم كانت سخيفة وحمقاء، عندما نسيت اتفاقها على تلك المصالحة الوهمية المزيفة! قالت لها بتهديب مصطنع:

- كان هذا أقل ما يمكنني القيام به، تجاه خالي الحبيب.  
ولكن بيار كان يتصرف امس، وكأنه لا يزال المسؤول الأول عن بساتين شامبورتن وكرومها ومعملها . . . أو هكذا تصورت. هزت رأسها، وقالت:

- ألم يعد بيار يعمل في خدمة . . . أعني . . . في شامبورتن؟  
- لا، يا عزيزتي. فقد ترك الشركة في نهاية الشتاء الماضي، عندما انتهت فترة العمل المتفق عليها. حل محله في هذه الوظيفة شاب اسمه جان بونيون. ألم تقابلي جان بعد؟  
- لا، لم أقابله بعد.

- جان شاب لطيف وطيب جداً، وهو يعيش حالياً مع زوجته انيت وولديه في البيت الصغير ذاته الذي عشنا نحن فيه فترة طويلة.  
لا يزال بيار بالطبع يحب شامبورتن . . . وفي كل مرة يأتي لزيارتي وغضبية بضعة ايام معي، يقوم بجولات في كافة انحاء المنطقة كما كان

لاروشيل، حيث ولدت وترعرعت . اشتقت كثيراً الى البحر، بسبب السنوات الطويلة التي عشتها بعيدة عنه . انا لا اتوقع شيئاً على الاطلاق من وصية ارمون، ولكن ذلك لا يقلقني . فقد ترك لي زوجي الأول جان دوروشيه ما يكفيني، وسأشتري شقة في لاروشيل تشرف على البحر . . . وعلى السفن الشراعية الصغيرة والكبيرة التي تدخل المرفأ القديم وتخرج منه . وسأكون ايضاً قرب ابنتي الكبرى، جانيت . أمل جداً في أن تتمكني، يا ايلين، من زيارتي هناك بين الحين والآخر .

انها . . . تأمل فقط، ولا تتوقع كأي حماة زيارة كتبها لها ! كما انها لم تشمل بيار في تلك الزيارة ! شكرتها ايلين بتهذيب، ووعدتها بتحقيق ذلك . استأذنتها مارجريت بالذهاب الى النوم، نظراً للارهاق الشديد الذي تشعر به، ثم طلبت منها برقة ونعومة استئناف الاتصالات الهاتفية . وعدتها ايلين خيراً، فهزت رأسها وقالت :  
- حسناً، ولكني لا اريدك ان ترهقي نفسك كثيراً . انت متعبة وشاحبة الوجه .

يفعل في السابق . اوه، تبدو عليك مظاهر الدهشة والحيرة .  
- نعم . تحدثت قبل لحظات عن شركة، فماذا عنيت بذلك ؟  
- شركة سان فيران، طبعاً، التي تملك الأراضي في شامبورتن والمعمل القريب من انجولام .  
- ولكن . . . ولكني كنت اتصور ان الخال ارمون يملك شامبورتن !

- كشریک فقط، ابنتها الحبيبة . تأسست الشركة في ذلك الوقت الذي حدثتك عنه، عندما بدأ وضع الانتاج والتنوع في التدهور . . . عندما ادرك ارمون انه غير قادر على انقاذ شامبورتن بمفرده . اقيمت الشركة آنذاك، لادارة العمل من ألفه حتى يائه . . . ابتداء بالزرع وانتهاء بتسويق المنتجات . ويتولى رئاسة الشركة الآن رجل يدعى ميشال موريه وهو احد الأشخاص الذين طلبت منك الاتصال بهم .

- اوه، لم اعرف ذلك . ستعتقدين بالتأكيد انني غبية جداً لجهلي كافة هذه الأمور .

- لا، يا عزيزتي، فأنت صغيرة السن وحديثة العهد بعالم التجارة ومشاكلها وتعقيداتها . ويقع الخطأ الاساسي في هذا المجال على ارمون، رحمه الله، لأنه لم يطلعك على اي شيء من هذه الأمور الهامة . كان يفضل التحدث اليك عن الفن والموسيقى، واعادة صياغة قصص الحب والفروسية حسب مزاجه ووفقاً لما يشتهي . لم يهتم كثيراً بالأرض وبالتجارة، وخصص كل وقته وماله للقصر الذي احبه فوق كل شيء . وعليه، فلن استغرب اطلاقاً اذا تبين لنا من وصيته انه مدين للشركة بمبالغ طائلة . . . وان ما من احد سيرث شيئاً يذكر . هل تمكنت من الاتصال بمحاميه، أميل لوجيه ؟

- لا، لم اتمكن بعد . ولكن . . . اذا كان الوضع المادي على هذا النحو السيء، فماذا ستفعلين يا خالتي مارجريت ؟  
- لدي خطة كاملة لمجابهة هذا الاحتمال، يا عزيزتي . سأعود الى

## ٦- عاصفة في جرح عميق

لاحظت ايلين بعد ثلاث مكالمات هاتفية، انها لا تعرف ما اذا كان هؤلاء الاشخاص سيحضرون الجنازة ام لا. فهي شاردة الذهن، وغير قادرة على التركيز والاصغاء بصورة طبيعية.

كان عقلها يضح بالملومات المذهلة التي زودتها بها مارجريت اثناء الغداء، فشعرت برغبة قوية في الاختلاء بنفسها في مكان هادى... لتحلل بتمعن وروية معنى هذه الأمور ومدى تأثيرها على حياتها ومستقبلها. قفزت من كرسيها باندفاعها المعتاد، وخرجت الى الشرفة المطللة على الحديقة والغابة والنهر. هل تبقى هنا، ام تذهب الى مكان آخر؟ لماذا لا تذهب الى الغابة... فسكونها ممتع، وجمال طبيعتها اخاذ، وبرودة جوها رائعة!

جلست في الظل تصغي الى ضجيج الصمت، وتفكر بما قاله لها بيار. «ثمة اشياء كثيرة لا تعرفينها، يا ايلين! وعوضاً عن الاستفسار عن الأمور التي تجهلينها تسارعين الى تصور افتراضات مجنونة ثم تقنعين نفسك بانك اكتشفت الحقيقة. لم تهتمي بما فيه الكفاية، وهذا هو سبب احجامك عن توجيه الاسئلة...»

راحت كلماته القاسية وانتقاداته الجارحة تتردد في رأسها، كضربات المطارق ووخز الابر. صحيح انها لم تهتم بشكل كاف، ولكن ليس بالطريقة التي اوحى بها. لم تهتم بعمله، بماله، بظموحاته او حتى بموضوع الارث. لم تكن راغبة في معرفة اي شيء عن هذه

الأمور، ولم تكن تعيرها اي اهتمام على الاطلاق. وعندما سمعت أقوال سولانج وشاهدت الاثبات بأمر العين، قررت الابتعاد عنه نهائياً بدلاً من مواجهته وتوجيه اسئلة لن تؤدي الا الى صب الزيت على النار.

ربما تصرفت كفتاة مراهقة، وليس كشابة ناضجة راشدة. ولكنها اقدمت على تلك الخطوة البالغة الاهمية، عندما شعرت بتعرض احترامها الذاتي للتحقير والاذلال. رفضت منحه فرصة لتبرير مواقفه، خوفاً على احلام الحب والسعادة التي نسجت خيوطها حول علاقتها... وخشية تأكدها من انها ليست حقاً المرأة الوحيدة في حياته.

احست فجأة بالدماء الحارة تندفع بسرعة الى رأسها ووجتها. فقد تذكرت الليلة الفائتة وتفاصيلها، وقارنتها بما جرى في هذه الغابة بالذات قبل عام من الآن. علمت آنذاك، وللمرة الاولى في حياتها، معنى الاثارة الحقيقية... ولكنه اذهلها بابتعاده عنها فجأة، وبقوله لها:

- لا، لا اقدر.

- هل تعني انني... لا اعجيبك... بما فيه الكفاية؟

ادار وجهه نحوها وتأملها طويلاً، قبل ان يضع مرفقه على الارض قربها ويقول:

- لا، لا اعني ذلك ابداً. ولكني لا اقدر ما لم نتزوج.

لم تصدق اذنيها! فلقد تمننت دائماً من صميم قلبها ان يأتي يوم، يهتم بها رجل ما الى درجة كافية، بحيث يطالبها بالزواج قبل اي شيء آخر. ولكنها لم تكن لتحلم ابداً، بأن بيار سيكون هذا الرجل. فهو اول رجل أحبته، واول من فتح عينها على روعة الحب. حدثت به لحظات طويلة ثم غمرتها سعادة فائقة وبهجة عارمة.

سألته بلهفة وارتباك:

- حقاً، يا بيار؟

- حقاً، يا ايلين. لماذا تشككين في كلامي؟

- لاني اعرف انه كان لديك عدد كبير من... الصديقات.

- هل تعرفين ذلك حقاً؟ ومن أخبرك؟

- شارلوت سوريل!

- هل تبحثين حياتي العاطفية مع خادمة القصر؟

- لا، ولكنها تحب التحدث عنك... لأنها مغرمة بك. انت

رجل وسيم جداً، يا صديقي العزيز، ولست بحاجة لمن يخبرك ذلك. كما انك تتمتع بخصائص معينة تجذب النساء اليك، بصورة مذهلة.

- وكذلك الخادמות المراهقات، على ما يبدو.

ثم ابتسم، وازداد قائلاً:

- اخبريني، لماذا تجعلك معرفتك هذه الحقيقة، عن كثرة

الصديقات في السابق، تشككين في رغبتني بالزواج منك؟

احمر وجهها خجلاً، وقالت بعد تردد:

- انا لست جميلة جداً... كما انه لست لدي أي خبرة

حقيقية... اعني، انني لم ارتبط... بأي رجل من قبل.

اخفت وجهها فجأة تحت ذراعه، وازدادت قائلة بصوت هامس:

- لا. لا اعرف الكثير... عن الحب و...

ظل صامتاً بعض الوقت، وهو يلعب بخصلات شعرها الطويل

وانحنى فوقها، قائلاً برفقة ونعومة:

- انت بالنسبة الي شابة جميلة للغاية، وانا معجب بشعرك الذهبي

وعينيك السوداوين وبشركت البيضاء الرائعة.

ثم هز كتفيه، ومضى الى القول:

- اما بصدد الامور الاخرى، فانا سعيد حقاً لأنك لست خبيرة في

العلاقات العاطفية. وربما يهمك ان تعرفي، يا صغيرتي، ان ما من

امراة عرفتها يمكنها منافستك في اي مضمار... وهذا هو سبب

اقدامي على طلب يدك. ولكن... لماذا تبكين، يا حبيبتي؟ هل

أذيتك بشكل أو بآخر؟

- لا، اوه... لا ابدأ. هذه دموع الفرح والسعادة.

أحست بارتعاش جميل، وهو يجفف الدموع التي انهمرت على

خديها. وبعد دقائق طويلة، ساعدها على الوقوف وقال لها... فيها

انطلقا عائدين الى القصر بأيدي متشابكة:

- حسناً. اذا كنت انت سعيدة، فانا كذلك.

تذكرت ايلين، وهي سابحة في بحر الاحلام والذكريات، مدى

سرور ارمون لدى سماعه نبأ قرارهما بالزواج... والتحفظ الذي

ابدته مارجريت. واصر خالها آنذاك على زواج تقليدي بدلاً من

الزواج المدني، مع انه لم يكن يهمها ابدأ كيف واين تتزوج... لم

تكن مهتمة الا بوجودها مع بيار، وبمعرفتها انه لها. وادركت الآن ان

حبها له كان تملكاً كاملاً... وانانياً... اعشى عينها عما يجري

حولها. ولم تلاحظ، الا في حديثها مع سولانج، ان بيار لم يقل لها ابدأ

انه يحبها!

لم يقل لها ذلك ايضاً في الليلة الماضية! فالزواج بالنسبة اليه

مصلحة او ترتيبات معينة، تمنحه بعض الحقوق التي لا يتردد اطلاقاً

في المطالبة بها ساعة تسنح له الفرصة... تماماً كما حدث في الليلة

الفاتنة.

ولكنها اعترفت لنفسها بأنها هي ايضاً ارادت وتاقت الى قربه،

وبأن الامس أدخل الى قلبها السعادة المفرحة ذاتها التي شعرت بها

عندما تزوجا. ومع ذلك، لا تزال الشكوك تراودها بانه يعتمد

استغلال هذه العلاقة لابعاد الشبهات عنه وعن تصرفاته. مسكينة

انت، يا ايلين! كنت تشعرين بالوحدة الباردة، فافسحت له

المجال... واقنعت نفسك بأن المصالحة حقيقية وليست مجرد ادعاء.

اوه، كم بدت مختلفة تماماً عندما تركت لندن صباح أول أمس!

تصورت ان لديها قوة ارادة كافية، لمقاومة هيمنته وتسلطه عليها.

ولكنها كانت تدرك ضمناً مدى خطورة اي لقاء معه، ولهذا السبب



وحده ظلت بعيدة عنه طوال تسعة اشهر. ياله من رجل شرير، لا تعرف التخلص منه! لم يقل لها في اول لقاء بينها بعد ذلك الفراق الطويل، ان شرير تعرفه افضل من آخر تجهله؟ اليس هذا الكلام ايجاء واضحاً، بأن الابقاء على زواجهما افضل لها من الطلاق والزواج من رجل آخر؟

لا، لا تريد حقاً الزواج من شخص آخر! فحتى جيرالد، المرشح الافضل لمنصب الزوج الثاني في حال حدوث الطلاق، لا يعني لها شيئاً بالمقارنة مع بيار. لم تتضايق ابداً عندما سمعت ان جيرالد اخذ لوسي معه في رحلة بحرية، مع ما قد تؤدي اليه مثل هذه الرحلات. ولكنها تشعر بغيرة مؤذية قاتلة، كما هو حالها الآن، اذا اقام بيار علاقة مع اي امرأة اخرى... وهذه هي مشكلتها الكبرى.

هل يمكنها البقاء زوجة له، وهي تعرف بصورة شبه مؤكدة ان امرأة مثل سولانج ستكون دائماً موجودة في مكان ما من حياته؟ هل يمكنها ذلك، وهي تعلم علم اليقين بأنه ليس على استعداد ابداً للكشف لها عن كل شيء يتعلق به؟ لم يتزوجها بدافع الحب، ولكن نتيجة رشوة من خالها... الذي اراد تحقيق حلمه المجنون بولادة طفل يجمع بين دماء سان فيران وحييته مارجريت دوروشيه!

طفل! توقفت ايلان فجأة في طريق عودتها الى القصر، ووضعت يدها على بطنها... وكأنها توقعت اكتشاف انتفاخ مفاجيء وفوري! تسارعت ضربات قلبها وجف اللعاب في فمها، فيما خيم عليها شعور غريب من الهلع والرعب.

لم يكن لديها وقت كاف للتفكير بالنتائج المحتملة والمضاعفات المرتقبة! تصرفا كحبيبين، دونما اي تفكير بالتطورات اللاحقة. هل سيتحقق اذن حلم ارمون؟ هل ستفي بوعدتها لخالها، رغماً عن ارادتها ورغبتها؟ هل ستلد في الربيع المقبل؟

توترت اعصابها كثيراً، بحيث لم تعد قادرة على تحمل الضغوطات النفسية والعاطفية... فاخذت تركض نحو القصر باقصى

سرعتها. صعدت الى الشرفة على مهل، وهي تحاول التقاط انفاسها وتجفيف العرق المتصبب من جبينها. سمعت رنين الهاتف في قاعة المكتبة فاندفعت نحو تلك الحجرة القريبة بسرعة فائقة. رفعت السماعة، وقالت لاهثة من شدة التعب:

- نعم!

- اسعدت صباحاً، يا سيدة دوروشيه. اميل لوجيه هنا. ارجو اولاً تقبل تعازي الحارة بوفاة السيد سان فيران.

شكرته ايلان، فمضى الى القول:

- أتصور انك حاولت الاتصال بي في وقت سابق، اليس كذلك؟

- نعم. اقترحت علي حماي، السيدة سان فيران، ان اتصل بك

لأنك المسؤول قانونياً عن وصية خالي.

- صحيح، يا سيدتي. امامي الآن نسخة من الوصية... ومع

انني لست معتاداً اطلاقاً على قراءة محتويات وصية الأوجها لوجه،

ولكني اعتقد انك تودين معرفة ما اذا كانت تنص على اي تدابير معينة

بالنسبة للجنائز.

ارتبكت ايلان، وقالت له متلعثمة:

- اوه... آه نعم... ارجوك.

- يفترض بي التوجه الى شامبورتن للقيام بهذه المهمة. ولكن، بما

ان اليوم عطلة اسبوعية وعندنا ضيوف سيمضون معنا نهاية الاسبوع

بكاملها، فسوف استميحك عذراً لتأجيل حضورني حتى صباح غد.

أمل في مقابلتكم جميعاً... انت والسيدة سان فيران وزوجك وكافة

العاملين في القصر، لأن الوصية تنص على ذلك. وقد طلب السيد

سان فيران ان يوارى جثمانه في مدفن العائلة، في مقبرة سان

اوغسطين. كما طلب عدم احضار اكايليل زهور، وتحويل ثمنها عوضاً

عن ذلك الى جمعيات خيرية. هذا كل ما في الامر، بالنسبة للجنائز.

ما هو افضل وقت لكم، غداً صباحاً، كي احضر مع الاوراق

والوثائق؟

- الحادية عشرة؟

- عظيم! على اي حال، لن يستغرق اللقاء طويلاً لأن شركة شامبورتن تملك الآن كل شيء تقريباً... عفواً؟ هل قلت شيئاً، يا سيدتي؟

- سألتك عما اذا كانت الشركة تملك القصر ايضاً؟

- نعم، مع ان هذا الامر ليس معروفاً الا على نطاق ضيق جداً. لم يكن السيد سان فيران يحب الكشف عن مدى تدهور اوضاعه المادية، وعن انه لم يعد قادراً حتى على الاحتفاظ بملكية القصر. سمحت له الشركة بالاقامة في القصر للاهتمام به والمحافظة عليه، لأنه بالطبع مثال رائع على الهندسة المعمارية القديمة ذات الطابع التاريخي والحضاري. ولكن ارتباك خال والدك ومرضه في الأونة الاخيرة، جعلاه يظن انه لا يزال مالك القصر. اصر علي كثيراً في الاشهر الماضية كي اضيف بنداً الى وصيته، ينص على تحويل القصر الى اولادكما... انت والسيد دوروشيه.

- هل تعني ان هذا البند لم يضاف الى الوصية؟

- تماماً، يا سيدتي. لم يكن هذا البند ضرورياً اطلاقاً، لأنه فقد ملكية القصر منذ فترة من الزمن. لم يترك خالك شيئاً، يا سيدتي، باستثناء بعض الاسهم القليلة في الشركة وقطع معينة من الاثاث واشياء اخرى مماثلة. سوف تطلعين على كافة التفاصيل غداً، باذن الله. الى اللقاء، يا سيدة دوروشيه.

- الى اللقاء.

وضعت ايلين سماعة الهاتف في مكانها، ثم اخفت وجهها بين يديها وتذكرت كلام مارجريت عن الوضع المالي المتدهور لارمون. احست فجأة برغبة قوية في التحدث مع بيار، ففتحت الكتيب الصغير الذي يضم اسماء الاقرباء والاصدقاء وارقام الهاتف في منازلهم او مكاتبهم... ولكنها لم تجد رقماً لبلفين. بحثت في دليل الهاتف المحلي عن اسم عائلة دوروشيه، فلم تجد بلفين بين العناوين

المسجلة فيه. من ستسأل؟ الأفضل لها الا تزعج مارجريت... اوه، ستحصل على المعلومات المطلوبة من جاك.

كان مستلقياً على مقعد خشبي قديم في باحة القصر، يغط في نوم عميق. نادته باسمه. فرفع الصحيفة التي كان يغطي بها وجهه وعينيه وهب واقفاً... ثم قال:

- نعم، يا سيدتي.

- هل يمكنك اعطائي رقم الهاتف في بلفين؟

- آسف، يا سيدتي، اذ لا يوجد اي هاتف هناك... مع ان السيد بيار يحاول منذ بعض الوقت تأمين خط خاص به.

- اوه، يا لها من مشكلة مزعجة! انا مضطرة جداً للاتصال به، لأن المحامي لوجيه يتوقع رؤيته هنا في الحادية عشرة من صباح غد.

- هل لي ان اقترح عليك، اذن، التوجه الى بلفين بسيارة السيد سان فيران؟ مفاتيحها موجودة في المطبخ.

- ولكني... لا اعرف الطريق الى بلفين.

- اتبعي الطريق المؤدية الى القرية، ثم انحرفي يساراً قبل وصولك الى الجسر، وانطلقني على الطريق الترابية المحاذية للنهر. ستكون

رحلة شاقة الى حد ما، ولكنها افضل بكثير من التوجه الى الطريق الرئيسية ثم التحول جنوباً مرة اخرى. تصلين بعد بضعة كيلومترات

الى طريق ضيقة تبعدك عن النهر، وتؤدي بك الى بلفين عبر قرية بليك.

- وكيف سأتمكن من معرفة بلفين؟

- ستجدين بيتاً جميلاً ابيض الجدران، وسط مجموعة من اشجار السرو تبعد قليلاً عن الطريق. واعتقد ان اسم دوروشيه مسجل على

علبة البريد، الموضوعة في بداية الممر المؤدي الى البيت. هل احضر لك المفاتيح، يا سيدتي؟

- نعم، شكراً.

استقلت ايلين سيارة البيجو الزرقاء ذاتها، التي استخدمتها

العام الماضي في التوجه الى بواتيه، واحست مرة اخرى كأنها تفر هاربة. ولكن ثمة فرقاً شاسعاً بين المرتين والشعورين... فهي تهرب الآن الى زوجها، وليس منه! سوف تتعرف الى بيته... والى طريقة حياته، عندما يكون بعيداً عنها وعن امه. وقد تتمكن ايضاً من التحدث معه بأسلوب مختلف تماماً، بعد اكتشافها انه ليس طامعاً بقصر او ممتلكات. من يدري، فلربما ستسمع اجابات كافية ووافية عن بعض الاسئلة التي تقض مضجعها وترهق اعصابها!

اذا كان يعلم بانه لن يرث معها سوى حصة ضئيلة تافهة في شركة سان فيران، فلماذا تزوجها؟ كيف قالت لها سولانج اذن انه تزوجها سعياً وراء تحسين اوضاعه المادية، طالما انه مطلع على سوء الاحوال المالية لخاها ارمون؟ وهل يطمع ببعض المفروشات القليلة، هو الذي تمكن من شراء نصف ممتلكاته وارضيه الحالية بعرق جبينه ومن ماله الخاص؟

ولكن، لماذا ستصدق سولانج بعد الآن؟ الم تثبت لها الوقائع والمعلومات، التي اطلعت عليها منذ وصولها اول امس، عدم صحة تلك المزاعم بكاملها؟ اخطأت سولانج في حديثها عن مارجريت... وعن ملكية شامبورتن... وربما ايضاً عن سبب زواج بيار منها.

لاحظت ايلين فجأة انها اصيحت على مقربة من الجسر، فأوقفت السيارة بسرعة وتطلعت حولها بحثاً عن الطريق الترابية. اوه، لقد تجاوزتها ببضعة امتار! عادت تلك المسافة القصيرة الى الورا، ثم تحولت الى تلك الطريق الضيقة التي لا تكاد تتسع لكثر من سيارة واحدة. وصلت بعد دقائق معدودة الى تقاطع الطرق الذي اخبرها عنه جاك، فانطلقت على تلك الطريق المستقيمة بين حقول القمح وكروم العنب. وبمجرد تجاوزها قرية بليك الصغيرة، خفت ايلين من سرعة السيارة واخذت عينها تبحثان بشوق عن علبة بريد تحمل اسم دوروشيه.

اوه! ما هذه الاصوات الغريبة التي تسمعها، ولماذا تهتز بها السيارة على هذا النحو المزعج وكأنها تحتضر، توقفت... قفزت مترين الى الامام. وتوقفت مرة اخرى، فيما اصبح صوت المحرك اشبه بالحشرجة. تطلعت بسرعة الى مؤشر الوقود، فتبين لها فوراً مدى الجفاف الذي يعاني منه المحرك. استخدمت القطرات القليلة الباقية في الانابيب، التي تنقل الوقود من الخزان الى المحرك، ووضعت السيارة الى جانب الطريق.

ضحكت بصوت عال، وهي تضع المفاتيح في جيبيها وهم بالخروج من السيارة. لماذا التسرع، يا ايلين؟ ولماذا لم تتأكدي قبل انطلاقتك من شامبورتن، من ان كمية الوقود كافية لمثل هذه الرحلة الطويلة؟ ألا يقال ان في العجلة الندامة، وفي التأني السلامة؟ لا شك في ان اقرب محطة للوقود لن تكون الا في بليك، التي تبعد عنها الآن اكثر من كيلومترين. ولكن بلفين ستكون اقرب اليها من بليك، وعليه، فالتوجه اليها سيراً أفضل من العودة الى تلك القرية الصغيرة واضاعة المزيد من الوقت.

لم تشعر ايلين بالتبدل المفاجيء في الطقس، الا بعدما خرجت من السيارة واقفلت بابها. تحولت سحب الصيف الرمادية الخفيفة، التي شاهدتها قبل بعض الوقت، الى غيوم كثيفة سوداء تحجب نور الشمس عن معظم تلك المنطقة. آه من هذا الحر الشديد، ومن هذه الرطوبة المرهقة! لا بأس، ستمشي ببطء كيلا ترهق نفسها كثيراً... وستحاول الاحتفاء قدر الامكان بظلال الاشجار القريبة. وفجأة... لمع البرق وهدر الرعد، فبدأ وكان عاصفة هوجاء ستهب بين لحظة واخرى.

اسرعت الخطى باتجاه بلفين، على أمل الوصول اليها قبل هبوب العاصفة. وما ان وصلت الى بداية الممر وشاهدت علبة البريد الخشبية الخضراء التي تحمل اسم دوروشيه، حتى ارعدت السماء مرة اخرى... وانهمر المطر. ركضت باتجاه البيت الابيض، الذي بدأ

امامها كقلعة صغيرة على بعد بضع مئات من الامتار. كانت الطريق اليه صعوداً، فاضطرت ايلين للتوقف عن الركض مرات عديدة بهدف التقاط انفاسها. وفي اثناء ذلك، تواصل البرق والرعد وهطول الامطار الغزيرة. . . . وكأنما السماء تصب جام غضبها عليها وحدها.

ولما اقتربت من البيت وشاهدت سيارة السيتروين، شعرت ببعض الارتياح. سيكون بيار الآن اما في الداخل، او في مكان ما من ارضه يتفقد كرومه ويساتينه. وعندما رأت الباحة الخارجية للبيت التي حولتها المياه الغزيرة الى بركة كبيرة، تذكرت انها تبدو الآن وكأنها خارجة من بحيرة غطست فيها بكامل ثيابها. دقت على الباب الخشبي وانتظرت بضع لحظات، ثم دقت مرة أخرى. . . . ولكن دون جدوى. فتحت الباب ودخلت، وهي تنادي بصوت عال الى حد ما:

- بيار! بيار!

لم يجيبها أحد، ولكنها سمعت صوت ماء يتدفق في مكان ما من الجهة اليمنى. اقتربت من مصدر الصوت بخطى بطيئة حذرة، فوصلت الى باب مفتوح يؤدي الى غرفة كبيرة لا بد وانها المطبخ. سقفه من خشب السنديان، وجدرانه الحجرية مطلية بلون بني خفيف للغاية، وفي احدى زواياه فرن كبير مبني من القرميد الاحمر الداكن. . . . فيها يجتلي مقعدان خشبيان جانبي الزاوية المقابلة. وشاهدت ايلين على الطاولة الخشبية المستطيلة بقايا وجبة طعام لشخص واحد. . . . بما في ذلك نصف رغيف خبز، وقطعتان من الجبنة الصفراء، وصحن لا تزال عليه آثار اللحم المقلي، واشلاء كوب مبعثرة هنا وهناك. رفعت نظرها الذي تسمر بعض الوقت على قطع الزجاج المتناثرة، وتطلعت نحو النافذة حيث صوت الماء المتدفق بقوة. اوه! رأت بيار، الذي لم يشعر بدخولها، واقفاً قرب مغسلة المطبخ وواضعاً يده تحت المياه المندفعة من الحنفية. . . . كان يشتم

بصوت منخفض. ركضت نحوه، وهي تسأله بلهفة:

- بيار! ماذا فعلت بنفسك؟

قفز في مكانه كمن اصيب بعبار ناري، وادار وجهه نحوها محذراً بذهول واستغراب. . . . فيما ابقى يده الجريحة تحت الماء. سألها بحدة:

- كيف وصلت الى هنا؟

ثم وضع يده الاخرى على جبينه، وازدادت بلهجة ساخرة:  
- ربايه! لا تقولي لي اني بدأت ارى اشياء غير موجودة! هل انت هنا حقاً، ام ان الجرح اعمى بصيرتي وشل تفكيرتي وقدرتي على استيعاب الأمور؟

- لا، انت لسيت واهماً على الاطلاق. فانا هنا، وقد اتيت بسيارة البيجو حتى منتصف الطريق تقريباً بين بليك وبلفين. . . . ثم سرت بقية المسافة.

- وهل هذا هو الوقت المناسب للرياضة؟

- لم اكن افكر قط بالرياضة، ولكنني اضطررت لمتابعة الطريق سيراً. . . . بسبب نفاد الوقود من السيارة.

قهقهه بيار ضاحكاً، وقال باستهزاء واضح:

- هذه انت. . . . هذه انت، يا عزيزتي. لا تفكرين اطلاقاً.

- ما بك، يا بيار؟ هل تهذي؟

اشار الى الجرح العميق في راحة يده، وقال:

- ربما. . . الى حد ما، ولكن هذا الجرح اللعين أيقظني من ذهولي وهذياتي.

تأملت ذلك الجرح برعب وألم شديدين، وبدأ لها ان دماء حبيبتها تنتضب. صرخت به مدعورة:

- اوه، يجب تضميد الجرح فوراً. اين صندوق الاسعافات

الاولية؟ اين هو؟ اخبرني، وانا احضره. يجب وقف الدماء التي تسيل بقوة! ربايه! ان لم نعمل على تضميد الجرح حالاً، فسوف

علق على لهفتها وارتابكها، بسخرية لاذعة مريرة:

- ستضايقين كثيراً اذا حدث ذلك، ايتها العزيزة!

- اوه، طبعاً. من المؤكد انني سأتضايق كثيراً. بيار، الا تعرف

اين يمكنني ايجاد صندوق الاسعافات الولىة؟ يجب وقف هذا التزيف

الحاد فوراً، وقبل ان انقلك الى المستشفى.

تمتم بصوت ضعيف، قائلاً:

- لا يهم... لا يهم، كما انه ليست عندي اي اشياء من هذا

القبيل.

- ولكنها اشياء ضرورية لا بد منها، وانا متأكدة من ان لديك

بعضها في مكان ما. اوه، ماذا سأفعل يا ربي؟

تطلعت حولها بهلع واضح، بحثاً عن اي شيء يساعدها على لف

يده. شاهدت منشفة قطنية على الجدار القريب، فاخذتها بسرعة

ومزقت منها رباطاً... ثم قالت له:

- ضع يدك مرة اخرى تحت الحنفية.

واضافت بعد لحظات وجيزة:

- اهدأ الآن قليلاً كي ألف الرباط حولها باحكام.

لم تكن العملية سهلة كما تصورت، ولكنها انتهت بنجاح وقالت:

- يا للغباء! لماذا لا توجد اية اسعافات اولية، وبخاصة في بيت

بعيد ومنعزل كهذا؟ ماذا كان سيحدث لك، لو لم اصل في الوقت

المناسب؟

وجه اليها سؤالاً لا علاقة له البتة بكلامها، وكأنه لم يسمع

اقوالها... او سمعها وقرر تجاهلها. قال لها بهدوء، فيما كان يتأملها

بعينين ناعستين:

- ما بالك مبلة هكذا؟

- هبت العاصفة وانا في طريقي الى هنا، من المكان الذي تركت

فيه السيارة. ألم تسمع الرعد؟

اغمض عينيه فجأة وتمايل في مكانه حتى كاد يهوي على الارض.

ولكنه امسك بحافة الطاولة، وقال:

- رباء، اني اشعر بضعف شديد!

- لا استغرب ذلك ابداً. فقد ارهقت نفسك اليوم بالعمل...

ثم اكلت بنهم... وفقدت كمية كبيرة من الدم. اجلس الآن

لبعض الوقت، حتى اعدّ القهوة واحاول ايجاد رباط افضل من قطعة

المنشفة القديمة هذه. هيا، دعني اساعدك. هل تؤلمك يدك كثيراً؟

جلس على احد المقعدين الخشبيين وهو يتمتم قائلاً:

- انها... تنتفض، واشعر كأنها موضوعة في نار حارقة.

ثم نظر اليها، ومضى الى القول:

- اخلي هذه الثياب المبللة جداً، قبل تعرّضك...

قاطعته بشيء من الحدة:

- وماذا تقترح علي ان ارتدي عوضاً عنها؟ لا شيء أم انك تحتفظ

هنا بكمية لا بأس بها من الثياب النسائية؟ هل يوجد عندك مثلاً

بعض الثياب، التي تركتها هنا احدى... صديقاتك؟

ابتسم، ورد عليها مداعباً:

- هذا ما يسمى بمهاجمة الانسان بعد وقوعه ارضاً، وهو أمر لا تقره

الشهامة والفروسية. لا، يا عزيزتي، ليست لدي أي ملابس

نسائية. ولكن... يمكنك ارتداء احد قمصاتي، فسوف يغطي

معظم انحاء جسمك. مستجدين قميصاً في غرفة النوم التي تقع فوق

هذا المطبخ. هيا، اذهبي الآن وافعلي كما اقول لك.

وضعت ابريق الماء على النار واحضرت كيس القهوة، ثم بدأت

تنظف الطاولة وتجمع قطع الزجاج المتناثرة.

- هيا، يا ايلين.

- حسناً، ساذهب بعد دقيقتين. اخبرني كيف كسرت الكوب.

افتر ثغره عن ابتسامة خبيثة مأكرة، وقال:

- كنت امتحن قوتي .

ثم هز يده السليمة، وقال عذراً مهدداً:

- هل ستفعلين كما قلت لك، ام اني سأضطر للقيام بهذه المهمة... بنفسى؟

ردت عليه بلهجة تجمع بين الجدية والمزاح، قبل خروجها من المطبخ على عجل:

- اوه، يا لك من رجل متسلط!

صعدت السلالم الضيقة والحادة الارتفاع، فوصلت الى ممر يؤدي الى غرفتين. دخلت الى غرفة النوم الفسيحة التي تقع فوق المطبخ مباشرة، فاعجبت بها كثيراً. ثمة نافذة واحدة ناتئة من السقف المائل، تمشياً مع شكل سطح البيت، فيما الجدران الحجرية مطلية بلون اصفر شاحب. الاثاث بسيط للغاية... فهناك سرير مزدوج كبير، وصندوقان خشبيان للثياب والأمتعة، وسجادتان قديمتان تغطيان معظم الارضية الخشبية وتتناسقان من حيث الالوان مع الستائر.

قالت ايلين لنفسها، وهي تغير ثيابها المبللة، انها قادرة على تحويل هذا المنزل الجميل الى بيت جذاب رائع يكون اكثر دفئاً وحناناً من قصر شامبورتن... الذي يشبه المتاحف المليئة بالتحف القديمة والنادرة. فتحت درجاً وهمت بأخذ احد قمصان بيار الزرقاء، فانتهت الى شرود افكارها نحو اتجاهات بعيدة كل البعد عن الحقيقة والواقع. ما بها؟ هل جنت؟ كيف تسمح لمشاعرها واحاسيسها بالاندفاع الى هذه الدرجة، وهي لن تعيش هنا في بلفين؟ لم يطلب منها أحد في الاساس ان تقيم هنا، كما انها لم تكن تعلم من قبل ان بيار يسكن في هذا المنزل!

اعترضت افكارها على محاولاتها المتكررة للحد منها والسيطرة عليها، وسبحت في بحر من الخيال والاحلام. اوه، كم يسعدنا ان تقيم في هذا البيت... وتنام في هذا السرير الكبير، وتستيقظ على

زقزقة العصافير... وتتشنق عطر الطبيعة والحرية! وقفت امام النافذة، وبدأت تخطط للمحديقة التي تريدها والازهار التي تحبها. الياسمين هنا، القرنفل هناك، والورود... آه ما اروع الورود واطيب شذاها!

هزت رأسها بعصبية لتستفيق من ذهولها واحلامها، واوزت الى قلبها بالابتعاد عن العواطف والخيال... ومواجهة الواقع المر! هل يريدنا بيار هنا؟ لا، والا لكان دعاها الى مرافقته. لا يريدنا... يرفضها، وهذه هي حقيقة ثابتة لا تقبل الشك. لماذا لم يخبرها عن بلفين، او عن انتهاء عمله في شامبورتن؟

وضعت ثيابها المبللة على كرسي لتجف، ثم اخذت اثنين من مناديله البيضاء النظيفة لتستخدمهما كضمادة... ونزلت الى المطبخ. كان الماء يغلي في الابريق، فأعدت القهوة... ووقفت امام بيار النائم، تتأمل وجهه الشاحب بعض الشيء. جاشت عواطفها تجاهه، وأحست برغبة قوية لتطويقه بذراعيها... وتسريح شعره باصابعها.

ولكنه مقطب الحاجبين عاقد الجبين، وكأنه يتألم حتى في نومه. جلست قربة ووضعت يدها على يده السليمة، فخافت وقلقت. لماذا هذه البرودة وهذا الاصفرار، وأين هي حرارته المعتادة وحيويته الدائمة؟ هل اصابه الجرح العميق والتزيف القوي... بصدمة؟ همست في اذنه بصوت مرتبك:

- بيار! بيار! هل انت بخير؟

لم يفتح عينيه او يتحرك من مكانه، عندما سألتها متمتاً:

- ما... ماذا؟

- هل تؤلمك يدك كثيراً؟ أليس من الافضل ان آخذك الى المستشفى لتضميد الجرح بطريقة مناسبة؟  
- لا، لا حاجة لذلك.

لمعت عيناه ببريق ساخر مرح، عندما فتحها لفترة وجيزة، ثم

ابتسم وقال:

- وكيف يمكنك الذهاب الى مستشفى انجولام، وانت ترتدين قميصي؟

انه على حق... كعادته. فذهابها يوم احد على هذا الشكل الى مستشفى في بلدة صغيرة، سيجذب الانتباه ويثير موجة عارمة من الشرثرة والانتقاد. قالت له بلهفة:

- ولكنني قلقة عليك. فالجرح كبير وعميق، وجسمك بارد جداً. ليس كبيراً كما تعتقدن. فحصته اثناء وجودك فوق، فتأكد لي توقف النزيف... واعتقد انه سيلتئم بطريقة ملائمة وخلال فترة قصيرة.

ثم استوى في جلسته، وازاف بلهجة اكثر مرحاً وحزماً:  
- ستساعدني القهوة بالتأكيد. اكثرني السكر في فنجان، فانا احبها حلوة المذاق. ستجدين الفناجين والملاعق في ذلك الجانب من خزانة المطبخ.

حدقت به بضع لحظات، فيما كانت تخيم على نفسها غمامة من شعور غريب بفقدان الأمل والرجاء. اين يوم امس وليلة البارحة؟ ماذا حل بهما؟ هل كانا حقيقة ام خيالاً؟ أحست وكأنها لم تستلم منه تلك الوردة الحمراء مع فطور الصباح، ولم تركب امامه على دراجته الهوائية، ولم... قال لها بصوت هادئ:

- القهوة، يا ايلين، ان لم يكن لديك اي مانع. آلتها كثيراً لهجته الساخرة، التي بدت كخنجر حاد يطعن بها دوغما اي داع او سبب. اسرعت نحو ابريق القهوة، وهي تتذكر انها لم تقدم ابداً طوال الاشهر القليلة التي عاشتها في شامبورتن على اعداد قهوته او طعامه... وهو ما ينتظره الرجل عادة من زوجته، حتى مع وجود الخدم في البيت. الا توحي كلماته الآن، بأنها كانت تأنف من القيام بمثل هذه الاعمال الزوجية العادية؟ وضعت يدها على فمها، لتمنع نفسها من الرد عليه بلهجة مماثلة،

ولكن عينيها اغرورقتا بالدمع، لانها يتعدان عن بعضها على ما يبدو... عوضاً عن ردم الهوة واعادة الوفاق. صبت القهوة في الفنجانين الكبيرين وهي تلاحظ انحسار العاصفة وتوقف المطر عن الهطول. قدمت له فنجانته، ثم وضعت الصينية على الطاولة وجلست على الشق الثاني من المقعد، لتشرب قهوتها وتذكر سبب حضورها الى بلفين. قال لها بيار بعد قليل:

- لا بأس اطلاقاً. لم اكن اتوقع من شابة عاشت معظم حياتها في بريطانيا، اعداد مثل هذه القهوة الفرنسية الجيدة. اريد مزيداً من القهوة، اذا سمحت.

تطلعت نحوه بانفعال لتقول له ان يحضر قهوته بنفسه، لأنها ليست خادمته. ولكنه كان ينظر عابساً الى يده الجريحة، ويهز رأسه. خف غضبها فجأة، وحلت محله فوراً رغبة قوية في مساعدته والسهر على راحته. اخذت الفنجان الفارغ، وتوجهت صامتة الى الجهة المقابلة من المطبخ. وما ان صبت القهوة واعادت الفنجان اليه، حتى تذكرت الهدف من وراء حضورها الى بلفين. قالت له:

- أتيت اليوم لأسألك عن شيء ما، يا بيار.  
- ألم يكن بالإمكان الانتظار حتى الثلاثاء؟ سأحضر الجنازة، كما تعلمين. وكنت انوي بالطبع مقابلتك مرة اخرى، قبل عودتك الى لندن. ولكن... هل قررت عدم الانتظار الى ما بعد الجنازة؟ هل قررت العودة غداً كما كنت تنوين سابقاً لأن خالك لم يعد بيننا... ولم تعد هناك بالتالي اي حاجة للاذعاء والتظاهر؟

لم تعد هناك اي...! ارتجفت يدها، فاضطرت لوضع فنجانها على الصينية. لماذا تنسى باستمرار ان ما حدث بينها، لم يكن الا مجرد تظاهر بالمصالحة؟ مصالحة وهمية زائفة... لم تعش سوى ساعات معدودة، عوضاً عن الايام او الاسبوع التي اوحى بها اول امس، مصالحة مزعومة... وافقت عليها بتردد، نظراً لاقتناعها من صميم قلبها بانها ستتهار في لحظة مجنونة كهذه... وفي وقت تحلم بتحول

الادعاء الى حقيقة ثابتة. قالت له بصوت ضعيف حزين:  
- لا، لن اعود الى لندن غداً كما كنت انوي سابقاً. ساحضر  
الجنائز، ولكننا لن نجد اثناءها الوقت الكافي للتحدث.  
علق على كلامها بحدة وتأنف وواضحين:  
- فهمت الآن ماذا تعنين. انت تريدين الآن جواباً على مطالبتك  
بالطلاق.

شرب جرعة من قهوته، ثم مضى الى القول:  
- فكرت طويلاً بهذا الموضوع، وقررت اخيراً افساح المجال لك  
للبدء في معاملات الطلاق.  
نزلت جملة كالمصاعقة على رأسها، وشعرت بان الصدمة المذهلة  
قد تفقدتها وعيها بين لحظة واخرى. احست بنظراته الحادة والجافة  
تلسع وجهها الشاحب، وتذيب رباطة الجأش التي حاولت التحلي  
بها. كان الطلاق اللعين آخر موضوع يمكنها التفكير به، عندما  
تحمست للحضور الى بلفين. سألته بصوت متهدج:  
- وما هي الأسس التي يمكنني الاعتماد عليها، للمطالبة بهذا  
الامر؟

نظر اليها بعصبية، ثم هز كتفيه واجابها بلهجة باردة جافة:  
- الأسس التي تناسبك. انتصور انك لن تجدي اي صعوبة تذكر  
في هذا المجال، اذا استعنت بمحام قدير. لماذا الدهشة والاستغراب؟  
هل بدأت تعتقدين اني لن اوافق ابداً على الطلاق، ام انك غيرت  
رأيك مرة اخرى؟

أحنت رأسها قليلاً، لأنها لم تعد قادرة على تحمل سهام السخرية  
المنطلقة من عينيه وشفثيه. اخذت نفساً عميقاً، ثم تمتمت قائلة:  
- انها حقاً كلمات مثيرة للدهشة. فبعد ليلة امس...  
خنت الأمل والذهول المروغان بقية الجملة في حلقها، فكادت  
تقفز من مكانها وتفر هاربة من هذا الوضع المرهق للنفس  
وللأعصاب. لا، لن تفر مرة اخرى... فقد شبعت فراراً وهرباً،

وشبعت تهرباً من مواجهة المصاعب في حينها! ستبقى لتعرف كل  
شيء، بما في ذلك النهاية المرة والحزينة التي بدأت تتوقعها. سألتها  
ببرودة:

- ماذا حدث ليلة امس؟  
عصر الألم قلبها، لأنه يسألها عما حدث! قالت له بصوت  
مرتجف:

- انت تعرف جيداً ماذا حدث، يا بيار.  
- حقاً؟ لم الاحب او ادرك ان للحب علاقة بما جرى. تصورت ان  
ما حدث بيننا ليلة امس، جاء تلبية لرغبات معينة كان كل منا بحاجة  
اليها. تصادف وجودنا معاً في غرفة واحدة، فتمت الأمور اللاحقة  
بصورة طبيعية. وكل ما في الامر، ان زواجنا الذي لا يزال قائماً  
حسب الاوراق والمستندات... اضفى الصبغة القانونية على ما قمنا  
به.

استشاطت ايلين غضباً وسخطاً، من جراء الاهانة الحقيرة التي  
اوجت بها كلماته القاسية اللاذعة. انه ينتقم الآن مما قالته له امس.  
تباً له! احست برغبة للانقضاض عليه... لصفعه... لفرز  
اظافرها في وجهه، ولكنها تذكرت ما حل بها في مناسبات مماثلة  
سابقة. تمكنت بعد قليل من القول له:

- ولكن كيف يمكنك التحدث اليوم عن الطلاق؟  
- لأن هذا هو ما تريدينه، ايتها الحبيبة. هل نسيت كلامك لي يوم  
الجمعة؟ الم تذكرني انك لست بصدد المصالحة معي... وبانك  
تريدين الطلاق... وبأن ما من شيء، بما في ذلك احتمال حرمانك  
من ارث خالك، سيثنيك عن رأيك؟ الآن، توفي خالك ولم يعد  
هناك اي مجال لجرح مشاعره او تغيير وصيته. وبناء على ذلك، فانا  
افعل الآن ما يوافقك ويناسبك... ويرضيك. ها قد وافقت اخيراً  
على رغبتك في الطلاق، فلماذا الاستغراب؟  
لم تشعر هذه المرة بسخريته المعتادة، فقد تحدث بصدق وهدوء



مذهلين. تأملته ايللين وهو يسند رأسه ثانية الى حافة المقعد الخشبي، ويغمض عينيه عابساً متوجعاً. قالت لها مارجريت ان شيئاً يقض مضجعه ويحزنه، وها هي ملامح وجهه تثبت ذلك بشكل قاطع. بدا حزينا حتى اليأس وكأنه يعكس شعورها عندما سمعت كلام سولانج... وفرت عائدة الى لندن. احست بأن حزنه المحتمل يحزنها، والألم الذي ربما يشعر به يؤلمها ويحز في نفسها. سألته بارتباك واضح:

- ولكن... هل الطلاق هو... هو ما تريده... انت؟

فتح عينيه ببطء شديد، ثم قال لها برقة ونعومة:  
- اريده، اذا كان سيسعدك. فكل ما اريده، وارادته دائماً، هو اسعادك.

بصيص أمل... وشعاع رجاء! عاد الاحمرار تدريجياً الى وجنتيها، وهي تسأله:  
- هل هذا يعني...

قاطعها صوت نسائي ناعم، ينادي من الممر الداخلي:  
- مرحباً، يا بيار! بيار؟ أين انت؟ ارجو ان تكون هنا، والا فستذهب رحلتي اثناء العاصفة هباء. اوه، يا لها من عاصفة هوجاء! تجمد الدم في عروق ايللين واحست برعشة قوية، عندما عرفت صاحبة الصوت. استدارت بسرعة نحو الباب، وهدقت بذهول بالغ. كانت سولانج بورجيه واقفة في الباب بكامل اناعتها، ووراءها رجل طويل القامة اشقر اللون... وذو لحية حمراء.

## ٧ - امس، واليوم، وأبداً...

مرت لحظات صمت عصبية، والشخصان الجالسان يحدقان بالاثنتين الواقفين في الباب بطريقة تدل على الاستياء من هذه الزيارة المفاجئة. ثم وقف بيار وقال للزائرة بصوت عميق ناعم، بعد مسارعتة الى اخفاء يده الجريئة في جيب سرواله:

- اهلاً وسهلاً، يا سولانج. لم اتوقع حضورك بمثل هذه السرعة. تقدمت نحوه بذراعين مفتوحتين وابتسامة مشرقة، ثم وضعت يديها على كتفيه وخذها على خده... حسب الطريقة الفرنسية، وقالت:

- اوه، يا صديقي العزيز، كم انا مسرورة برؤيتك. ثم استدارت نحو الرجل الذي دخل وراءها، وقالت له:  
- تعال، يا بيورن، لأعرفك على صديقي العزيز جداً... بيار دوروشيه.

حوّلت نظراتها بسرعة نحو ايللين، التي ظلت جالسة على المقعد وكأنها اصيحت قطعة من الجليد، وازافت بلهجة ساخرة خبيثة:  
- وأيضاً على من كنت اظنها... حتى الآن... زوجته ذات الطباع الغريبة، ايللين.

اخى العملاق الأشقر رأسه احتراماً، وقال:  
- انا بيورن بيورلينج، ويسعدني التعرف عليكما.  
رد عليه بيار بتهديب مماثل:

- على الرحب والسعة. تفضل، اجلس. ايلين، هل من الممكن اعداد المزيد من القهوة؟

- نعم، نعم. طبعاً.

حملت الصينية بشيء من الحدة، بعدما لاحظت ان سولانج تتأملها باستهزاء... وحقد. وضعت الماء على النار وأصغت بانتباه بالغ، كي تسمع كل كلمة يقولها الآخرون. استهل بيار الحديث بالقول:

- متى عدت من باريس، يا سولانج؟

- في وقت متأخر من ليلة امس. انا أسفة جداً، ايها الصديق العزيز، لعدم تمكني من مقابلتك تلك المرة. وأمل في الا يكون غيابي عن الشقة، قد تسبب لك بأي ازعاج. قالت لي السيدة أولات انك كنت متضايقاً قليلاً من شيء ما، فقررت الحضور اليك في أسرع وقت ممكن.

احست ايلين بالغيرة تطعنها في الصميم، وتخلف جرحاً عميقاً في قلبها وعواطفها وكرامتها. لماذا توحى كل كلمة تقولها سولانج، بوجود علاقة حميمة تربطها مع بيار؟ لماذا...؟ سمعت زوجها يعلق بكلام هادىء على تلك الجملة، ثم يحاول ابعاد الحديث عن المواضيع الشخصية:

- لا، لم اشعر بأي ازعاج على الاطلاق. هل انت في اجازة هنا، يا سيد بيورلينج؟

- لا يمكن وصف اقامتي هنا على هذا الوجه بالتحديد. فأنا فنان ايضاً، وانتقل بين هذا البلد وذاك.

تدخلت سولانج على الفور، عندما أحست بتردد رفيقها الناجم عن عدم طلاقته بالفرنسية، وقالت:

- التقينا في العام الماضي، في استوكهولم. اتصل بي هذه السنة ليقول انه آت الى باريس، ويجب مشاهدة بعض المدن الأخرى واجزاء معينة من الريف الفرنسي. ذهبت الى العاصمة لاستقباله،

ودعوته الى الاقامة هنا بعض الوقت. ويأمل بيورن في التوجه الى اسبانيا، في فترة لاحقة.

لاحظت ايلين، أو هكذا تصورت، ان سولانج تحاول استرضاء بيار... وكأنها تريد اقناعه بعدم وجود اي علاقة تربطها بهذا الرجل السويدي، تماماً كما تفعل اي امرأة مع حبيبها الغيور عندما يكتشفها مع رجل آخر. تطلعت بسرعة نحو بيار للتأكد من ردة فعله، فبدا لها غاضباً الى حد ما. حولت نظرها بالسرعة ذاتها الى بيورن، فلاحظت انه يشعر بشيء من الاحراج والارتباك. لم يعلق بيار على المعلومات المتعلقة باللقاء والدعوة واحتمالات السفر، فعادت سولانج الى المواضيع الشخصية والخاصة. سألته بغنج ودلال:

- لماذا اتيت لزيارتي امس؟

- لاستعيد بعض الأشياء الخاصة بي، والتي اعتقد انني نسيتها في شقتك.

تظاهرت سولانج بالدهشة، وهي تسأله بهدوء:

- اشياء تخصك؟ وهل توجد عندي اشياء كهذه؟

- طبعاً! هل نسيت؟ عندما زرتك في احد ايام الشتاء لشراء احدى لوحاتك الفنية الجميلة، تركت قفازين وقداحة وعلبة سكاثر على طاولة صغيرة في القاعة. وقد شاهدتها ايلين في وقت لاحق من ذلك اليوم نفسه.

وضعت ايلين الفناجين الأربعة على الصينية وتطلعت نحو سولانج، التي نظرت اليها بتحد واضح وسألتها:

- حقاً، يا ايلين؟ لماذا، اذن، لم تأخذي تلك الأشياء لدى مغادرتك شقتي؟

سؤال في محله... ولكن كيف ستمكن من الاجابة عليه، بحضور رجل غريب؟ لاحظت نظرات الاستهزاء في عيني بيار، فقالت وهي تدبر وجهها نحو ابريق الماء:

- لم افكر حينئذ بهذا الأمر.

التفتت سولانج مرة اخرى نحو بيار، وسألته بصوت دافئ مغرٍ:  
- هل كان ذلك حقاً السبب الوحيد لزيارتك؟  
- لا! كنت اتطلع الى ايضاح مسألة صغيرة تزعجني منذ بعض  
الوقت. كنت آمل في سماع شرحك للأسباب التي حملتك على ابلاغ  
ايللين بأنني زرتك اكثر من مرة في شقتك بانجولام.  
تظاهرت سولانج مرة ثانية بالدهشة والاستغراب، وسألته  
ببرودة:

- هل قالت لك ذلك حقاً؟

استدارت ايللين نحوها، فواجهتها سولانج بنظرات التحدي  
والانفعال قائلة:

- من المؤكد انك اسأت فهمي، يا ايللين.

تطلعت نحو بيار، ومنه الى ايللين، ثم وضعت يدها على خدها  
ومضت الى القول هامسة:

- اوه، رباها! أهذا السبب... لا، لم تتصوري آنذاك بالتأكيد ان  
بيار وأنا...

توقفت عن انهاء جملتها، وغطت وجهها بيديها... وهي تهز  
رأسها بكثير من العصبية. تحول ارتباك بيورن وذهوله الى قلق  
واضح، فاقترب منها وهمس بضع كلمات في اذنها. لم تتحرك من  
مكانها ولم ترفع يديها عن وجهها، ولكنها هزت كتفيها وكأنها تقول  
له... دعني وشأني. ظلت ايللين واقفة دون حراك، وهي تشعر  
بالألم والسخط. لقد نجحت سولانج على ما يبدو في اظهارها  
اندفاعية متهورة، وبأنها تسرعت في اصدار احكام مبرمة بناء على ما  
تحيلته حقيقة ثابتة. تطلعت نحو بيار مستنجدة به، فبدت ملامح  
وجهه بعيدة كل البعد عن الشفقة والرحمة... أو حتى عن  
الاستعداد للغفران. قالت له بصوت ضعيف حزين:

- لم... لم اكن مخطئة. هكذا قالت لي.

رفعت سولانج وجهها وأبعدت خصلات الشعر التي تغطي قسماً

منه، ثم نظرت الى بيار وهزت كتفيها قائلة:

- لماذا اكذب في موضوع كهذا؟

اجابها بلهجة جافة:

- هذا ما كنت اتساءل عنه.

لم تعد ايللين قادرة على تحمل المزيد من تصرفات سولانج الخبيثة  
والمأكرة، فصرخت بها فجأة:

- ولكنك كذبت، يا سولانج بورجيه! كذبت في كل شيء، وعن

كل موضوع تحدثت عنه. قلت لي اشياء كثيرة، اكتشفت فيما بعد

عدم صحتها. كذبت عن والده بيار، عندما قلت انها تزوجت اياه

كذريعة للتقرب من خالي. كذبت عندما أوحيت لي بانني سأرث

شامبورتن، وبأن هذا هو السبب الوحيد لاقدام بيار على الزواج

مني. انا اعرف الآن ان مارجريت تزوجت من جان دوروشيه، قبل

فترة طويلة من ذهابه للعمل في شامبورتن. واعرف ايضاً اني لن

ارث شيئاً يذكر من خالي، لأن شركة سان فيران تملك كل شيء في

شامبورتن... بما في ذلك القصر. كذلك، فأنا اعرف الآن ان بيار لم

يقم بزيارتك في شقتك الا مرة واحدة... بهدف شراء لوحة فنية.

كذابة، منافقة! كذبت علي، وأنا كنت غبية جداً بحيث اني صدقتك

في كل كلمة قلتها لي!

قالت لها سولانج بنعومة، تكاد تصل الى درجة الرقة والحنان:

- ايللين، عزيزتي، لا شك في انك غالبت كثيراً في ردود فعلك

وتصرفاتك الغاضبة. هذا كله من نسج خيالك، فأنا لم اقل شيئاً عن

والدة بيار أو عن شامبورتن. وحتى لو انني ذكرتهما في معرض حديثنا

العام، فأنا متأكدة من انك لم تفهمي كلامي على حقيقته... لأنك

لا تستخدمين لغتك. هذا ما يشعر به بيورن احياناً، عندما نتحدث

معاً بالفرنسية. أليس ممكناً اذن، ان تكون المشكلة نابعة عن صعوبة

في الترجمة أو سوء التفسير؟ كلمة من هنا وأخرى من هناك، ويتغير

المعنى بصورة جوهرية. ألا توافقني على ذلك، يا بيار؟

- نعم، انه احتمال وارد.

شعرت ايلين بالآلم الحاد يعصر قلبها، ويحطم سعادتها وأمالها. انه يصدق كلام سولانج ويقبل تفسيرها وتبريرها! انطلقت من فمها صرخة احتجاج مكبوتة، وفرت هاربة من الغرفة. . . تماماً كما حدث معها في العام الماضي وفي شقة هذه المرأة اللعينة بالذات.

توقفت لحظة في الممر، عندما لاحظت انها حافية القدمين ولا ترتدي سوى قميص بيار. لن تتمكن من مغادرة بيته على نحو غير لائق كهذا، مما يعني اضطرابها لارتداء ملابسها المبللة. ركضت بسرعة نحو الغرفة العليا، ثم دخلتها وأغلقت الباب وراءها بعصبية بالغة. اسندت ظهرها الى الباب لتحذ من ارتجاف جسمها، فتذكرت كيفية خروجها من شقة سولانج قبل تسعة اشهر وجلسها في السيارة. . . لتفكر بما ستفعل. ها هي الآن، كما في المرة السابقة، تفر من وضع معين. . . لعدم قدرتها على مواجهته ومعالجته، ولتألمها البالغ من وجود علاقة ما بين بيار وسولانج.

خلعت قميص بيار وارتدت ثيابها المبللة، فأحست برجفة البرد وقشعريرته. ستذهب الى بليك، لاحضار بعض الوقود لسيارة البيجو و. . .! اوه، لقد نسيت، او بالأحرى أنستها الظروف والتطورات المتلاحقة، ابلاغ بيار ان عليه الذهاب غداً الى شامبورتن لسماع وصية خالها. ولكنها علمت على الأقل انه يوافق على منحها الطلاق، لأنه يريد اسعادها. . . وليس لأنه هوراغب في ذلك. اوه! لماذا أنت سولانج في تلك اللحظة، التي بدأت تستعيد فيها بعض الأمل؟ ولكنها اتت، ولم يعد هناك بالتالي أي داع لوجودها هي. . .

انهمرت الدموع من عينيها، وهي تمهم بمغادرة الغرفة. كلما أسرعت في الابتعاد عن هذا البيت الذي احبته وتمنت البقاء فيه، كلما كان ذلك افضل لها. . . وكذلك الأمر بالنسبة لمغادرتها فرنسا. لن تعرض نفسها بعد الآن للآلم، وقلبيها للتحطم. ولكنها، مع الأسف الشديد، لن تعرف من الآن فصاعداً معنى السعادة واللذة والهناء!

تسللت من المنزل بحذر تام، وبدأت تجري بأقصى سرعتها على الطريق الطويلة الضيقة. . . والموحلة. كانت السماء زرقاء صافية، والعصافير سعيدة فرحة، والاعشاب خضراء نظيفة. ولكن الغيوم السوداء لم تترك قلب ايلين الحزين! وما ان اقتربت من نهاية الطريق، حتى شاهدت سيارة تقترب بسرعة والرياح يتطاير بعنف من تحت عجلاتها. تقدمت من حافة الطريق، وهي تلوح بيدها. . . مشيرة الى السائق بالتوقف.

- طاب نهارك، يا سيدتي. هل يمكنني مساعدتك بشيء؟  
كان السائق مزارعاً في منتصف العمر ويبدو طيباً ومهذباً، فارتاحت ايلين اليه وشرحت له مشكلتها بايجاز ثم طلبت منه نقلها الى اقرب محطة وقود. قال لها وهو يفتح الباب:  
- سأقترح عليك حلاً أفضل من هذا. توجد معي صفيحة اضافية من الوقود، ستوصلك بالتأكيد الى بليك. . . حيث يمكنك ملء خزان سيارتك.

جلست قربه، وقالت له بامتنان ظاهر:

- شكراً لك، ايها السيد.

وصلا الى سيارة البيجو، فأفرغ المزارع صفيحة الوقود في خزائنها وهم بالذهاب. عرضت عليه ثمن الوقود، فلم يقبله الا بعد اصرار شديد. يا له من رجل طيب! كررت شكرها له، فأحنى رأسه تهديباً واحتراماً ثم حياها مودعاً ومتمنياً لها التوفيق. توجهت الى بليك، حيث ملأت خزان الوقود وتابعت طريقها الى شامبورتن.

ولدى اقترابها من الجسر الذي تعبره السيارات الى قرية شامبورتن، توقفت بضع لحظات لتفكر بما ستفعله. هل تتجه يساراً الى القصر لتسمع محتويات الوصية وتحضر جنازة خالها، ام تتحول الى اليمين وتتابع سيرها الى باريس؟ قد تجهد طائرة الى لندن هذه الليلة، أو تضطر للانتظار في المطار كي تستقل في الصباح اول طائرة متجهة الى العاصمة البريطانية. من سيتضايق في شامبورتن من

ذهابها الآن؟ لم يعد هناك خال عجوز، يحزنه ذهابها ويحطم قلبه واحلامه هربها للمرة الثانية... والأخيرة. مارجريت؟ قد تشعر بأن فرارها دليل على عدم الاحترام لذكرى خالها، ولكنها لن تصاب بأي دهشة أو استغراب. ستعتبر هذا التصرف مثلاً جديداً على ظهور كنتها، واثباتاً آخر بأنها ليست زوجة صالحة لابنها.

اما بيار، فلن يشعر قطعاً بأي انزعاج او انقباض. ألم يوافق، قبل أقل من ساعتين، على الطلاق؟ صحيح انه تحجج بسعادتها وراحة بالها، ولكنها تظن الآن انه فعل ذلك لتبرير هذا التبدل السريع والمفاجيء في رأيه.

فلماذا لا تذهب الآن اذن، طالما ان الفرصة متاحة لها، لماذا لا تترك وراءها الى الأبد، احلام السعادة والهناء؟ انها مجرد احلام... أصغاث احلام! وهل تدوم الاحلام الى ما لا نهاية؟

قادت السيارة بضعة امتار الى الامام لتعبر الجسر، ثم حولتها الى اليمين. شاهدت مارسيل امام مرآبه، وهو يملأ خزان احدى السيارات بالوقود. وعندما لاحظ سيارة خالها، لوح لها بيده محيياً... فلم ترد التحية بالمثل، بل اطلقت العنان للبيجو لتبتعد عن شامبورتن... الى الأبد. وصلت بعد دقائق معدودة الى المكان ذاته، الذي انزلت فيه سيارة الرينو الصغيرة، فخففت السرعة قليلاً وبطريقة لاشعورية. وعندما تجاوزت ذلك المنعطف، تطلعت في المرأة الصغيرة لتلقي نظرة اخيرة... و...

شهقت بدهول واستغراب شديدين، عندما لاحظت سيارة السيتروين الرمادية اللون تجرد في اثرها... وتحاول تجاوزها... حتى على الرغم من المنعطف الخطر الذي تقترب منه. ضغطت بقوة على دواسة الوقود، فوثبت البيجو كاحدى سيارات السباق وانطلقت بسرعة جنونية... بعد تمايلها قليلاً على الطريق المبللة. أمسكت ايلين جيداً بالمقود، لتضمن عدم انزلاق سيارتها أثناء عبورها ذلك المنعطف القاسي.

برزت فجأة سيارة اخرى من الناحية الثانية، فقفز قلبها من مكانه وشعرت بجفاف حاد في فمها. نظرت بسرعة الى المرأة، فأحست بارتياح بالغ. تفادى السائق الاصطدام بالسيارة الآتية باتجاهه، ولكن بمسافة قصيرة للغاية. لم تكن السيتروين حينئذ الا على بعد امتار معدودة عنها، فلاحظت ان سائقها المجنون ليس سوى... بيار... وانه وحده.

استغلت فرصة ظهور سيارة ثالثة من الجهة المقابلة، وعدم تمكن بيار بالتالي من تجاوزها، فزادت الضغط على دواسة الوقود بحيث اوصلت سرعة السيارة الى اقصاها. استقامت الطريق ثانية، ولم تعد هناك على ما يبدو أي سيارات آتية باتجاهها. حول بيار سيارته الى يسار الطريق، ثم اقترب منها... دون أن يتجاوزها. بدت السيارتان وكأنهما حصانان يتسابقان ولا يتمكن أي منهما من تجاوز الآخر.

توترت اعصاب ايلين بطريقة مذهلة ولم تعد قادرة على تركيز كافة انتباهها على الطريق المبللة الممتدة امامها، وذلك لاهتمامها بتجنب أي احتكاك أو تصادم بين السيارتين. وفجأة، ظهرت سيارة آتية نحوها. سيضطر بيار الان اما الى تجاوزها، وهو قادر على ذلك بكل سهولة، واما الى تخفيف سرعته قليلاً والتحول الى يمين الطريق. ولكنه لم يفعل شيئاً من هذا القبيل، وحافظ على سرعته ذاتها. دب الرعب والهلع في قلبها، عندما أدركت ان اصطداماً مروعاً وهائلاً سيقع بين سيارة بيار والسيارة الأخرى... مما سيؤدي الى مصرعه. لم تفكر بمن قد يكون في السيارة الثانية وبما قد يحصل لهم، لأن همها الوحيد كان... بيار! حولت سيارتها الى اقصى اليمين، وضغطت على المكبح. انزلت البيجو واستدارت حول نفسها، بحيث ترحلت العجلتان الخلفيتان نحو القناة المنخفضة وأصبحت مقدمة السيارة باتجاه شامبورتن.

فتحت عينيها بعد لحظات من الغضب العارم، المشبع بالصدمة

والخوف، فلم تشاهد الا السماء التي تلبدت ثانية بالغيوم السوداء .  
اطفأت المحرك وحاولت الخروج من السيارة، التي كانت تشكل مع  
حافة الطريق زاوية من خمس واربعين درجة . لم تتمكن من فتح  
الباب بالسهولة التي تصورتها، ففتحه لها بيار وهو يسألها ببرودة تضج  
سخرية واستنكاراً:

- تحاولين الهرب مرة اخرى؟

تطلعت نحوه، فلم تجد برودة مماثلة في عينيه ونظراته . كان يحدق  
بها بسخط بالغ، لا يوازيه سوى غضبها وحنقها . خرجت من  
السيارة، صارخة:

- ماذا كنت تفعل؟ تحاول تجاوزي في منعطف محضوف بالمخاطر،  
ثم تصر على ابقاء سيارتك منطلقة في وسط الطريق . . . حتى على  
الرغم من اقتراب سيارة اخرى من الناحية المعاكسة؟

- كنت احاول ادخال الخوف والرعب الى قلبك، ويبدو انني  
نجحت تماماً في ذلك . الى أين كنت تظنين نفسك ذاهبة؟

هزت رأسها بعنف لترجع شعرها الى الوراء، وقالت بحدة:  
- الى باريس، ومنها الى لندن، ولن تتمكن من سعي .

اشار الى سيارة البيجو، وقال لها بلهجة جافة:  
- ولكنني منعتك . . . ولن ادعك تتابعين رحلتك . ستعودين معي

الى شامبورتن .

- لا، يا بيار، فما نفع ذلك؟ لقد قلنا كل شيء، وأنت وافقت على  
الطلاق . . . وهذا هو كل ما كنت اريد معرفته .

تهدد وقال:

- لم اكن افكر بالوضع القائم بيننا، بل باتباع الأمور المتعارف  
عليها حسب الأصول . لا يمكنك مواصلة الهرب، يا ايلين، لمجرد  
سماعك كلاماً لا يروق لك . ألم يمن الوقت بعد، لتنضجني  
وتصبحي راشدة؟

- انا ناضجة وراشدة!

- تصرفي اذن حسب ذلك، وهيا معي الى شامبورتن . انت مدينة  
لخالك، على الأقل، بسماع وصيته وحضور جنازته .

توقف لحظة، ثم تابع حديثه الهادي قائلاً:

- لا يمكنك ابدا تصور مدى الانزعاج والضيق الذي احس به  
الجميع، عندما هربت في العام الماضي . . . ومدى القلق الذي شعر

به كل منا، عندما ادركنا انك لن تعودني في مساء ذلك اليوم الماطر .  
خافت امي كثيراً من احتمال تعرضك لحادث سيارة . . . وأنا

كذلك . ذهبت ابحت عنك على طول الطريق من هنا حتى انجولام .  
- حقاً؟ ولكنك لم تكن في القصر! كان يفترض بك ان . . .

- قلت لك قبلاً انني تركت المدينة في وقت مبكر، لأشتري هدية  
عيد ميلادك . وصلت الى القصر، ومعني الهدية، وجلست انتظر .

وعندما لم يظهر لك اي اثر، اصبت كالجميع بقلق عظيم .  
ثم هز رأسه، وأضاف بالهدوء ذاته:

- وها انت الآن تحاولين الاقدام على ارتكاب الخطأ نفسه،  
وتعدينا بطريقة مماثلة . لماذا؟ الانك لم تفكري؟ الانك تصورت

اشياء غريبة عجيبة، كما حدث عندما شاهدت القداحة والقفازين في  
شقة سولانج؟ لم تفكري بأحد آخر سوى نفسك، وبمدى الألم الذي

احسست به . لم تفكري بي اطلاقاً .

كان المطر ينهمر بقوة في تلك اللحظة، وكذلك . . . دموعها .  
قالت له بصوت منخفض مرتجف، وهي تمسح عينها ووجهها:

- آسفة . لم اقصد ازعاج احد أو اطلاق اي كان، ولكن . . .  
ولكنني شعرت بألم حاد ينخر عظامي عندما شاهدت تلك الأشياء في

شقتها وسمعت ما قالته عن علاقتك بها . . . وعندما وافقتها اليوم  
على كلامها . . .

أمسك بذراعيها وهزها قليلاً، وهو يقاطعها بتحد:

- ماذا تقولين؟ هل تصورت انني وقفت الى جانبها؟

- نعم . فعندما اتهمتي بذكاء خبيث ماكر بأنني اسأت تفسير

كلامها نظراً للتعقيدات اللغوية، صدقتها! قلت لها ان سوء التفسير والفهم، محتمل في مثل هذه الحالات. لم تصدق كلامي، ولكنك قبلت تفسيرها هي لما حصل.

- وعليه... قررت الحرب مرة اخرى! لم تزعجني نفسك بالانتظار دقيقة اخرى، لكي تسمعي بقية الأشياء التي قلتها لها. آه، ايتها الحبيبة، كم من مرة ستحصل هذه الأمور قبل أن تتعلمي؟ هل تريدن معرفة ما قلته لها؟

- نعم، نعم.

- هيا اذن الى السيارة الأخرى، قبل أن نغرق. سنتصل بمارسيل من القصر، ونطلب منه احضار البيجو. اتصور انه سيجد الموضوع ممتعاً للغاية.

وضع ذراعه حول كتفيها، وسارا معاً نحو السيارة الرمادية. لم تحتج أو تمنع، عندما أدار المحرك وانطلق باتجاه شامبورتين. ها هو اللعين يتولى زمام الأمور مرة اخرى، ولكن شعورها الآن مختلف نوعاً ما عن السابق. عاد الأمل يرفرف في قلبها، وبدغدغ مشاعرها وعواطفها. انه رجل لعين، ولكنها تحبه كثيراً... وتعرف مدى رغبتها في تملكه الكامل والتام لها!

- قلت لسولانج انني اشك كثيراً في امكانية حدوث سوء تفاهم، بسبب اللغة، لأنها كانت تتحدث مع شخص يعرف اللغة جيداً. عرفت انها تكذب مجدداً، تماماً كما فعلت معك في العام الماضي، وأصبحت ادرك الآن سبب كذبها. عرفت السبب فور وصولها الى بلفين، بتلك الصورة المفاجئة.

- اوه! لماذا كذبت اذن؟

اجابها بصراحة مطلقة:

- لأنني رفضتها ونبتتها.

- رفضتها ونبتتها؟ ولكني كنت اتصور انك ابتعت احدي لوجاتها.

- صحيح، ولكن الرفض كان لها وليس للوجتها. فعندما ذهبت الى شقتها في تلك المرة الوحيدة لرؤية اللوحة، تظاهرت فجأة بأنها تعاني من شدة الهجر والبؤس... وبأنها مشتاقة الي كثيراً، ونادمة جدا على عودتها بعد زواجي من امرأة اخرى.

ثم مضى الى القول، بلهجة اكثر قساوة وسخرية:

- اقترحت علي اقامة علاقة والبدء من حيث انتهينا، فرفضت رفضاً باتاً.

تذكرت ايلين كلام مارجريت عن سولانج، فقالت:

- لم يعجبها ذلك بالطبع، فقررت الانتقام.

- تماماً وقد تمكنت من تحقيق مآربها والانتقام لعزة نفسها، خلال وقت قياسي لم تكن لتحلم به.

وصلا في تلك اللحظة الى المنعطف الذي تعرضت في نهايته لتلك الحادثة البسيطة، فتهد بيار ومضى الى القول بلهجة تحمل الألم والمرارة:

- زرتها انت في وقت لاحق من اليوم ذاته، فامطرتك وابلاً من الأكاذيب عني وعن امي وخالك والارث. لو توقفت آنذاك لحظة جدية للتفكير الناضج، وأتيت لاطلاعي على ما حدث، لكان بإمكانني ايضاح كافة هذه الامور خلال دقائق. كنت سأخبرك جميع المعلومات التي اطلعت عليها بنفسك، خلال هذين اليومين. ولكنك لم تفعلي ذلك، ولا اعرف حتى الآن سبب هذا التصرف. لماذا لم تثقي بي، يا ايلين، لماذا؟

- تأملت... تأملت كثيراً، بحيث فقدت السيطرة على اعصابي ولم اعد اعرف ماذا افعل. كنا سعيدين جداً، انت وأنا... هكذا كان شعوري أنا على الأقل، وتصورت انك مثلي. اوصلني وجودي معك وقربي منك كل يوم الى السماء السابعة، الى قمة السعادة التي لم احلم قط بالوصول اليها. ثم قالت لي سولانج انك تزورها... وأوحت بانك لا تزال تحبها... فثارت اعصابي ولم اعد التحمل سماع المزيد.

انا... تزوجتك، لأنني... لأنني احببتك حباً جارفاً. وعندما اكتشفت فجأة انك لا تحبني، كدت اصاب بانهيار عصبي... وقررت الهرب.

زاد بيار من سرعة السيارة بشكل جنوني، ثم أوقفها بعد عبورها الجسر في منطقة هادئة قرب النهر... واطفاً محركها. وما هي الا لحظات معدودة، حتى ضرب المقود بيديه، وصرخ قائلاً:

- الكذابة المنافقة الوضيعة! صممت عمداً على تحطيم زواجنا، بسبب حسدها لك. ولكن... ولكنك قلت قبل قليل انك قبلت الزواج مني، لأنك احببتني. اي حب هو هذا الذي يتضعضع وينهار كلياً بمجرد مواجهته امتحاناً... حتى كهذا؟

ثم نظر اليها بحدّة، وأضاف بلهجة ساخرة تحمل الكثير من المرارة في طياتها:

- يا له من حب بسيط سطحي!

ردت عليه ايلين بعصية مماثلة:

- لم اتزوجك على الأقل الا بسبب الحب، سطحيّاً كان ام عميقاً. اما انت فقد تزوجتني بناء على رغبة خالي، وهذا امر لم تكذب فيه سولانج.

- رغبة خالك؟! اوه، لقد ذكرت لي ذلك من قبل. قلت لي ايضاً انه استخدم الرشوة معي، لكي اقبل بالزواج منك. من اين انتك هذه الفكرة المستهجنة؟

- اراجع... اراجع الآن عما قلته بالنسبة للرشوة، لأنني تأكدت اليوم من انه لم يكن لديه اي شيء ليستخدمه كرشوة. ولكنني اعرف انه هو الذي خطط لزواجنا، لأنه ابلغني ذلك بنفسه صباح امس.

- التخطيط الوحيد الذي اعده خالك، حسبما اعرف، هو دعوتك في الصيف الماضي لتمضية عطلتك الصيفية في شامبورتين. التقينا نتيجة لذلك، ولكن التطورات التي تلت اللقاء كانت طبيعية

وحتمية. شعر كل منا بانجذاب نحو الآخر، فخذعنا نفسينا لتقتنعا بأننا نحب بعضنا... .

توقف عن اتمام جملته وأبعد وجهه عنها، فاحتجت على كلامه بعنف قائلة:

- انت الذي حاولت الخداع، وليس انا. اقنعتني ظهر ذلك اليوم الحار في الغابة، بأنك تحبني. وبعدها اصبحت اعرف الآن انك لم تفعل ذلك بدافع مادي أو سعياً وراء مكاسب مالية، لم يعد هناك الا سؤال لا يزال يحيرني ويزعجني! لماذا تزوجتني... .

اخذت بقية سؤالها في حلقها وجحظت عينها، عندما شاهدته يدير وجهه القاسي نحوها فجأة ويهز كتفيها بعنف بالغ... صارخاً بعنف مذهل كأنه بركان نائر:

- لا تفهمين... لا تفهمين. وهذه هي مشكلتك الكبرى والاساسية منذ البداية. تزوجتك لأنني احببتك، ولأنني لم اقبل بأن تكون علاقتنا هامشية وعابرة... والتسلل كاللصوص الى غابة هنا أو مرج هناك. اردتها علاقة عميقة، وطيدة، ودائمة... .

ترك كتفيها فجأة ووضع مرفقيه على مقود السيارة، ثم غطى وجهه بيديه وتمتم قائلاً:

- ربا! انك ترغميني، من حيث تدريين أو لا تدريين على التصرف معك بطريقة مجنونة وبعيدة كل البعد عن طبيعتي ووجداني... على استخدام الوحشية والعنف اللذين لا أقرهما اطلاقاً.

ضحك بألم، وانهى كلامه المطول بالقول:

- وصلت بي مرحلة اليأس الى درجة الموافقة على منحك الطلاق، لأنني احبك كثيراً ولا يمكنني تحمل رؤيتك حزينة ومتألمة بسبب زواجك مني... رغماً عنك.

هدأ روع ايلين بصورة تدريجية بطيئة، وبعدها بلغ ذعرها ذروته اثناء الهجوم العنيف الذي تعرضت له قبل لحظات. بدأت معاني



كلماته الأخيرة تخرق عقلها وقلبها بهدوء وحذر، وظهرت امام عينيه تلك الأشعة الخافتة من الأمل التي لاحظت مثلها قبل ساعات قليلة في مطبخ بيته. احبها. . . ولا يزال يحبها، وقال لها ذلك بنفسه. . . وبصراحة تامة. ولكن لا تزال هناك بعض الأسئلة التي تحتاج الى اجابة صريحة، قبل الاعتراف امامه مجدداً بحبها الجارف له. سألته بتردد:

- لو انك احببتي حقاً، فلماذا لم تلحق بي الى لندن وتطلب مني العودة الى البيت؟ لماذا انتظرت اشهرات ثلاثة، ثم كتبت تلك الملاحظة الوجيزة الكريهة؟ اوه، بيار، لو انك تدري كم تعذبت وتألقت بانتظار حضورك الى لندن. . . وسماع مطالبتك لي بالعودة وسماع كلمة واحدة اخرى تعيد الحياة الى قلبي. . . احبك!

لم يعلق على كلامها بشيء، ولم يتحرك من مكانه. ظل صامناً بضع لحظات، ثم تحولت الثواني الى دقائق، فقررت ايلان القيام بمحاولة اخرى. قالت له:

- اتصور ان أي خطوة من جانبك لشرح ما حدث، ستكون بمثابة كشف لروحك وشخصيتك. انك لن تفعل ذلك امام اي امرأة. . . حتى زوجتك. وينطبق الأمر ذاته ايضاً، على رفضك الاعتراف بحزنك وتعاستك.

ثم تنهدت، وتابعت حديثها قائلة بهدوء:

- لا بأس، فلن يهمني ذلك كثيراً. ولكنني سأظل اتساءل دائماً ولا افهم. . . وسأطرح اسئلة على نفسي باستمرار، دون أن احظى بأي جواب سوى من صنع خيالي. كيف سيكون شعوري، اذا رفضت مشاركتي افكارك وعواطفك؟

تطلع بيار نحوها، وعلى وجهه المتعب ابتسامة ساخرة، ثم قال لها فجأة:

- التفاخر. . . التفاخر والخوف اوقفاني عن اللحاق بك، وفرضاً علي كتابة ما سميتها انت بتلك الملاحظة الوجيزة الكريهة. انا ايضاً

تألقت كثيراً، كما تعلمين. احسست بأن هريك مني دوغما اي تفسير أو تبرير، طعن كرامتي حتى الصميم، وأدّل عزة نفسي. . . ومرغ شرفي بالتراب. لعنت حاضري ومستقبلي، إن انا ضعفت امام الحب وحاولت اللحاق بك. تصورت. . . كنت شبه مقتنع بأنك ستعودين.

- غطرسة، تكبر، عجرفة.

- ربما! ولكن امتناعي عن اللحاق بك، قد يكون ايضاً بسبب البساطة والسذاجة. فأنا أمنت بالقسم الذي تبادلناه يوم زواجنا، وتصورت انك انت ايضاً تؤمنين به ويقدميته وديمومته. منحتك بعض الوقت للتفكير، ثم كتبت لك طالباً منك العودة. ولكنني خفت من تضمين رسالتي حقيقة مشاعري نحوك، في حال رفضك دعوتي وطلبي.

مدّ يده وأبعد خصلات شعرها عن وجهها، ثم سألتها بحماسة وحنان:

- هل تفهميني الآن، يا حبيبتي؟ انا لست رجلاً معقداً جداً، وأتوخى البساطة في كافة اعمالي وتصرفاتي وعاداتي. عرفت الحب لأول مرة في حياتي. . . عندما التقيت في الصيف الماضي. وفعلت آنذاك ما فعله والدي قبل خمسة وثلاثين عاماً بعدما التقى والدي. . . طالبتك بالزواج. لم يكن هناك اي سبب آخر، أو اي ترتيبات من اي نوع من المرحوم خالك. اعرف انه كان سعيداً جداً بزواجنا، وانه صور لنفسه ان دعوته وحدها هي التي أدت الى ما يصبو اليه منذ فترة طويلة. ما بك الآن؟ لماذا تبكين؟

- لأنني سعيدة يا بيار. هذه هي دموع الفرح والسرور. اوه، بيار، لماذا لم تقل لي هذه الأشياء كلها من قبل؟

اقترب منها كثيراً وقال لها بركة:

- لأنك لم تسأليني ابداً من قبل. . . لأنك لم تهتمني كفاية لكي تسألني.

- احبك . . . احبك منذ البداية، ولم اتوقف ابداً عن هذا الحب.  
رفع رأسه، وقال لها عابساً:  
- لماذا اذن لم تعودتي قبل الآن؟ لماذا هدرت تسعة أشهر رائعة من  
حياتنا وزواجنا؟

- لأنني لم اعرف مدى حبي الهائل لك، الا عندما رأيتك ثانية.  
ربما كان من الضروري أن ابتعد عنك لأعرف . . . ولأتأكد. اوه،  
بيار، لا تدعني ابتعد عنك مرة ثانية.

- احب ان أعانقك، والا ادعك تبتعدين عني ابداً . . . ولكني  
افضل القيام بذلك في مكان افضل من هنا، من حيث الراحة والبعد  
عن أعين الفضوليين. الى اين سنذهب؟ بلفين أو القصر؟  
احست ايلين بطعم الاثارة الحقيقية، وبشيء من الخجل،  
والارتباك نتيجة النظرات التي كان يوجهها لها. قالت له بصوت  
يرتجف عشقاً وهياماً:

- احب الذهاب الى بلفين، ولكن . . . ولكنه يجدر بنا التوجه  
حالياً الى شامبورتن قبل أن يساورهم القلق هناك بسبب هذا التأخير.  
وعلى اي حال، فانه يفترض بك حضور الاجتماع الذي سيعقد في  
تمام الحادية عشرة لقراءة الوصية.

- سنذهب اذن الى شامبورتن، ولكني اريد أولاً . . .  
رفع رأسها نحوه ونظر في عينيها بتلك الطريقة التي استخدمها في  
الليلة الفائتة . . . والتي تبدو كمعاقبة لها على تمضية هذه الفترة  
الطويلة بعيداً عنه. شعرت ايلين برجفة قوية في جسمها . . . وبأنها  
كانت على وشك الاختناق. تنفست بقوة وأسندت نفسها الى كتفه،  
فقال لها:

- لم يعد يهمني كثيراً سبب هرويك مني. لقد عدت، وستبقين  
معي الى الأبد. وتأكدي بأنك اذا حاولت الفرار ثانية، فسوف ألحق  
بك الى نهاية العالم . . . وأعيدك الى هنا.  
أبعدها عنه برفق ومحبة، ثم ادار محرك السيارة وأطلق لها العنان

باتجاه شامبورتن. ثم قال لها بعد لحظات:  
- اتصور انك تعرفين الآن، من المحامي لوجيه، بأن شركة سان  
فيران تملك كل شيء.

تابعت ايلين تسريح شعرها، وهي تقول له:  
- عرفت بعض المعلومات منه، والبعض الآخر من والدتك. لماذا  
لم تخبرني بذلك يوم وصولي، عندما اتهمتك بأنك تزوجتني لتشاركني  
الارث؟

- كنت على وشك القيام بذلك، لأنني دهشت كثيراً من  
اتهاماتك. لم تكن لدي اي فكرة على الاطلاق، انك لا تعرفين الا  
القليل عن شؤون خالك. ثم قررت استخدام اقتناعك ذاك،  
لحملك على القبول بتلك المصالحة الزائفة المزعومة.

ضحك بصوت عالٍ، ومضى الى القول:  
- لم تكوني بحاجة الا الى بضع كلمات مختارة بعناية، لكي توافقي  
على أي شيء يجرمني من التحول الى وريث وحيد . . . لا يا حبيبي!  
لا تهاجميني الآن، فقد تواجه السيتروين وضعاً مماثلاً للبيجو.  
- ولكن، كان بإمكانك اطلاعي على ما حدث معك بالنسبة  
لبلفين.

- لم اتصور اطلاقاً ان الأمر يهيك.  
- لقد اعجبني البيت كثيراً، واعتقد ان بإمكانني جعله اكثر  
جاذبية . . . هذا بالطبع اذا سمحت لي باجراء بعض التعديلات  
عليه.

ابتسم وقال لها مداعباً:  
- هل يعني هذا انك رفضت عرضي بالطلاق؟ هل يعني هذا انك  
على استعداد للاستقرار هنا، وللتصرف كزوجة هادئة مسالمة لرجل  
فرنسي عادي . . . لمزارع بسيط؟ هل ستعدين الطعام والقهوة،  
وتنظفين الثياب والمفروشات، وتهتمين بكافة شؤون البيت  
الداخلية؟

احست ايلين بالعرق البارد يتصبب من جسمها، فيما صمت الجميع وحولوا انظارهم اليها. . . وكأنهم يتهمونها بارتكاب جريمة فظيعة ورهيبة. هذا حقهم، وبخاصة انهم يحملونها مسؤلية تعاسة بيار وحزنه. ارادت أن تصرخ بهم قائلة انها حرة في البقاء أو في العودة، ولكنهم لن يفهموا ذلك ابداً. قالت بصوت متلعثم:

- لا. . . لا اعرف بعد، يا جانيت. لست. . . لست متأكدة. سررت برؤيتكما انت وجيل. شكراً لحضوركما.

غادرت ماري وزوجها برنار قصر شامبورتن، بعد نصف ساعة من ذلك، أعلنت مارجريت انها ستذهب الى النوم. ثم سألت ابنها:

- هل ستبقى الليلة هنا، ام انك ستعود الى بلفين؟

- سأبقى هنا، يا امي، كي احضر الاجتماع المقرر مع السيد لوجيه. تصبحين على خير، ايها الحبيبة.

قطبت مارجريت حاجبيها، وهي تنظر الى يده اليميني، وقالت:

- أرى انك جرحت يدك يا بيار. هل تؤلمك كثيراً، يا بني؟

- لا، فالجرح عادي وبسيط للغاية.

- انا مسرورة بحضورك هذا المساء مع ايلين، وانمئي. . . لم تكمل جلستها، وأدارت وجهها عنها لتصعد الى غرفتها. ولكنها نظرت اليها ثانية، وقالت:

- تصبحين على خير يا ايلين. تصبح على خير، يا بني. سأراكما غداً باذن الله، وربما ستخبرانني عندئذ سر هذه السعادة الفائقة التي تشعران بها!

انتظرا حتى وصولها الى غرفتها وسماعها اغلاق الباب، ثم تحولا الى بعضهما. تشابكت يدهما وصعدا صامتين نحو غرفة النوم في برج القصر. وما ان اغلق بيار باب الحجرة وراءهما، حتى رفع رأسه وقال متمتاً:

- اعتقد ان امي احست بالموضوع.

- وأنا اعتقد ذلك ايضاً.

ثم خلعت حذاءها، وازافت قائلة:

- اخشى انني فضحت السر أثناء العشاء.

سألها عن سبب اعتقادها هذا. ضحكت بصوت خافت، ثم ابتعدت عنه قليلاً وقالت له:

- كنت احلق بك طوال الوقت. وعندما ودعتني جانيت وجاءت على ذكر العودة الى لندن، شعرت بالارتباك الشديد ولم اتمكن من التعليق على كلامها. اردت افهامها بأن البقاء هنا أو الذهاب الى بريطانيا، ليسا من شأنها اطلاقاً.

- انا مسرور جداً لأنك لم تفعل ذلك، اذ كان جواب كهذا سيثير بعض الحساسيات والمشاكل التي نحن بغنى عنها.

تلاقيا قرب النافذة ووقفا هناك بضع لحظات، فيما كان ضوء القمر يغمر معظم ارجاء الغرفة. وفجأة قال لها بتحد رقيق:

- لنكتشف الآن ما اذا كانت رحلة السعادة تستحق كل هذا الانتظار.

هزت رأسه المتكئ على كتفها وسألته بصوت دافئ:

- هل كانت تستحق الانتظار؟

اجابها هامساً، بصوت يضح ارتياحاً:

- ماذا تعتقدين انت؟

- اعتقد انها كانت ذروة في البهجة والهناء. ولكني أمل في الا تزعجك النتائج، التي ستمخض عنها.

رفع رأسه لكي ينظر الى عينيها، وسألها مستفسراً:

- ماذا تعنين بذلك؟

- بعد ليلة امس وهذه الليلة. . . قد نرزق اجمل ما في هذه الحياة.

هل تفضل صبياً ام بنتاً؟

- رباه! لم افكر بهذه المسألة اطلاقاً!

انفجرا ضاحكين كمن اصابها مس من الجنون، وقالت له:

- كم انا سعيدة، يا حبيبي، لأنك انت أيضاً لا تفكر في بعض الأحيان.

ثم طوقته بدراعيها، وسألته بهدوء:

- هل احبرك الخال ارمون عن حلمه، في ان يثمر زواجنا عن طفل

يصبح الوريث الشرعي لشامبورتن؟

- نعم. قال لي ذلك ليلة الجمعة، عندما أمضيت معه فترة

طويلة.

توقف لحظة، ثم مضى الى القول:

- ولكنني ارجو مخلصاً في الا يجعلك ذلك تتصورين، ان هذا هو

سبب حبي لك.

- لا، لا، يا حبيبي، لم اتصور ذلك ابداً. على اي حال

فشامبورتن لم تكن له ليترك شيئاً منها لأحد.

واضافت بصوت جدي هامس:

- ارجو أن تغفر لي تصوري جميع هذه الأشياء الفظيعة عنك.

- سأغفر لك، اذا سامحتني انت عن كافة تصرفاتي الخسيسة

معك. لم اتمكن من السيطرة على نفسي وأعصابي. انتظرتك فترة

طويلة للغاية، وفجأة وجدتك قربي... جميلة، رائعة، جذابة،

مغرية...

- كفى، فأنا أيضاً كنت اتحرق شوقاً اليك... حتى على الرغم مما

قلته اليوم، من ان الحب لم يكن جزءاً مما حدث.

- قلت لك ذلك، لأنني لم اكن متأكداً من كيفية شعورك انت.

- ولكنك تعرف الآن، أليس كذلك؟ قلها يا بيار، ارجوك.

قلها، لأنها حقيقة ثابتة لا غبار عليها، احببتك امس، وأحبيتك

اليوم، وسوف أظل احبك الى الأبد... ولن ابتعد عنك بتاتاً.

- لن يحدث ذلك ابداً، يا حبي، لأنه لن تسنح لك فرصة ثانية.